叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 28,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 28,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 28,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 28,)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [frɔ:st] [kwi:n] .
THE LITTLE FROST QUEEN .
这 小的 霜 女王 .

小冰霜女王。

['tʃɑ:rli] ['oʊtɪsɪz] [raɪd] .
CHARLEY OTIS'S RIDE .
查理 奥蒂斯的 骑 .

查理·奥蒂斯的旅程。

[ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
A BRAVE LITTLE SISTER .
一个 勇敢的 小的 姐姐 .

勇敢的小妹妹。

['perəl] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .
PERIL AND PRIVATION .
危险 和 匮乏 .

危险与私有化。

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] .
THE TALKING LEAVES .
这 说 树叶 .

会说话的树叶。

['mɪstər] . ['tɔmpsn] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læntərn] .
MR . THOMPSON AND A BIRD WITH A LANTERN .
先生 . 汤普森 和 一个 鸟 和 一个 灯笼 .

汤普森先生和一只提着灯笼的小鸟。

" [θɪŋk] [ænd; ənd] [θæŋk] . "
" THINK AND THANK . "
" 思考 和 感谢 . "

“思考并感恩。”

" [gʊd] - [baɪ] , ['wɪntər] .
" GOOD - BY , WINTER .
" 好的 - 经过 , 冬天 .

再见，冬天。

" ['bɑrnəmz] [ʃoʊ] [ɪn] ['wɪntər] - ['kwɔ:rtərz] .
" BARNUM'S SHOW IN WINTER - QUARTERS .
" 巴纳姆 展示 在 冬天 - 四分之一 .

“巴纳姆的冬季演出。”

[naɪn] [menz] ['mɔ:rɪs] .
NINE MEN'S MORRIS .
九 男士 莫里斯 .

九人莫里斯。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kɑ:rnɪv(ə)l] .
THE CHILDREN'S CARNIVAL .
这 孩子们的 狂欢 .

儿童嘉年华。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 273]
[页 -]

[第273页]

['vɑːl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
iii . — no . 122 .
三、 . 一 不 . - .

iii.—第122号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , ['februeri] - , - .
Tuesday , February 28 , 1882 .
周二 , 二月 - , - .

1882年2月28日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1882 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [frɔːst] [kwiːn] .
THE LITTLE FROST QUEEN .
这 小的 霜 女王 .

小冰霜女王。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 274]
[页 -]

[第274页]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [frɔːst] [kwiːn] .
THE LITTLE FROST QUEEN .
这 小的 霜 女王 .

小冰霜女王。

['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] [laɪt]
Sparkling and light
闪闪发光 和 光

闪闪发光

[ɑːr; ər][ðə; ði] [snoʊ] - [drɪfts] [waɪt]
Are the snow - drifts white
是 这 雪 - 漂移 白色的

雪堆是白色的吗?

[ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntɚz] ['mɔːrnɪŋ] ,
In the glow of the winter's morning ,
在 这 辉光 的 这 冬天的 早晨 ,

在冬日清晨的微光中,

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪsɪklz] [gliːm]
And the icicles gleam
和 这 冰柱 闪耀

冰柱闪闪发光

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] [braɪt] [biːm] ,
In the sun's bright beam ,
在 这 太阳的 明亮的 光束 ,

在阳光的照射下,

[iːtʃ] [triː] [ænd; ənd] [ʃrʌb] ['ədɔrnɪŋ] .
Each tree and shrub adorning .
每个 树 和 灌木 装饰 .

每棵树和灌木都点缀着。

['roʊzi][ænd; ənd] [fer]
Rosy and fair
红润 和 公平的

玫瑰色和公平

[ɪn][ðə; ði] ['frɔːsti] [er]
In the frosty air
在 这 霜冻 空气

在寒冷的空气中

[ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] ,
Are the cheeks of the little maiden ,
是 这 脸颊 的 这 小的 少女 ,

是小姑娘的脸颊吗?

[ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] [geɪ]
And merry and gay
和 欢乐 和 同性恋

而且快乐又欢快

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ]
With the happy day
和 这 快乐的 天

快乐的一天

[ɪz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['leɪdn] .
Is her heart with the sunshine laden .
是 她 心 和 这 阳光 满载 .

她的心中是否充满了阳光?

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [baʊnd]
Where is she bound
在哪里 是 她 边界

她将去往何方?

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['frɔːsti] [graʊnd] ?
O'er the frosty ground ?
超过 这 霜冻 地面 ?

在结霜的地面上?

[ɑː] , [ðæt] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnoʊɪŋ] .
Ah , that is beyond our knowing .
啊 , 那 是 超过 我们的 会心 .

啊，这超出了我们的认知范围。

[bʌt; bət] [werˈevər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ,
But wherever she goes ,
但 无论 她 去 ,

但无论她走到哪里，

[wiː; wi] [meɪ] [ˈferli] [səˈpoʊz]
We may fairly suppose
我们 可能 相当 认为

我们可以合理地假设

[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [wɪl] [ˈʃʊrli] [biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] .
The sunshine will surely be going .
这 阳光 将要 一定 是 去 .

阳光终将消逝。

[ˈtʃɑːrli] [ˈoʊtɪsɪz] [raɪd] .
CHARLEY OTIS'S RIDE .
查理 奥蒂斯的 骑 .

查理·奥蒂斯的旅程。

[æz; əz] [toʊld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] .
AS TOLD BY HIS GRANDSON .
作为 讲述 经过 他的 孙子 .

由他的孙子讲述。

[hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [naʊ] — [ˈtʃɑːrli] [ˈoʊtɪs] [ɪz] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [maɪ] [ˈbrʌðər] [hæl; heɪl]
He is my grandfather now — Charley Otis is — and he told my brother Hal
他 是 我的 祖父 现在 — 查理 奥蒂斯 是 — 和 他 讲述 我的 兄弟 哈尔
[ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈstɔːri] .
and me this story .
和 我 这 故事 .

他现在是我的祖父了——查理·奥蒂斯——他把这个故事讲给了我和我的哥哥哈尔。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [faɪn] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪz] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [ˈoʊtɪs] .
He's a regular fine old gentleman , is my grandfather Otis .
他是 一个 常规的 美好的 老的 绅士 , 是 我的 祖父 奥蒂斯 .

我的祖父奥蒂斯是一位非常和蔼可亲的老绅士。

[ðer; ðər] [ˈiznt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈfoʊgi] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
There isn't a bit of old fogy about him ,
那里 不是 一个 少量 的 老的 老顽固 关于 他 ,

他身上一点老古董的气质都没有。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] [bɔɪz] [hæv; həv] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [fʌn] .
and he likes to see us boys have any amount of fun .
和 他 点赞 到 看 我们 男孩们 有 任何 数量 的 乐趣 .

他喜欢看到我们这些男孩玩得开心。

[hiː; hi] [ˈiznt] [hɑːrd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ˈiːðər] , [wen] [hiː; hi] [gets] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [θruː] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
He isn't hard on a fellow either , when he gets into trouble through some of
他 不是 难的 在 一个 同伴 任何一个 , 什么时候 他 获得 进入 麻烦 通过 一些 的
[hɪz; ɪz] [ˈmɪstʃɪf] ;
his mischief ;
他的 恶作剧 ;

即使有人因为调皮捣蛋而惹上麻烦，他也不会苛责他；

[ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['prɪti] ['soʊbər] [wen] [hæl; heɪl][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tɪməθiz] [bɔɪz]

though	he	looked	pretty	sober	when	Hal	and	I	and	Uncle	Timothy's	boys
尽管	他	看起来	漂亮的	清醒	什么时候	哈尔	和	我	和	叔叔	蒂莫西的	男孩们

['peɪntɪd] ['skwaɪər] ['dɛkstɚz] ['tʃestər] [waɪts] [wʌn][taɪm] ,

painted	Squire	Dexter's	Chester	Whites	one	time	,
绘	乡绅	德克斯特的	切斯特	白人	一	时间	,

虽然有一次我和哈尔还有蒂莫西叔叔的儿子们一起给德克斯特乡绅的切斯特·怀特画像时，他看起来很清醒，

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] [kɔːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θræʃt] [ˌjuː 'es] ,

and	the	Squire	caught	us	at	it	,	and	thrashed	us	,
和	这	乡绅	捕捉	我们	在	它	,	和	痛击	我们	,

结果被乡绅抓住了，狠狠地揍了我们一顿。

[ænd; ənd] [meɪd] ['fɑːðər][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tɪməθi] [peɪ] [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv]

and	made	father	and	Uncle	Timothy	pay	ten	dollars	apiece	to	get	out	of
和	制成	父亲	和	叔叔	蒂莫西	支付	十	美元	一块	到	得到	出去	的

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] .

having	a	lawsuit	.
拥有	一个	诉讼	.

为了避免诉讼，父亲和蒂莫西叔叔每人支付了十美元。

" [dəunt][hæv; həv]['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][fʌn] , [bɔɪz] , " [sez] ['grænfɑːðər] .

"	Don't	have	any	more	of	that	sort	of	fun	,	boys	,	"	says	grandfather	.
"	不	有	任何	更多的	的	那	种类	的	乐趣	,	男孩们	,	"	说道	祖父	.

“孩子们，别再玩那种游戏了，”爷爷说。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sez] [wiː; wi] ; [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [miːn] [tuː; tə] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]['iznt] ['eni] [fʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	sir	,	"	says	we	;	and	we	don't	mean	to	,	for	there	isn't	any	fun	in	it	.
"	不	,	先生	,	"	说道	我们	;	和	我们	不	意思是	到	,	为了	那里	不是	任何	乐趣	在	它	.

“不，先生，”我们说；我们并非有意如此，因为那样就一点也不好玩了。

[sʌm; səm][foʊks][ɪn]['stɔːri] - [bʊks] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['priːtʃɪŋ] [ʌp] [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

Some	folks	in	story	-	books	are	all	the	time	preaching	up	how	funny	it	is	to
一些	各位	在	故事	-	图书	是	全部	这	时间	布道	向上	如何	有趣的	它	是	到

[peɪnt] [pɪgz] .

paint	pigs	.
画	猪	.

故事书里有些人总是大肆宣扬给猪涂颜料是多么有趣。

[ˌaɪ 'tiː]['iznt] .

It	isn't	.
它	不是	.

并非如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːn] [fʌn] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] [kaɪnd] .

If	it	is	,	it	is	mean	fun	,	and	I	don't	like	that	kind	.
如果	它	是	,	它	是	意思是	乐趣	,	和	我	不	喜欢	那	种类	.

如果真是这样，那也太卑鄙了，我不喜欢那种玩笑。

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [fiːl] [tʃiːp] ,

For	besides	making	a	fellow	feel	cheap	,
为了	除了	制作	一个	同伴	感觉	便宜的	,

除了让人觉得自己很廉价之外，

[ðeəz; ðəz]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][soʊ][naɪs][tuː; tə][tɑːp][ɔːf][wɪð; wɪθ] .

there's	almost	always	something	not	so	nice	to	top	off	with	.
有	几乎	总是	某物	不是	所以	好的	到	顶部	离开	和	.

几乎总会有一些不太好的事情来画上句号。

" [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] , ['suːzn] .
" Boys will be boys , Susan .
" 男孩们 将要 是 男孩们 , 苏珊 .

"男孩就是男孩，苏珊。"

" [ðæts] [wʌt] ['grænfɑːðər] [sez] [tuː; tə] ['mʌðər] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" That's what grandfather says to mother time and again .
" 那就是 什么 祖父 说道 到 母亲 时间 和 再次 .

"爷爷总是这样跟妈妈说。"

" [wel] , [ðeɪ] ['niːdnt] [biː; bi] [waɪld] ['indiəns] , " [sez] ['mʌðər] .
" Well , they needn't be wild Indians , " says mother .
" 出色地 , 他们 不必 是 荒野 印度人 , " 说道 母亲 .

"嗯，他们不一定是野蛮的印第安人，"母亲说。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [tel] ['fɑːðər] [ðæt] [taɪm] .
But she doesn't tell father that time .
但 她 不 告诉 父亲 那 时间 .

但那一次她并没有告诉父亲。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌns] [hɪm'self] ,
You see , my grandfather was a boy once himself ,
你 看 , 我的 祖父 曾是 一个 男生 一次 他自己 ,

你看，我祖父也曾是个孩子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi] [kɑːnt] [kiːp] ['bɑːtld] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
and he knows we can't keep bottled up all the time .
和 他 知道 我们 不能 保持 瓶装 向上 全部 这 时间 .

他也知道我们不能一直把自己封闭起来。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] " [let] ['neɪtʃər] ['keɪpər] " — [ðæts] [wʌt] ['grænfɑːðər] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌns] [ɪn]
We have to " let nature caper " — that's what grandfather calls it — once in
我们 有 到 " 让 自然 跳跃 " — 那就是 什么 祖父 呼叫 它 — 一次 在
[ə; eɪ] [waɪl] ,
a while ,
一个 尽管 ,

我们偶尔也得"顺其自然"——这是我爷爷的说法。

[ɔːr] [wiː; wi] [wʊd] [bɜːrst] , [hæl; heɪl] [ænd; ənd] [aɪ] , [ænd; ənd] [goʊ] [ɔːf] [laɪk] [tuː] ['rɑːkəts] ['meɪbi] .
or we would burst , Hal and I , and go off like two rockets maybe .
或者 我们 会 爆裂 , 哈尔 和 我 , 和 去 离开 喜欢 二 火箭 或许 .

否则我和哈尔就会爆炸，像两枚火箭一样飞走。

[aɪ] [hoʊp] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] [aɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['grænfɑːðər] [maɪ] ['grænfɑːðər]
I hope when I grow up I'll be just the kind of a grandfather my grandfather
我 希望 什么时候 我 生长 向上 患病的 是 只是 这 种类 的 一个 祖父 我的 祖父
[ɪz] .
is .
是 .

我希望长大后能成为像我祖父那样的好祖父。

[læst] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] [wiː; wi] [bɔɪz] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [end] [ʌv; əv]
Last Washington's Birthday we boys had planned to have no end of
最后的 华盛顿的 生日 我们 男孩们 有 计划 到 有 不 结尾 的
[fʌn] ,
fun ,
乐趣 ,

去年华盛顿诞辰纪念日，我们几个男孩计划好好玩乐一番。

['skeɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːnd] , [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] ['krækərz] [æt; ət] [foʊks] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['ʃɪnɪ] .
skating on the pond , and snapping crackers at folks , and playing shinney .
溜冰 在 这 池塘 , 和 啪啪 饼干 在 各位 , 和 玩耍 斯尼 .

在池塘上滑冰，向人们扔饼干，玩冰球。

[bʌt; bət] [wen] [hæl; heɪl][ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌl] [greɪ] ;

But	when	Hal	and	I	got	up	in	the	morning	,	everything	was	dull	gray	;
但	什么时候	哈尔	和	我	得到	向上	在	这	早晨	,	一切	曾是	乏味的	灰色的	;

但当我和哈尔早上起床时，一切都是灰蒙蒙的；

[ænd; ənd] [wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

and	when	breakfast	was	over	,
和	什么时候	早餐	曾是	超过	,

早餐结束后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [wɜːr; wər] ['emptiɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['feðər] - [bedz]

it	was	snowing	as	if	the	witches	were	emptying	all	their	feather	-	beds
它	曾是	下雪了	作为	如果	这	女巫	是	清空	全部	他们的	羽毛	-	床

[æt; ət][wʌns] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

at	once	up	in	the	sky	.
在	一次	向上	在	这	天空	.

天上仿佛下起了雪，女巫们一下子把所有的羽绒被都倾倒在了天空中。

[hæl; heɪl] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

Hal	looked	out	of	the	window	,	and	turned	away	,	and	shut	his	lips	.
哈尔	看起来	出去	的	这	窗户	,	和	转向	离开	,	和	关闭	他的	嘴唇	.

哈尔望向窗外，然后转过身去，闭上了嘴唇。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] — [wel] , [aɪm][nɑːt]['veri] [oʊld] , [ænd; ənd] [smɔːl] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] —

Then	I	looked	out	,	and	—	well	,	I'm	not	very	old	,	and	small	of	my	age	—
然后	我	看起来	出去	,	和	—	出色地	,	我是	不是	非常	老的	,	和	小的	的	我的	年龄	—

[ænd; ənd][aɪ][kraɪd] .

and	I	cried	.
和	我	哭	.

然后我向外望去，——嗯，我年纪不算大，个子也比同龄人矮——然后我就哭了。

[æt; ət] [ðæt] ['grænfɑːðər] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpər] .

At	that	grandfather	put	down	his	paper	.
在	那	祖父	放	向下	他的	纸	.

这时，爷爷放下了报纸。

" ['hɔɪti] - ['tɔɪti] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ?

"	Hoity	-	toity	!	"	said	he	;	"	what's	all	this	about	?
"	高傲	-	托伊蒂	!	"	说	他	;	"	是什么	全部	这	关于	?

“你这高傲的家伙！”他说，“这到底是怎么回事？”

" [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	We	told	him	.
"	我们	讲述	他	.

我们告诉他了。

" [wel] , " [sed] ['grænfɑːðər] , " [ðɪs] [snoʊ] [wɪl] [meɪk] [fɜːrst] - [reɪt] ['koʊstɪŋ] ,

"	Well	,	"	said	grandfather	,	"	this	snow	will	make	first	-	rate	coasting	,
"	出色地	,	"	说	祖父	,	"	这	雪	将要	制作	第一的	-	速度	滑行	,

“嗯，”爷爷说，“这雪滑起来可真是太棒了。”

[ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri]

and	while	you're	waiting	for	enough	of	it	to	come	,	I'll	tell	you	a	story
和	尽管	你是	等待	为了	足够的	的	它	到	来	,	患病的	告诉	你	一个	故事

.

:

.

在你等待足够多的时间到来之际，我给你讲个故事。

" [soʊ] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] .

"	So	here	is	the	story	.
"	所以	这里	是	这	故事	.

事情是这样的。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] ['grænfɑːðər] ['oʊtɪs] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ,

You	ought	to	have	heard	Grandfather	Otis	tell	it	,	though	,
你	应该	到	有	听到	祖父	奥蒂斯	告诉	它	,	尽管	,

不过，你真应该听听奥蒂斯爷爷讲这个故事。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fʌni] ['twɪŋkəlz] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ; [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]

with	his	funny	twinkles	and	wrinkles	to	set	it	off	;	but	because	you
和	他的	有趣的	闪烁	和	皱纹	到	放	它	离开	;	但	因为	你

['kudnt] ,

couldn't	,
不能	,

他滑稽的眼神和皱纹更增添了趣味；但因为你做不到，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [oʊn] [weɪ] , [ɪn]['regjələr]['stɔːri] - [bʊk] [staɪl] :

I'm	going	to	tell	it	my	own	way	,	in	regular	story	-	book	style	:
我是	去	到	告诉	它	我的	自己的	方式	,	在	常规的	故事	-	书	风格	:

我将用我自己的方式，以普通故事书的风格来讲述这个故事：

['ɜːrli] [wʌn] ['twenti] - ['sekənd][ʌv; əv] ['februeri] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [maɪ] ['grænfɑːðər]

Early	one	Twenty	-	second	of	February	,	more	than	fifty	years	ago	,	my	grandfather
早期的	一	二十	-	第二	的	二月	,	更多的	比	五十	年	前	,	我的	祖父

[ænd; ənd][maɪ] [tuː] [greɪt] - ['ʌŋkəlz] ,

and	my	two	great	-	uncles	,
和	我的	二	伟大的	-	叔叔们	,

五十多年前的二月二十二日清晨，我的祖父和我的两位叔祖父，

['stiːvən] [ænd; ənd]['sæmjuəl] , [wɜːr; wər] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] [wɪð; wɪθ]

Stephen	and	Samuel	,	were	out	looking	for	something	to	have	fun	with
史蒂芬	和	塞缪尔	,	是	出去	寻找	为了	某物	到	有	乐趣	和

.

:
.

斯蒂芬和塞缪尔出去寻找娱乐活动。

" ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , " [sez] ['grænfɑːðər] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪs] [ɪ'nʌf] ,

"	Trouble	was	,	"	says	grandfather	,	"	there	was	ice	enough	,
"	麻烦	曾是	,	"	说道	祖父	,	"	那里	曾是	冰	足够的	,

“问题是，”爷爷说，“冰太多了，

[bʌt; bət][wiː; wi]['hædnt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

but	we	hadn't	a	pair	of	skates	to	our	feet	.
但	我们	之前没有	一个	一对	的	冰鞋	到	我们的	脚	.

但是我们脚上没有溜冰鞋。

" ['prɪti] [suːn] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd][ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] - [step] ,

"	Pretty	soon	,	while	they	were	standing	around	on	the	door	-	step	,
"	漂亮的	很快	,	尽管	他们	是	常设	大约	在	这	门	-	步	,

“很快，当他们站在门口的时候，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [sleɪ] , [ænd; ənd] [hɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

a	man	came	along	leading	a	horse	and	sleigh	,	and	hitched	it	to
一个	男人	来了	沿着	领导	一个	马	和	雪橇	,	和	搭便车	它	到

[ðə; ðɪ] [fens] .

the	fence	.
这	栅栏	.

一个男人牵着马和雪橇过来，把马车套在了栅栏上。

[ðə; ðɪ]['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['nʌt] .

The	man's	name	was	Mr	.	Nutt	.
这	男人的	姓名	曾是	先生	.	纳特	.

这名男子名叫纳特先生。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɔːk]
" Good - morning , " said the boys , wondering to themselves what made him walk
" 好的 - 早晨 , " 说 这 男孩们 , 好奇 到 他们自己 什么 制成 他 走
[ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [hɔːrs] ,
and lead the horse ,
和 带领 这 马 ,

"早上好,"男孩们说道，心里纳闷是什么让他走路牵着马。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ] .
instead of riding .
反而 的 骑术 .

而不是骑车。

[kætʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
Catch a boy doing it !
抓住 一个 男生 正在做 它 !

抓到男孩做这种事!

" ['mɔːrnɪn] - , " [sed] ['mɪstər] . ['nʌt] .
" Mornin ' , " said Mr . Nutt .
" 早晨 - , " 说 先生 . 纳特 .

"早上好,"纳特先生说道。

" ['fɑːðər] [tuː; tə] [hoʊm] , [bɔɪz] ? "
" Father to home , boys ? "
" 父亲 到 家 , 男孩们 ? "

"孩子们，爸爸回家了吗？"

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðeɪ] .
" Yes , sir , " said they .
" 是的 , 先生 , " 说 他们 .

"是的，先生,"他们回答道。

" [aɪm]['goʊɪŋ]['æftər][ðə; ði]['dɑːktər] , " [sed] ['mɪstər] . ['nʌt] ,
" I'm going after the doctor , " said Mr . Nutt ,
" 我是 去 后 这 医生 , " 说 先生 . 纳特 ,

"我要去找医生,"纳特先生说。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['krɪtər] [rʌnz] [ə'weɪ] - [aɪ][kɑːnt][duː] ['nɑːθɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" and that critter runs away so'st I can't do nothin ' with him .
" 和 那 小动物 跑步 离开 - 我 不能 做 什么也没有 - 和 他 .

"那只小家伙跑掉了，所以我对它什么也做不了。"

[its] ['lɔɪər] [ʃədbʊrnz] [hɔːrs] , [daʊn] [tuː; tə] ['wɛstˌpɔrt] , - [æt; ət][aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kiːp] ,
It's Lawyer Chadbourne's horse , down to Westport , ' at I took for his keep ,
它是 律师 查德伯恩的 马 , 向下 到 韦斯特波特 , - 在 我 采取 为了 他的 保持 ,
[ænd; ənd] [ðæts] [mə'rɛn]
and that's more'n
和 那就是 更多

那是查德伯恩律师的马，一直到韦斯特波特，我替他照看的，而且这比.....

[aɪl] [get] [aʊt] - [en][hɪm; ɪm] .
I'll get out ' n him .
患病的 得到 出去 - n 他 .

我会把他弄出去。

[spoʊz] [aɪ][kæn; kən][get][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [tiːm] , [bɔɪz] ? "
S'pose I can get your father's team , boys ? "
假设 我 能 得到 你的 父亲的 团队 , 男孩们 ? "

伙计们，如果我能把你们父亲的球队招进来呢?

" ['wʊdnt] ['wʌndər] , " [sed] [ðeɪ] .
" Wouldn't wonder , " said they .
" 不会 想知道 , " 说 他们 .

"毫不奇怪,"他们说。

" ['fɑːðɚz] ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [lɑːt] .
" Father's chopping wood in the north lot .
" 父亲的 切碎 木头 在 这 北 很多 .

"父亲正在北边的空地上劈柴。"

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪstər] . ['nʌt] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,
" With that Mr . Nutt started off across the field ,
" 和 那 先生 . 纳特 开始 离开 穿过 这 场地 ,

"说完，纳特先生便开始穿过球场。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] .
and the boys walked down to the gate to look at the horse .
和 这 男孩们 步行 向下 到 这 门 到 看 在 这 马 .

于是，男孩们走到大门口去看那匹马。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ] " [θriː] - [waɪt] - [fiːt] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [waɪt] - [noʊz]
He was a red horse , with " three - white - feet - and - a - white - nose
他 曾是 一个 红色的 马 , 和 " 三 - 白色的 - 脚 - 和 - 一个 - 白色的 - 鼻子
— [teɪk] - [ɔːf] - [hɪz; ɪz] - [ʃuːz] - [ænd; ənd] - [gɪv] - [hɪm; ɪm] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [krəuz] .
— take - off - his - shoes - and - give - him - to - the - crows .
— 拿 - 离开 - 他的 - 鞋 - 和 - 给 - 他 - 到 - 这 - 乌鸦 .

他是一匹红马，有"三只白蹄白鼻——脱下他的蹄铁，把他交给乌鸦吧"。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The boys walked around him , and looked at him , and felt of the
" 这 男孩们 步行 大约 他 , 和 看起来 在 他 , 和 毛毡 的 这
['hɑːrnɪs] .
harness .
马具 .

男孩们绕着他走了一圈，看了看他，摸了摸身上的束缚带。

" [lʊks] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['stiːv] .
" Looks kind enough , " said Steve .
" 看起来 种类 足够的 , " 说 史蒂夫 .

"看起来挺和善的,"史蒂夫说。

" [dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːl] [rʌn] [ə'weɪ] , " [sed] [sæm] .
" Don't believe he'll run away , " said Sam .
" 不 相信 地狱 跑步 离开 , " 说 山姆 .

"别指望他会逃跑,"萨姆说。

" [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ɪz] [staʊt] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" The harness is stout , " said Charley .
" 这 马具 是 肥硕 , " 说 查理 .

"这安全带很结实,"查理说。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [læft] .
Then they all looked at each other and laughed .
然后 他们 全部 看起来 在 每个 其他 和 笑了 .

然后他们互相看了一眼，笑了。

" [spoʊz] [wiː; wi][duː] , " [sed] [ðeɪ] ; " [ænd; ənd][biː; bi][spraɪ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" S'pose we do , " said they ; " and be spry about it .
" 假设 我们 做 , " 说 他们 ; " 和 是 轻快 关于 它 .

"假设我们这么做,"他们说；"并且要迅速行动起来。"

" [soʊ][sæm][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd] ['stiːv] [ʌn'hɪtʃt] [ðə; ði] [hɔːrs] ,
" So Sam and Charley got into the sleigh , and Steve unhitched the horse ,
" 所以 山姆 和 查理 得到 进入 这 雪橇 , 和 史蒂夫 解开 这 马 ,

于是，萨姆和查理上了雪橇，史蒂夫解开了马缰绳。

[ænd; ənd][gɑːt][ɑːn][bɪ'haɪnd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn] [iːtʃ] ['rʌnər] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [tʊk] [ðə; ði]
and got on behind , with one foot on each runner , and Charley took the
和 得到 在 在后面 , 和 一 脚 在 每个 跑步者 , 和 查理 采取 这
[reɪnz] ,
reins ,
缰绳 ,

他跨坐在马身后，双脚分别踩在两个滑轮上，查理则握住了缰绳。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] .
and away they all went .
和 离开 他们 全部 去 .

于是他们都走了。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['dɪdnt] [goʊ][soʊ] ['veri] [fæst][æt; ət][fɜːrst] ,
The horse didn't go so very fast at first ,
这 马 没有 去 所以 非常 快速地 在 第一的 ,

这匹马一开始跑得并不快。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['goʊɪŋ]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ; [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði]
but he kept going faster and faster and faster ; and pretty soon the
但 他 保留 去 快点 和 快点 和 快点 ; 和 漂亮的 很快 这
[sleɪ] [hɪt][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
sleigh hit his heels .
雪橇 打 他的 高跟鞋 .

但他越跑越快，很快雪橇就撞到了他的脚后跟。

[ðen] ['dɪdnt] [hiː; hi][goʊ] !
Then didn't he go !
然后 没有 他 去 !

那他为什么不走呢！

" [stɑːp][hɪm; ɪm] ! " [jeld] [sæm] .
" Stop him ! " yelled Sam .
" 停止 他 ! " 大喊 山姆 .

“拦住他！”萨姆喊道。

" [woʊ] ! "
" Whoa ! "
" 哇 ! "

“哇！”

" [woʊ] ! " [sʌŋ] [aʊt] ['stiːv] , [ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪ] [bæk] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .
" Whoa ! " sung out Steve , a - hanging on to the sleigh back for dear life .
" 哇 ! " 唱 出去 史蒂夫 , 一个 - 绞刑 在 到 这 雪橇 后退 为了 亲爱的 生活 .

“哇！”史蒂夫惊呼一声，死死地抓住雪橇后部。

" [wiːv] [goʊ] - [goʊ] - [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .
" We've go - go - gone far enough .
" 我们已经 去 - 去 - 已消失 远的 足够的 .

我们已经走得太远了。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [woʊ] [tuː; tə] [ðæt] [hɔːrs] .
" But there wasn't any whoa to that horse .
" 但 那里 不是 任何 哇 到 那 马 .

但那匹马却丝毫没有停下的意思。

[ænd; ənd] ['stiːv] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['hiːd] ['rɪdn] [ə'baʊt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]['wɑːntɪd]
And **Steve** **made** **up** **his** **mind** **that** **he'd** **ridden** **about** **as** **long** **as** **he** **wanted**
和 史蒂夫 制成 向上 他的 头脑 那 他会 骑 关于 作为 长的 作为 他 通缉
[tuː; tə] ,
to **,**
到 ,

史蒂夫心想，他已经骑了差不多自己想骑的时间了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːf] .
and **so** **he** **dropped** **off** **.**
和 所以 他 掉落 离开 .

于是他就离开了。

[hiː; hi] [fel] [flæt] , [ænd; ənd][slɪd][fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][rɑːd][ɑːn][ðə; ðɪ][aɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
He **fell** **flat** **,** **and** **slid** **for** **as** **much** **as** **a** **rod** **on** **the** **ice** **before** **he**
他 跌倒 平坦的 , 和 滑行 为了 作为 很多 作为 一个 杆 在 这 冰 前 他
[stɑːpt] .
stopped **.**
停止 .

他摔倒在地，在冰面上滑行了足足一杆远才停下来。

" [tʊk] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['bʌtnz] [ɔːf] , " [sez] ['grænfɑːðər] ,
" **Took** **every** **one** **of** **his** **wesket** **buttons** **off** **,** **"** **says** **grandfather** **,**
" 拿 每一个 一 的 他的 - 按钮 离开 , " 说道 祖父 ,

"他把背心上的扣子全都摘了下来，"爷爷说。

" [slɪk] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz] [juːd] [kʌt] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
" **slick** **and** **clean** **as** **you'd** **cut** **'** **em** **with** **a** **knife** **.**
" 光滑 和 干净的 作为 你会 切 - 呃 和 一个 刀 .

"光滑干净，就像用刀切过一样。"

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [stɑːp][ðə; ðɪ] [hɔːrs] — [noʊ] , [sɜːr] !
" **But** **that** **didn't** **stop** **the** **horse** **—** **no** **,** **sir** **!**
" 但 那 没有 停止 这 马 — 不 , 先生 !

"但这并没有阻止那匹马——不，先生！"

[ɑːn][hiː; hi] [went] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld] [sleɪ] ['klætɝɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
On **he** **went** **,** **with** **the** **old** **sleigh** **clattering** **at** **his** **heels** **,**
在 他 去 , 和 这 老的 雪橇 咔嗒咔嗒 在 他的 高跟鞋 ,

他继续前行，旧雪橇在他身后发出哐当哐当的响声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][aɪs][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [kʌt] [ʌp] [fluː] [laɪk] [sliːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] .
and **the** **ice** **his** **shoes** **cut** **up** **flew** **like** **sleet** **into** **the** **faces** **of** **the** **two** **boys** **.**
和 这 冰 他的 鞋 切 向上 飞翔 喜欢 霰 进入 这 面孔 的 这 二 男孩们 .

他鞋子割破的冰块像雨夹雪一样飞溅到两个男孩的脸上。

[ɔːl] ['tʃɑːrli] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] ,
All **Charley** **could** **do** **was** **to** **keep** **him** **in** **the** **road** **,**
全部 查理 可以 做 曾是 到 保持 他 在 这 路 ,

查理所能做的就是让他待在路上。

[ænd; ənd] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wʊd] , [aɪ] [seɪ] .
and **that's** **more** **than** **a** **good** **many** **would** **,** **I** **say** **.**
和 那就是 更多的 比 一个 好的 许多 会 , 我 说 .

我觉得，这比很多人能做到的要多得多。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [kept] ['goʊɪŋ]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .
And **the** **horse** **kept** **going** **faster** **and** **faster** **.**
和 这 马 保留 去 快点 和 快点 .

马越跑越快。

" [wiː] - [ˌiːˈdʌbəljuː] ! " [sed] [sæm] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Whe	-	ew	!	"	said	Sam	,	catching	his	breath	.
"	何	-	新	!	"	说	山姆	,	捕捉	他的	气息	.

“呼——！”萨姆喘着气说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] ,

And	he	jumped	out	,
和	他	跳了起来	出去	,

然后他跳了出去，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː] [fɜːrst] - [klæs] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [strʌk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ]

and	turned	two	first	-	class	summersets	before	he	struck	on	his	head	in	a	snow
和	转向	二	第一的	-	班级	夏日落	前	他	击	在	他的	头	在	一个	雪

- [bæŋk] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðiː][roʊd] .

-	bank	beside	the	road	.
-	银行	旁	这	路	.

他转了两圈头等大圈，然后头部撞到了路边的雪堆上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] .

And	there	he	was	.
和	那里	他	曾是	.

他就在那里。

[ðen] ['tʃɑːrli] , [maɪ] ['grænfɑːðər] , [wʌz; wəz][left] [ɔːl][əˈloʊn] .

Then	Charley	,	my	grandfather	,	was	left	all	alone	.
然后	查理	,	我的	祖父	,	曾是	左边	全部	独自的	.

然后，我的祖父查理就孤身一人了。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] " ['tʃɑːrli] ['oʊtɪsɪz] [raɪd] .

That's	why	I	call	it	"	Charley	Otis's	Ride	.
那就是	为什么	我	称呼	它	"	查理	奥蒂斯的	骑	.

这就是我称之为“查理·奥蒂斯之旅”的原因。

" [ænd; ənd][ðə; ðiː] [hɔːrs] [kept] ['goʊɪŋ]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

"	And	the	horse	kept	going	faster	and	faster	.
"	和	这	马	保留	去	快点	和	快点	.

“那匹马越跑越快。”

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['kudnt] [siː] [ə; eɪ][rɑːd] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

And	Charley	couldn't	see	a	rod	ahead	of	him	,
和	查理	不能	看	一个	杆	前方	的	他	,

查理前方连一根杆子都看不见。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː][wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['bɪts][ʌv; əv][aɪs] ['flaɪɪŋ] , [ʌn'tɪl] , ['prɪti] [suːn] ,

for	the	wind	blowing	and	the	bits	of	ice	flying	,	until	,	pretty	soon	,
为了	这	风	吹	和	这	比特	的	冰	飞行	,	直到	,	漂亮的	很快	,

狂风呼啸，冰块飞溅，很快，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][goʊ][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] .

he	began	to	go	up	a	little	hill	.
他	开始	到	去	向上	一个	小的	爬坡道	.

他开始爬上一座小山坡。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ðiː][aɪs] ['dɪdnt][flaɪ][soʊ] [θɪk] , ['tʃɑːrli] [sɔː] , [dʒʌst]

And	because	for	a	minute	the	ice	didn't	fly	so	thick	,	Charley	saw	,	just
和	因为	为了	一个	分钟	这	冰	没有	飞	所以	厚的	,	查理	锯	,	只是

[əˈhed] ,

ahead	,
前方	,

因为有那么一会儿冰层没有飞得那么厚，查理看到，就在前方，

[ænd; ənd] ['hɔbəlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [tu:] [pʊr] ['ʃeɪki] [legz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑ:ti]

and	hobbling	along	as	fast	as	his	two	poor	shaky	legs	and	his	knotty
和	跛行	沿着	作为	快速地	作为	他的	二	贫穷的	摇晃	腿	和	他的	棘手

[keɪn] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

cane	would	carry	him	,
甘蔗	会	携带	他	,

他蹒跚着，用他那两条可怜的、颤抖的腿和那根打结的拐杖，尽可能快地向前走着。

[oʊld]['grændˌsɜ:r] ['hɛrɪn] , [hu:] ['wɔznt] ['ɛni:bədi:z] ['grænfɑ:ðər] ['ri:əli] , [ðoʊ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]

old	Grandsir	Herrin	,	who	wasn't	anybody's	grandfather	really	,	though	everybody
老的	祖父	赫林	,	WHO	不是	任何人的	祖父	真的	,	尽管	大家

[kɔ:ld] [hɪm; ɪm][soʊ] .

called	him	so	.
称为	他	所以	.

老赫林爷爷，其实并不是任何人的爷爷，尽管大家都这么称呼他。

[ænd; ənd]['grændˌsɜ:r] ['hɛrɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [def] [æz; əz][ðə; ði] ['dɛfɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] —

And	Grandsir	Herrin	was	as	deaf	as	the	deafest	kind	of	a	post	—
和	祖父	赫林	曾是	作为	聋	作为	这	死亡	种类	的	一个	邮政	—

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] !

and	right	in	the	middle	of	the	road	!
和	正确的	在	这	中间	的	这	路	!

而赫林爷爷却像最死的木桩一样聋——而且就立在路中央！

[naʊ] , [sɜ:r] —

Now	,	sir	—
现在	,	先生	—

先生，现在——

[noʊ][ju:z][tu:; tə][æsk][ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər] .

No	use	to	ask	me	what	I'd	have	done	if	I'd	been	there	.
不	使用	到	问	我	什么	ID	有	完毕	如果	ID	到过	那里	.

问如果我在场我会怎么做，毫无意义。

[aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

I	wasn't	there	.
我	不是	那里	.

我当时不在场。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ['tʃɑ:rli] [dɪd] ,

But	I	can	tell	you	what	Charley	did	,
但	我	能	告诉	你	什么	查理	做过	,

但我可以告诉你查理做了什么，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['enibɑ:di] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['eni] ['betər] .

and	I	don't	believe	anybody	could	have	done	any	better	.
和	我	不	相信	任何人	可以	有	完毕	任何	更好的	.

我不认为有人能做得更好。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θʌmpt] [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	heart	thumped	so	he	could	almost	hear	it	through	all	the	noise	of	the
他的	心	猛击	所以	他	可以	几乎	听到	它	通过	全部	这	噪音	的	这

['belz] .

bells	.
铃铛	.

他的心脏怦怦直跳，即使在钟声的喧闹声中，他几乎也能听见自己的心跳声。

[bʌt; bət] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [hi:; hi][pʊt][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [reɪn] ,

But	,	quick	as	a	flash	,	he	put	all	his	strength	on	the	right	rein	,
但	,	快的	作为	一个	闪光	,	他	放	全部	他的	力量	在	这	正确的	缰绳	,

但他动作迅捷，立刻将全部力气都集中在了右边的缰绳上。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðæt] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [dʒʌmp]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg][bæŋk][ʌv; əv] [snoʊ] ['drɪftɪd] [ʌp]
and **pulled** **that** **horse** **with** **a** **flying** **jump** **into** **a** **big** **bank** **of** **snow** **drifted** **up**
和 拉 那 马 和 一个 飞行 跳 进入 一个 大的 银行 的 雪 漂移 向上
[ə'genst] [ðə; ðɪ][roʊd] [fens] .
against **the** **road** **fence** **.**
反对 这 路 栅栏 .

然后拉着那匹马飞身跃入路边围栏旁堆积的一大堆雪中。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [kept] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .
And **Charley** **kept** **right** **along** **.**
和 查理 保留 正确的 沿着 .

查理继续往前走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **275** **]**
[页 -]

[第275页]

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He **picked** **himself** **up** **in** **a** **minute** **,** **and** **looked** **around** **.**
他 挑选 他自己 向上 在 一个 分钟 , 和 看起来 大约 .

他很快站了起来，环顾四周。

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] , ['stændɪŋ] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
The **horse** **was** **deep** **in** **the** **snow** **,** **standing** **quiet** **enough** **,** **but** **trembling** **like** **a**
这 马 曾是 深的 在 这 雪 , 常设 安静的 足够的 , 但 发抖 喜欢 一个
[liːf] .
leaf **.**
叶子 .

那匹马陷在厚厚的雪里，静静地站着，却像一片树叶一样颤抖。

['tʃɑːrli] [ʌn'hɑːrnɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [snoʊ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ]
Charley **unharnessed** **him** **and** **got** **him** **out** **of** **the** **snow** **,** **and** **turned** **the**
查理 未加束缚 他 和 得到 他 出去 的 这 雪 , 和 转向 这
[sleɪ] ,
sleigh **,**
雪橇 ,

查理解开他的缰绳，把他从雪地里拉出来，然后调转雪橇。

[ænd; ənd] ['hɑːnɪst] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][led][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi]['stɑːrtɪd]
and **harnessed** **up** **again** **,** **and** **led** **the** **horse** **back** **to** **where** **he** **started**
和 已掌握 向上 再次 , 和 引领 这 马 后退 到 在哪里 他 开始
[frʌm; frəm] .
from **.**
从 .

于是他重新套上马具，牵着马回到了出发的地方。

[sæm][ænd; ənd] ['stiːv] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [geɪt] .
Sam **and** **Steve** **were** **waiting** **by** **the** **gate** **.**
山姆 和 史蒂夫 是 等待 经过 这 门 .

山姆和史蒂夫在门口等着。

['tʃɑːrli] [hɪtʃt] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðər] [mæn][droʊv] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [stɑːpt]
Charley **hitched** **the** **horse** **,** **and** **just** **then** **another** **man** **drove** **along** **,** **and** **stopped**
查理 搭便车 这 马 , 和 只是 然后 其他 男人 驾驶 沿着 , 和 停止
.
:
.

查理套上马，这时又有一辆车经过，停了下来。

" [its] ['lɔɪər] [ʃəd'bʊrn] , " ['wɪspəd] [sæm] .
" It's Lawyer Chadbourne , " whispered Sam .
" 它是 律师 查德伯恩 , " 低声说道 山姆 .

"是查德伯恩律师,"萨姆低声说道。

" [huː] [left] [ðæt] [hɔːrs] [ðer; ðər] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] - [daʊn] , [paɪ] - ['krʌsti] [kaɪnd]
" Who left that horse there ? " said the man , in a deep - down , pie - crusty kind
" WHO 左边 那 马 那里 ? " 说 这 男人 , 在 一个 深的 - 向下 , 馅饼 - 硬皮的 种类
[ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] .
of a voice .
的 一个 嗓音 .

"谁把那匹马留在那儿了?"那人用一种低沉沙哑、像馅饼皮一样的声音说道。

" ['mɪstər] . ['nʌt] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['tʃɑːrli] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] .
" Mr . Nutt , sir , " answered Charley ; " and he said he would run away .
" 先生 . 纳特 , 先生 , " 回答 查理 ; " 和 他 说 他 会 跑步 离开 .

"纳特先生,"查理回答说;"他说他要逃跑。"

[bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [lʊk] [laɪk][hiː; hi] [wʊd] . "
But he don't look like he would . "
但 他 不 看 喜欢 他 会 . "

但他看起来不像会那样。

" [wel] , [wel] , [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [grauld] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] .
" Well , well , I'm glad of it , " growled the lawyer , and away he went .
" 出色地 , 出色地 , 我是 高兴的 的 它 , " 咆哮 这 律师 , 和 离开 他 去 .

"哼,哼,我很高兴,"律师咕哝着,然后就走了。

[ænd; ənd] —
And —
和 —

和-

" [hə'loʊ] ! " [sed] ['grænfɑːðər] , ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [raɪt] [hɪr] .
" Hello ! " said grandfather , breaking off right here .
" 你好 ! " 说 祖父 , 打破 离开 正确的 这里 .

"你好!"爷爷说着,话音未落就停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] .
There was a thundering noise in the hall , and the door flew open .
那里 曾是 一个 雷鸣 噪音 在 这 大厅 , 和 这 门 飞翔 打开 .

大厅里传来一声巨响,门被猛地推开。

" [its] [ðə; ði] ['bruːmstɪk] [brɪ'geɪd] !
" It's the Broomstick Brigade !
" 它是 这 扫帚 旅 !

"是扫帚旅!"

" [kraɪd] ['grænfɑːðər] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [meɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beri] [bɔɪz]
" cried grandfather ; for there were the May boys and the Berry boys
" 哭 祖父 ; 为了 那里 是 这 可能 男孩们 和 这 浆果 男孩们
[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tɪməθiz] [bɔɪz] ,
and Uncle Timothy's boys ,
和 叔叔 蒂莫西的 男孩们 ,

"爷爷喊道;因为那里有梅家的男孩、贝里家的男孩,还有蒂莫西叔叔的男孩们,

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ['kærid] [ə; eɪ] [bruːm] .
and each one of ' em carried a broom .
和 每个 一 的 - 呃 携带 一个 扫帚 .

他们每个人都拿着一把扫帚。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [ben] [meɪ] ; " [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði][aɪs] .

"	Come	along	with	you	,	"	said	Ben	May	;	"	we're	going	to	sweep	the	ice	.
"	来	沿着	和	你	,	"	说	本	可能	;	"	是	去	到	扫	这	冰	.

"跟你一起来,"本·梅说;"我们要去清扫冰面。"

[its] [stɑ:pt] ['snoʊɪŋ] .

It's	stopped	snowing	.
它是	停止	下雪了	.

雪停了。

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] , [ðoʊ] [wi:; wi]['hædnt] ['noʊtɪst] .

"	So	it	had	,	though	we	hadn't	noticed	.
"	所以	它	有	,	尽管	我们	之前没有	注意到	.

"确实如此，只是我们没有注意到。"

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] [skeɪts] [ænd; ənd] [bru:mz] , [ænd; ənd] [went] [ə'lɔ:ŋ] , [hæl; heɪl]

And	so	we	took	our	skates	and	brooms	,	and	went	along	,	Hal
和	所以	我们	采取	我们的	冰鞋	和	扫帚	,	和	去	沿着	,	哈尔

[ænd; ənd][aɪ] ;

and	I	;
和	我	;

于是，我和哈尔带着溜冰鞋和扫帚出发了;

[ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['peɪpər][ə'gen] .

and	grandfather	took	up	his	paper	again	.
和	祖父	采取	向上	他的	纸	再次	.

于是爷爷又拿起报纸。

[ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

A	BRAVE	LITTLE	SISTER	.
一个	勇敢的	小的	姐姐	.

勇敢的小妹妹。

[wʌn][koʊld][deɪ] [ðɪs] ['wɪntər] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] , ['mɪsɪz] . ['aɪvi] , [hu:z] [hoʊm][ɪz]

One	cold	day	this	winter	,	as	it	was	growing	late	,	Mrs	.	Ivy	,	whose	home	is
一	寒冷的	天	这	冬天	,	作为	它	曾是	生长	晚的	,	太太	.	常春藤	,	谁	家	是

[ɪn]['pɪkˌtu:] ,

in	Pictou	,
在	皮克图	,

今年冬天的一个寒冷的日子，夜色渐深，住在皮克图的艾薇太太.....

['noʊvə]['skoʊʃə] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ][aʊt] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:] ['tʃɪldrən] [ə'loʊn] .

Nova	Scotia	,	was	obliged	to	go	out	,	leaving	her	two	children	alone	.
新星	斯科舍省	,	曾是	有义务	到	去	出去	,	离开	她	二	孩子们	独自的	.

新斯科舍省的她不得不外出，留下两个孩子独自在家。

[ðer; ðər]['fɑ:ðər][wʌz; wəz] [ded] .

Their	father	was	dead	.
他们的	父亲	曾是	死的	.

他们的父亲去世了。

['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli]['sev(ə)n][ænd; ənd] ['henri] [wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

Little	Alice	was	only	seven	and	Henry	was	five	years	old	.
小的	爱丽丝	曾是	仅有的	七	和	亨利	曾是	五	年	老的	.

小爱丽丝只有七岁，亨利五岁。

[ðeɪ] [pleɪd] [tə'geðər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [toʊld] ['henri] ['stɔ:riz] ,

They	played	together	awhile	,	and	Alice	told	Henry	stories	,
他们	玩	一起	一会儿	,	和	爱丽丝	讲述	亨利	故事	,

他们一起玩了一会儿，爱丽丝给亨利讲故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] ['veri] [fæst] ,

and	they	tried	to	think	that	the	time	was	slipping	away	very	fast	,
和	他们	尝试	到	思考	那	这	时间	曾是	滑倒	离开	非常	快速地	,

他们试图让自己相信时间过得飞快。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mʌðər] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [bæk] .

and	that	mother	would	soon	be	back	.
和	那	母亲	会	很快	是	后退	.

那位母亲很快就会回来。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [dɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['mʌðər]

But	presently	it	began	to	get	dark	in	the	room	where	the	careful	mother
但	目前	它	开始	到	得到	黑暗的	在	这	房间	在哪里	这	小心	母亲

[hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

had	left	them	,
有	左边	他们	,

但很快，细心的母亲离开时，房间里的光线开始变暗。

['lɑːkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

locking	them	in	for	safety	.
锁定	他们	在	为了	安全	.

为了安全起见，把它们锁起来。

[ðə; ði] [stɑːrz] [wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læmps] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði]

The	stars	were	twinkling	in	the	sky	,	and	the	lamps	were	lighted	in	the
这	明星	是	闪烁	在	这	天空	,	和	这	灯	是	照明	在	这

[striːt] .

street	.
街道	.

天空繁星闪烁，街灯灯火通明。

['ælɪs] [nuː] [wer] [ðə; ði] [mætʃɪz] [wɜːr; wər] [kept] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɜːr; hər]

Alice	knew	where	the	matches	were	kept	,	and	she	had	often	seen	her
爱丽丝	知道	在哪里	这	比赛	是	保留	,	和	她	有	经常	已见	她

['mʌðər] [laɪt] [ðer; ðər] [læmp] ,

mother	light	their	lamp	,
母亲	光	他们的	灯	,

爱丽丝知道火柴放在哪里，她也经常看到妈妈点灯。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

so	she	thought	she	would	do	it	now	.
所以	她	想法	她	会	做	它	现在	.

所以她决定现在就去做。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['niːðər] [ʃiː; ʃi] [nɔːr] ['lɪt(ə)l] ['henri] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]

Unfortunately	neither	she	nor	little	Henry	observed	that	they	had	set	the	burning
很遗憾	两者都不	她	也不	小的	亨利	观察到	那	他们	有	放	这	燃烧

[læmp] ['veri] [nɪr] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['wɜːrkɪŋ] [dres] [ænd; ənd] ['ælɪsəz] [waɪt] ['eɪprən] ,

lamp	very	near	their	mother's	working	dress	and	Alice's	white	apron	,
灯	非常	靠近	他们的	母亲的	在职的	裙子	和	爱丽丝的	白色的	围裙	,

不幸的是，她和小亨利都没有注意到他们把燃烧的油灯放在离母亲的工作服和爱丽丝的白色围裙很近的地方。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæntl] .

which	were	hanging	quite	close	to	the	mantel	.
哪个	是	绞刑	相当	关闭	到	这	壁炉架	.

它们挂得离壁炉架很近。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [nuː] , [ðiːz] [hæd; həd] [kɔːt] ['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn]

The	first	thing	they	knew	,	these	had	caught	fire	,	and	the	room	was	in
这	第一的	事物	他们	知道	,	这些	有	捕捉	火	,	和	这	房间	曾是	在

[ə; eɪ] [bleɪz] .

a	blaze	.
一个	火焰	.

他们还没反应过来，这些东西就着火了，房间顿时陷入一片火海。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd]['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [duː] ?

What	should	little	Alice	do	?
什么	应该	小的	爱丽丝	做	?

小爱丽丝该怎么办?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪv] ['henri] ?

How	could	she	save	Henry	?
如何	可以	她	节省	亨利	?

她该如何救亨利?

[ʃiː; ʃi]['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt][hɜːr; hər][oʊn]['deɪndʒər] .

She	never	thought	about	her	own	danger	.
她	绝不	想法	关于	她	自己的	危险	.

她从未想过自己身处险境。

[ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ə'læs] !

The	key	was	in	the	lock	,	alas	!
这	钥匙	曾是	在	这	锁	,	唉	!

可惜钥匙就在锁里!

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

on	the	other	side	of	the	door	.
在	这	其他	边	的	这	门	.

在门的另一边。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Quick	as	a	flash	she	raised	the	window	,
快的	作为	一个	闪光	她	提高	这	窗户	,

她动作迅捷地摇上了车窗，

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] [ʃelf] , ['loʊɝd] [hɜːr'self] [tɪl] [ʃiː; ʃi]

and	creeping	out	to	the	end	of	the	projecting	shelf	,	lowered	herself	till	she
和	爬行	出去	到	这	结尾	的	这	投影	架子	,	降低	她自己	直到	她

[hʌŋ] [æt; ət]['ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ] ,

hung	at	arm's	-	length	,
悬挂	在	武器	-	长度	,

她爬到突出书架的尽头，慢慢降低身体，直到手臂伸直悬在书架上。

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	then	dropped	to	the	ground	.
和	然后	掉落	到	这	地面	.

然后倒在了地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] [fiːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [er] ['buːid; bɔɪd][ʌp][hɜːr; hər]

It	was	a	distance	of	thirty	-	five	feet	,	but	the	air	buoyed	up	her
它	曾是	一个	距离	的	三十	-	五	脚	,	但	这	空气	振奋	向上	她

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

虽然距离只有三十五英尺，但空气却把她的衣服托了起来。

['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [wen] [ʃi:; ʃi] [hwə:lz] [raʊnd] [ænd; ənd][drɑ:ps]

something	**as**	**it**	**does**	**that**	**of**	**a**	**little**	**girl**	**when**	**she**	**whirls**	**round**	**and**	**drops**
某物	作为	它	做	那	的	一个	小的	女孩	什么时候	她	旋转	圆形的	和	滴

[daʊn] [ɪn] [wʌt] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ][pɑ:t] - [tʃi:z] .

down	**in**	**what**	**we**	**used**	**to**	**call**	**a**	**pot**	**-**	**cheese**	**.**
向下	在	什么	我们	用过的	到	称呼	一个	锅	-	奶酪	.

就像一个小女孩转过身，掉进我们以前称之为"奶酪罐"的东西里一样。

['ælɪs] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'hɜ:rt] .

Alice	**reached**	**the**	**ground**	**unhurt**	**.**
爱丽丝	达到	这	地面	毫发无损	.

爱丽丝毫发无损地落地了。

[ʃi:; ʃi] [flu:] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

She	**flew**	**up**	**stairs**	**and**	**unlocked**	**the**	**door**	**.**
她	飞翔	向上	楼梯	和	已解锁	这	门	.

她飞快地跑上楼，打开了门。

[noʊ] ['henri] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

No	**Henry**	**was**	**there**	**.**
不	亨利	曾是	那里	.

亨利不在场。

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['despərət] ,

Frightened	**and**	**desperate**	**,**
害怕	和	绝望的	,

恐惧和绝望，

[ʃi:; ʃi] [skri:md] [ænd; ənd][kraɪd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nebəz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd]

she	**screamed**	**and**	**cried**	**so**	**that**	**the**	**neighbors**	**came**	**running**	**to**	**see**	**what**	**had**
她	尖叫	和	哭	所以	那	这	邻居	来了	跑步	到	看	什么	有

['hæpənd] .

happened	**.**
发生	.

她尖叫哭泣，引得邻居们跑来看发生了什么事。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən] ,

They	**found**	**the**	**little**	**fellow**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**where**	**he**	**had**	**fallen**	**,**
他们	成立	这	小的	同伴	在	这	地面	,	在哪里	他	有	倒下	,

他们发现这个小家伙倒在地上，他就是摔倒在那里的。

['hævɪŋ] [krɔ:ld] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər]

having	**crawled**	**out**	**on**	**the**	**window**	**-**	**sill**	**to**	**see**	**what**	**had**	**become**	**of**	**his**	**sister**
拥有	爬行	出去	在	这	窗户	-	窗台	到	看	什么	有	变得	的	他的	姐姐

.

:
.

他爬到窗台上，想看看妹妹发生了什么事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜ:rsi] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['bru:zɪz] .

It	**was**	**a**	**mercy**	**that**	**he**	**too**	**had**	**escaped**	**with**	**only**	**a**	**few**	**bruises**	**.**
它	曾是	一个	怜悯	那	他	也	有	逃脱	和	仅有的	一个	很少	瘀伤	.

幸好他也只受了些轻伤。

[breɪv] ['lɪt(ə)l] ['ælɪs] ['aɪvi] !

Brave	**little**	**Alice**	**Ivy**	**!**
勇敢的	小的	爱丽丝	常春藤	!

勇敢的小爱丽丝·艾薇!

[ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] , ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd] ['prɑ:mptnəs] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

She	**showed**	**unselfish**	**love**	**,**	**courage**	**,**	**and**	**promptness**	**in**	**action**	**.**
她	显示	无私	爱	,	勇气	,	和	迅速	在	行动	.

她展现了无私的爱、勇气和果断的行动。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['herəʊɪn] .

We	think	she	was	a	heroine	.
我们	思考	她	曾是	一个	女英雄	.

我们认为她是一位女英雄。

[duː][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

Do	you	agree	with	us	?
做	你	同意	和	我们	?

你同意我们的观点吗?

[hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [preɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː]

Her	behavior	was	the	more	worthy	of	praise	that	she	had	to	do
她	行为	曾是	这	更多的	值得	的	称赞	那	她	有	到	做

['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

something	at	once	,
某物	在	一次	,

她必须立即采取行动，这种行为更值得称赞。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði][best] [θɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	that	she	did	the	best	thing	under	the	circumstances	.
和	那	她	做过	这	最好的	事物	在下面	这	情况	.

在那种情况下，她已经做出了最好的选择。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [felt] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['dɔːtər] .

We	are	sure	her	mother	felt	thankful	for	such	a	noble	daughter	.
我们	是	当然	她	母亲	毛毡	感恩	为了	这样的	一个	高贵	女儿	.

我们相信她的母亲一定为拥有这样一位高尚的女儿而感到欣慰。

['perəl] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .

PERIL	AND	PRIVATION	.
危险	和	匮乏	.

危险与私有化。

[baɪ][dʒeɪmz] [peɪn] .

BY	JAMES	PAYN	.
经过	詹姆斯	佩恩	.

作者：詹姆斯·佩恩。

[aɪ] . — [ɑːn][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [hɑːn'dʊrəs] .

I	.	—	ON	THE	KEYS	OF	HONDURAS	.
我	.	—	在	这	钥匙	的	洪都拉斯	.

一、——关于洪都拉斯的钥匙。

[moʊst] ['riːdɚz] [noʊ] [wel] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [wʌt] ['riːəl] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['stɔːri]

Most	readers	know	well	the	adventures	of	what	real	personage	the	admirable	story
最多	读者	知道	出色地	这	冒险	的	什么	真实的	人士	这	令人钦佩的	故事

[ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ;

of	Robinson	Crusoe	was	founded	;
的	罗宾逊	克鲁索	曾是	创立	;

大多数读者都知道鲁滨逊·克鲁索这个令人钦佩的故事是以哪个真实人物为原型创作的;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dɪ'zæstər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]

and	in	the	history	of	disaster	connected	with	the	sea	there	are	the
和	在	这	历史	的	灾难	连接	和	这	海	那里	是	这

[mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ten] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

materials	of	ten	such	tales	,
材料	的	十	这样的	故事	,

在与海洋有关的灾难史上，有十个这样的故事素材可以讲述。

[hæd; həd][wiː; wi]['oʊnli] [ə'nʌðər] [də'foʊ][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] .

had	we	only	another	Defoe	to	write	them	.
有	我们	仅有的	其他	笛福	到	写	他们	.

如果能有另一位笛福来写这些故事就好了。

[stɪl] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðæt] ['mæstər][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,
Still , not even the mind of that master of fiction ,
仍然 , 不是 甚至 这 头脑 的 那 掌握 的 小说 ,

然而，即使是那位小说大师的头脑，也未必能……

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [huː] [nuː] [haʊ] " [tuː; tə][peɪnt][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][ɪz][nɑːt][æz; əz][ðə; ði]
the man of all others who knew how " to paint the thing that is not as the
这 男人 的 全部 其他的 WHO 知道 如何 " 到 画 这 事物 那 是 不是 作为 这
[θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ,
thing that is ,
事物 那 是 ,

在所有懂得如何"将不存在的事物描绘成存在的事物"的人中，他是最棒的。

" [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'siːvd] [sʌtʃ] [ɪ'vents] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
" could have conceived such events as it is now my purpose to describe .
" 可以 有 构思 这样的 活动 作为 它 是 现在 我的 目的 到 描述 .

"我本可以设想出这样的事件，而我现在的目的就是要描述这些事件。"

[hɪz; ɪz][faɪn] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][laɪf] - [laɪk] [wʊd] [hæv; həv] [ri'zentid] [ðem; ðəm][æz; əz] ['biːɪŋ]
His fine sense of what was life - like would have resented them as being
他的 美好的 感觉 的 什么 曾是 生活 - 喜欢 会 有 怨恨 他们 作为 存在
[tuː] [ə'meɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ,
too amazing and extraordinary to have happened to the same person ,
也 惊人的 和 非凡的 到 有 发生 到 这 相同的 人 ,

他敏锐的感知力让他觉得这些事太过离奇，不可能发生在同一个人身上，他会因此感到愤慨。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] .
and that too on a single voyage .
和 那 也 在 一个 单身的 航程 .

而且还是在同一次航行中。

[tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [baɪ]['paiərits] ; [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [fɔːrs] ;
To be seized by pirates ; to become one of them by force ;
到 是 查获 经过 海盗 ; 到 变得 一 的 他们 经过 力量 ;

被海盗掳走；被迫成为海盗的一员；

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf] ,
to escape at the peril of one's life ,
到 逃脱 在 这 危险 的 一个人的 生活 ,

冒着生命危险逃跑，

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [wʌnz] [self][ə'pɑːn][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] , " [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but only to find one's self upon an uninhabited island , " remote from the
但 仅有的 到 寻找 一个人的 自己 之上 一个 无人 岛 , " 偏僻的 从 这
[træk] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
track of navigation ,
追踪 的 导航 ,

但最终却发现自己身处一座无人居住的岛屿上，"远离航道"，

" [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌsɪks'tiːn] [mʌnθs] [ə'loʊn] — [siːmz] [tuː] [sen'seɪʃən(ə)l][tuː; tə]
" and to remain there for sixteen months alone — seems too sensational to
" 和 到 保持 那里 为了 十六 几个月 独自的 — 似乎 也 轰动一时 到
[biː; bi] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
be crowded into three years of existence .
是 挤 进入 三 年 的 存在 .

"而且要在那里独自待上十六个月——这似乎太不可思议了，不应该被压缩到三年的人生中。"

[jet] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['filip] ['æʃtən] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
Yet these things happened to Philip Ashton , an Englishman ,
然而 这些 事物 发生 到 菲利普 阿什顿 , 一个 英国人 ,

然而，这些事情却发生在了英国人菲利普·阿什顿身上。

['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ] .

little	more	than	a	century	and	a	half	ago	.
小的	更多的	比	一个	世纪	和	一个	一半	前	.

大约一个半世纪以前。

[ðə; ði] ['sku:nər] [wɪtʃ] ['æʃtən] , [hu:] [heild] [frʌm; frəm]['seɪləm] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

The	schooner	which	Ashton	,	who	hailed	from	Salem	,	Massachusetts	,
这	大篷车	哪个	阿什顿	,	WHO	赞誉	从	塞勒姆	,	马萨诸塞州	,

阿什顿来自马萨诸塞州塞勒姆，他拥有的那艘纵帆船.....

[wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] [si:zd] [ɪn][pɔ:rt] - [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] — [ɔ:r] ['ɪnfəməs] — [ned]

was	on	board	was	seized	in	Port	Rossaway	by	the	famous	—	or	infamous	—	Ned
曾是	在	木板	曾是	查获	在	港口	-	经过	这	著名的	—	或者	臭名昭著的	—	内德

[loʊ] .

Low	.
低的	.

船上的这艘船在罗萨韦港被著名的（或臭名昭著的）内德·洛劫持。

[ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['haiweimən] [ænd; ənd] ['rɔbəz] ,

In	The	Lives	of	Highwaymen	and	Robbers	,
在	这	生活	的	强盗	和	强盗	,

在《公路强盗和劫匪的生平》中，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] [bʊks] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

which	I	am	sorry	to	say	was	one	of	my	favorite	books	when	I	was	a
哪个	我	是	对不起	到	说	曾是	一	的	我的	最喜欢的	图书	什么时候	我	曾是	一个

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

很遗憾，这本书曾是我小时候最喜欢的书之一。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [loʊz] [laɪf][ɪz][toʊld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ɪn]['paɪrət][laɪf][ɪz][nɑ:t] [dɪ'skraɪbd] .

the	story	of	Low's	life	is	told	,	but	his	behavior	in	pirate	life	is	not	described	.
这	故事	的	低	生活	是	讲述	,	但	他的	行为	在	海盗	生活	是	不是	描述	.

书中讲述了洛的一生，但没有描述他在海盗生涯中的行为。

['æʃtən] ['gɪvz] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Ashton	gives	some	curious	particulars	of	it	.
阿什顿	给予	一些	好奇的	细节	的	它	.

阿什顿透露了一些有趣的细节。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [ðɪs] " [boʊld][bæd] " ['roʊvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] [wʌz; wəz]

In	some	respects	this	"	bold	bad	"	rover	of	the	seas	was
在	一些	尊重	这	"	大胆的	坏的	"	探测车	的	这	海域	曾是

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [soʊ] [blæk] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ['peɪntɪd] .

by	no	means	so	black	as	he	is	painted	.
经过	不	方法	所以	黑色的	作为	他	是	绘	.

在某些方面，这位"胆大妄为"的海上恶棍远没有人们描绘的那么邪恶。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɑ:n] [bɔ:rd] [loʊz] ['ves(ə)l] , " [wɪtʃ]

For	example	,	on	our	hero's	being	carried	on	board	Low's	vessel	,	"	which
为了	例子	,	在	我们的	英雄们	存在	携带	在	木板	低	血管	,	"	哪个

[hæd; həd] [tu:] [greɪt] ['gʌnz] ,

had	two	great	guns	,
有	二	伟大的	枪支	,

例如，当我们的英雄被抬上洛的船时，"船上有两门大炮，

[fɔ:r] ['swɪvəlz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [men] ,

four	swivels	,	and	about	forty	men	,
四	旋转	,	和	关于	四十	男人	,

四个旋转装置，以及大约四十名男子，

" [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,
" that gentleman comes up to him with a pistol in each hand ,
" 那 绅士 来 向上 到 他 和 一个 手枪 在 每个 手 ,

"那位先生走到他面前，手里各拿着一把手枪。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ?
with the inquiry , " Are you a married man ?
和 这 询问 , " 是 你 一个 已婚 男人 ?

询问："您是已婚男士吗？"

" ['terəfaɪd] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , " [lest][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eni]['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Terrified , not without reason , " lest there should be any hidden meaning in his
" 恐惧 , 不是 没有 原因 , " 免得 那里 应该 是 任何 隐 意义 在 他的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

"我感到恐惧，并非毫无道理，生怕他的话里有什么隐藏的含义。"

" ['æʃtən] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
" Ashton did not reply .
" 阿什顿 做过 不是 回复 .

阿什顿没有回复。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə][seɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [ɔːr][ə; eɪ]
He did not know whether it would be wiser to say he was married or a
他 做过 不是 知道 无论 它 会 是 更明智 到 说 他 曾是 已婚 或者 一个
['bætʃələr] .
bachelor .
学士 .

他不知道该说自己已婚还是单身更合适。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] .
You see , it was very important to make a favorable impression .
你 看 , 它 曾是 非常 重要的 到 制作 一个 有利 印象 .

你看，给人留下好印象非常重要。

" - [juː; jʊ] [dɔːg] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] ['ænsər] ? -
" ' YOU DOG , WHY DON'T YOU ANSWER ? '
" - 你 狗 , 为什么 不 你 回答 ? -

"你这狗东西，为什么不回答？"

[kraɪd] [loʊ] . "
CRIED LOW . "
哭 低的 . "

低声哭泣。

" [juː; jʊ][dɔːg] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['ænsər] ? " [kraɪd] [loʊ] ,
" You dog , why don't you answer ? " cried Low ,
" 你 狗 , 为什么 不 你 回答 ? " 哭 低的 ,

"你这狗东西，为什么不回答？"洛喊道。

['kɑːkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pistlz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɪr] .
cocking one of the pistols and putting it to the other's ear .
上膛 一 的 这 手枪 和 推杆 它 到 这 其他的 耳朵 .

他给其中一把手枪上了膛，然后把枪抵在另一个人的耳朵上。

[ðʌs] [kəm'peld] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , ['æʃtən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][noʊ]
Thus compelled , and yet not knowing what to say , Ashton hesitated no
因此 被迫 , 和 然而 不是 会心 什么 到 说 , 阿什顿 犹豫了一下 不
[lɔːŋgər] ,
longer ,
更长 ,

阿什顿被迫如此，却又不知该说什么，于是不再犹豫。

[bʌt; bət][dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][ˌfɜːrstˈhænd] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ]

but	did	what	he	might	have	done	at	firsthand	which	is	always	the	best	thing
但	做过	什么	他	可能	有	完毕	在	第一手	哪个	是	总是	这	最好的	事物

[tuː; tə][duː] — [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .

to	do	—	he	told	the	truth	.
到	做	—	他	讲述	这	真相	.

但他做了他本可以亲自做的事情，而这始终是最好的做法——他说了实话。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['bætʃələr] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌwerəˈpɑːn] [loʊ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,

"	I	am	a	bachelor	,	"	he	said	,	whereupon	Low	appeared	to	be	satisfied	,
"	我	是	一个	学士	,	"	他	说	,	于是	低的	出现	到	是	使满意	,

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

and	turned	away	.
和	转向	离开	.

"我是个单身汉，"他说，洛似乎很满意，转身离开了。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['skaʊndrəl] , [huː] [siːmd] [soʊ] ['hɑːrtləs] , [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]

The	fact	was	that	this	scoundrel	,	who	seemed	so	heartless	,	had	had	a
这	事实	曾是	那	这	恶棍	,	WHO	似乎	所以	狠心	,	有	有	一个

[waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

wife	of	his	own	,
妻子	的	他的	自己的	,

事实上，这个看似冷酷无情的恶棍，其实也有自己的妻子。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] ['tendərli] , [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [ded] .

whom	he	had	loved	tenderly	,	but	who	was	dead	.
谁	他	有	喜爱	温柔地	,	但	WHO	曾是	死的	.

他曾深爱着她，但她已经去世了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɪm; ɪm][ə; eɪ][tʃaɪld] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['trʌstwɜːrði] ['piːp(ə)l][æt; ət]

She	had	left	him	a	child	,	now	in	the	care	of	trustworthy	people	at
她	有	左边	他	一个	孩子	,	现在	在	这	关心	的	值得信赖的	人们	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

她给他留下了一个孩子，现在由波士顿值得信赖的人照顾。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][felt] [sʌtʃ] ['tendərnəs] [ðæt] [ɑːn] ['eni] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪn]['kwaɪətər]

for	whom	he	felt	such	tenderness	that	on	any	mention	of	him	,	in	quieter
为了	谁	他	毛毡	这样的	压痛	那	在	任何	提到	的	他	,	在	更安静

['moʊmənts] — [ðæt] [ɪz] ,

moments	—	that	is	,
时刻	—	那	是	,

他对他怀有如此深厚的感情，以至于每当提起他，在安静的时刻——也就是说，

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['drɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['revəlɪŋ] " — [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃed]

"	when	he	was	not	drinking	or	revelling	"	—	he	would	sit	down	and	shed
"	什么时候	他	曾是	不是	喝	或者	狂欢	"	一	他	会	坐	向下	和	棚

[terz] .

tears	.
眼泪	.

"当他不喝酒、不寻欢作乐的时候"，他会坐下来流泪。

[dʒʌdʒɪŋ] ['ʌðər] [baɪ][hɪmˈself] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ɪmˈpres] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ['mærid] [men] ,

Judging	others	by	himself	,	he	would	never	impress	in	his	service	married	men	,
评判	其他的	经过	他自己	,	他	会	绝不	令人印象深刻	在	他的	服务	已婚	男人	,

他以自己的能力去评判别人，他永远无法给已婚男人留下好印象。

[huː] [hæd; həd][taɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə]['rendər][ðem; ðəm][dɪ'zaɪərəs]
who had ties , such as a wife and children , to render them desirous
WHO 有 领带 , 这样的 作为 一个 妻子 和 孩子们 , 到 使成为 他们 渴望
[ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
of leaving it .
的 离开 它 .

他们有妻子、孩子等牵绊，这使得他们渴望离开。

[mɔːr'oʊvər] , [loʊ] [wʊd] ['nevər] ['sʌfər] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] ['sʌndeɪ] .
Moreover , Low would never suffer his men to work on Sunday .
而且 , 低的 会 绝不 遭受 他的 男人 到 工作 在 星期日 .

此外，洛绝不会让他的员工在星期天工作。

[wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [streɪndʒ] ,
What is still more strange ,
什么 是 仍然 更多的 奇怪的 ,

更奇怪的是，

['æʃtən] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n] " [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][sɪt] [daʊn] [tuː; tə]
Ashton tells us that he has even " seen some of them sit down to
阿什顿 讲述 我们 那 他 有 甚至 " 已见 一些 的 他们 坐 向下 到
[riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ə'pɑːn][ðæt] [deɪ] .
read a good book upon that day .
读 一个 好的 书 之上 那 天 .

阿什顿告诉我们，他甚至"看到他们中的一些人在那一天坐下来读一本好书"。

" [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
" For all that , he had to join the ship's company , and become a
" 为了 全部 那 , 他 有 到 加入 这 船的 公司 , 和 变得 一个
['paɪrət][laɪk][ðem; ðəm] ,
pirate like them ,
海盗 喜欢 他们 ,

尽管如此，他还是不得不加入船员队伍，成为像他们一样的海盗。

[ɔːr][daɪ] .
or die .
或者 死 .

否则就会死。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] ['entərd] [ɑːn][ðer; ðər] [bʊks] ; [ˌwer'æz] , [wen] [ˌɑːpər'tuːnəti]
His name was accordingly entered on their books ; whereas , when opportunity
他的 姓名 曾是 因此 进入 在 他们的 图书 ; 然而 , 什么时候 机会
['ɔːfərd] ,
offered ,
提供 ,

于是他的名字被登记在他们的名册上；然而，当机会来临时，

[ðə; ði] ['mærid] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [wɜːr; wər][pʊt][ɑːn] [ʃɔːr] .
the married men who had been captured were put on shore .
这 已婚 男人 WHO 有 到过 捕获 是 放 在 支撑 .

被俘的已婚男子被送上岸。

['æʃtən] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['faɪərd][æt; ət] , [ænd; ənd] [slæʃt] [wɪð; wɪθ] ['kʌtləs] ,
Ashton was sometimes fired at , and slashed with cutlasses ,
阿什顿 曾是 有时 被解雇 在 , 和 削减 和 弯刀 ,

阿什顿有时会遭到枪击，还会被弯刀砍伤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 276]
[页 -]

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [kə'rekt] [wʌn] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

upon	the	supposition	—	which	was	quite	a	correct	one	—	that	he	was
之上	这	假设	—	哪个	曾是	相当	一个	正确的	一	—	那	他	曾是

['plænɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

planning	how	to	escape	.
规划	如何	到	逃脱	.

基于这样的假设——事实证明这个假设完全正确——他正在计划如何逃跑。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪl] - ['triːtɪd] .

Otherwise	he	was	not	,	on	the	whole	,	ill	-	treated	.
否则	他	曾是	不是	,	在	这	所有的	,	患病的	-	治疗	.

除此之外，他总体上没有受到虐待。

[hiː; hi] [ə'sɪstɪd] , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði]['kæptʃər] [ʌv; əv] ['meni] ['ves(ə)lz] .

He	assisted	,	much	against	his	own	will	,	in	the	capture	of	many	vessels	.
他	协助	,	很多	反对	他的	自己的	将要	,	在	这	捕获	的	许多	船只	.

他违背自己的意愿，协助俘获了许多船只。

[ðoʊ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] , [ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm]

Though	very	successful	in	her	depredations	,	the	pirate	ship	was	at	one	time
尽管	非常	成功的	在	她	掠夺	,	这	海盗	船	曾是	在	一	时间

[pər'suːd] [baɪ][ðə; ði]['mɜːrmeɪd] ,

pursued	by	The	Mermaid	,
追击	经过	这	美人鱼	,

虽然海盗船的劫掠行动非常成功，但它也曾一度遭到美人鱼的追击。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [wen] ['æʃtənz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

an	English	man	-	of	-	war	,	when	Ashton's	feelings	were	more	uncomfortable
一个	英语	男人	-	的	-	战争	,	什么时候	阿什顿的	情怀	是	更多的	不舒服

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ,

than	they	had	ever	been	,
比	他们	有	曾经	到过	,

一艘英国军舰，当时阿什顿的心情比以往任何时候都更加难受。

" [fɔːr; fər][aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi]['teɪkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] , ['biːɪŋ] [faʊnd]

"	for	I	concluded	that	we	should	certainly	be	taken	,	and	that	I	,	being	found
"	为了	我	结束	那	我们	应该	当然	是	已采取	,	和	那	我	,	存在	成立

[ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] ,

in	such	company	,
在	这样的	公司	,

"因为我断定我们肯定会被抓，而且我既然身处这样的人群之中，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [soʊ] [truː] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['sɑːləmən] ,

should	be	hung	with	the	rest	,	so	true	are	the	words	of	Solomon	,
应该	是	悬挂	和	这	休息	,	所以	真的	是	这	字	的	所罗门	,

应该和其他的十字架一起悬挂起来，所罗门的话真是至理名言。

- [ə; eɪ][kəm'pænjən][ʌv; əv] [fuːlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . -

'	A	companion	of	fools	shall	be	destroyed	.	'
-	一个	伴侣	的	傻瓜	将	是	损毁	.	-

"与愚人为伍者必遭毁灭。"

" [haʊ'evər] ,

"	However	,
"	然而	,

"然而，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [men] [ʃoʊd] [loʊ] [ə; eɪ][sænd][bɑːr]['oʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l][kʊd; kəd] [pæs]

one	of	the	ship's	men	showed	Low	a	sand	bar	over	which	his	vessel	could	pass
一	的	这	船的	男人	显示	低的	一个	沙	酒吧	超过	哪个	他的	血管	可以	经过

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːrmeɪd][kʊd; kəd][nɑːt] .

and	The	Mermaid	could	not	.
和	这	美人鱼	可以	不是	.

船上的一名船员向洛指出了一处沙洲，他的船可以越过，而"美人鱼号"则无法通过。

" [soʊ][wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['gæloʊz] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

"	So	we	escaped	the	gallows	on	this	occasion	.
"	所以	我们	逃脱	这	绞刑架	在	这	场合	.

所以，这次我们侥幸逃脱了绞刑。

" [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['hæŋɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ,

"	Nor	was	it	only	hanging	that	was	to	be	feared	,
"	也不	曾是	它	仅有的	绞刑	那	曾是	到	是	害怕	,

"不仅绞刑令人恐惧，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [baɪ] [ðiːz] ['despərət] ['fɛloʊz] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] ['kæptʃər]

for	it	was	proposed	by	these	desperate	fellows	that	in	case	their	capture
为了	它	曾是	建议的	经过	这些	绝望的	伙伴们	那	在	案件	他们的	捕获

[bɪ'keɪm] ['sɜːrt(ə)n] ,

became	certain	,
成为	肯定	,

因为这些走投无路的人提出，万一他们被俘已成定局，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] " [set] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd] [bloʊ] [aʊt] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [breɪnz] " — [ə; eɪ]

they	should	"	set	foot	to	foot	and	blow	out	each	other's	brains	"	—	a
他们	应该	"	放	脚	到	脚	和	吹	出去	每个	其他的	大脑	"	—	一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] ,

suggestion	which	,
建议	哪个	,

他们应该"正面交锋，互相爆头"——这一建议，

[ðoʊ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][nɑːt] [pliːz] ['æʃtən] .

though	he	pretended	to	approve	of	it	,	did	not	please	Ashton	.
尽管	他	假装	到	批准	的	它	,	做过	不是	请	阿什顿	.

虽然他假装赞同，但并没有让阿什顿满意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][plɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːnɪst] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə]

There	was	now	a	plot	among	the	more	honest	portion	of	the	crew	to
那里	曾是	现在	一个	阴谋	之中	这	更多的	诚实的	部分	的	这	全体人员	到

[ˌoʊvər'paʊər][ðə; ði][rest] .

overpower	the	rest	.
压倒	这	休息	.

现在，船员中比较正直的那部分人密谋镇压其余的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd][wʌn] ['fɛrɪŋtən] ['sprɪgz] , [ðə; ði]['sekənd][ɪn]

It	was	unfortunately	discovered	,	and	one	Farrington	Spriggs	,	the	second	in
它	曾是	很遗憾	发现	,	和	一	法灵顿	斯普里格斯	,	这	第二	在

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

不幸的是，这件事被发现了，而二号人物法灵顿·斯普里格斯……

[ɪn'fɔːrmd] ['æʃtən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] " [swɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg][æt; ət][ðə; ði][jɑːrd] - [ɑːrm] ,

informed	Ashton	that	he	should	"	swing	like	a	dog	at	the	yard	-	arm	,
知情的	阿什顿	那	他	应该	"	摇摆	喜欢	一个	狗	在	这	院子	-	手臂	,

告诉阿什顿他应该"像狗一样猛击栏杆"，

" [æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .

"	as	being	one	of	the	conspirators	.
"	作为	存在	一	的	这	阴谋者	.

“作为同谋之一。”

[tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['miːkli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

To	this	our	hero	meekly	replied	that	he	had	had	no	intention	of
到	这	我们的	英雄	温顺地	回复	那	他	有	有	不	意图	的

['ɪndʒərɪŋ] ['eni] [wʌn][ɑːn] [bɔːrd] ,

injuring	any	one	on	board	,
受伤	任何	一	在	木板	,

对此，我们的英雄温顺地回答说，他并没有伤害船上任何人的意图。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] .

but	should	be	glad	if	he	could	be	allowed	to	go	away	quietly	.
但	应该	是	高兴的	如果	他	可以	是	允许	到	去	离开	悄悄	.

但如果能让他悄悄离开，他应该感到高兴。

[pər'hæps] [ðɪs] [sɔːft] ['ænsər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] ['mɪstər] . ['fɛrɪŋtən]

Perhaps	this	soft	answer	had	the	effect	of	turning	away	Mr	.	Farrington
也许	这	柔软的	回答	有	这	影响	的	转弯	离开	先生	.	法灵顿
-	[ræθ]	,										
Spriggs's	wrath	,										
-	愤怒	,										

或许正是这种温和的回答平息了法灵顿·斯普里格斯先生的怒火。

[fɔːr; fər] ['æʃtən] ['prez(ə)ntli] [riˈmaːks] , " [ɪn][ðə; ði][end] [ðɪs] [fleɪm] [wʌz; wəz] [kwentʃt] , [ænd; ənd] ,

for	Ashton	presently	remarks	,	"	In	the	end	this	flame	was	quenched	,	and	,
为了	阿什顿	目前	评论	,	"	在	这	结尾	这	火焰	曾是	淬火	,	和	,

[θruː] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,

through	the	goodness	of	Providence	,
通过	这	善良	的	普罗维登斯	,

阿什顿随后评论道：“最终，这团火焰被熄灭了，而且，多亏了上帝的眷顾，

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃn] .

I	escaped	destruction	.
我	逃脱	破坏	.

我逃过了毁灭。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][hɑːn'dʊrəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [smɔːl]

"	About	this	time	they	were	in	the	Bay	of	Honduras	,	which	is	full	of	small
"	关于	这	时间	他们	是	在	这	湾	的	洪都拉斯	,	哪个	是	满的	的	小的

['wʊdɪd] ['aɪləndz] ,

wooded	islands	,
树木繁茂的	岛屿	,

“大约就在这个时候，他们来到了洪都拉斯湾，那里有很多长满树木的小岛。”

['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] " [kiːz] .

generally	known	in	that	part	of	the	world	as	"	keys	.
一般来说	已知	在	那	部分	的	这	世界	作为	"	钥匙	.

在世界那个地区，通常被称为“钥匙”。

" [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [wɪtʃ] [leɪ] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,

"	At	one	of	these	,	which	lay	altogether	out	of	the	track	of	ships	,
"	在	一	的	这些	,	哪个	躺	共	出去	的	这	追踪	的	船舶	,

“其中一处完全位于船只航线之外，

[ðə; ði]['paɪrət] [tʌtʃt] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [boʊt][wʌz; wəz][sent] [ə'ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ]

the	pirate	touched	for	water	,	and	the	long	-	boat	was	sent	ashore	with
这	海盗	感动	为了	水	,	和	这	长的	-	船	曾是	发送	岸上	和

[kæsk] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [sə'plaɪ] .

casks	to	get	a	supply	.
酒桶	到	得到	一个	供应	.

海盗伸手要水，于是长艇被派往岸边，用木桶补充给养。

[loʊ] [hæd; həd][swɔ:rn] [ðæt] ['æʃtən] " [ʃʊd; ʃəd]['nevər][set] [fʊt] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [ə'gen] ,

Low	had	sworn	that	Ashton	"	should	never	set	foot	on	shore	again	,
低的	有	宣誓	那	阿什顿	"	应该	绝不	放	脚	在	支撑	再次	,

洛曾发誓，阿什顿"永远不应该再踏上这片土地"。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['tʃi:ftən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ku:pər] ,

"	but	that	chieftain	was	not	on	board	at	the	time	,	and	the	cooper	,
"	但	那	头目	曾是	不是	在	木板	在	这	时间	,	和	这	库珀	,

但当时那位酋长不在船上，而制桶匠

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , ['græntɪd][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:rti]

who	was	in	charge	of	the	boat	,	granted	his	request	to	go	with	the	party
WHO	曾是	在	收费	的	这	船	,	的确	他的	要求	到	去	和	这	派对

.

:

.

负责这艘船的人同意了他随行的请求。

[æz; əz][tu:; tə] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['noʊwer] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]

As	to	running	away	,	there	was	nowhere	,	as	he	reflected	,	for	the
作为	到	跑步	离开	,	那里	曾是	无处	,	作为	他	反映	,	为了	这

[mæn][tu:; tə][rʌn][tu:; tə] .

man	to	run	to	.
男人	到	跑步	到	.

他心想，至于逃跑，那人根本无处可逃。

[wen] [ðeɪ] [fɜ:rst]['lændɪd] ,

When	they	first	landed	,
什么时候	他们	第一的	登陆	,

他们刚着陆时，

['æʃtən] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] ['bɪzi] [ɪn] ['helpɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði] [kæsk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd]

Ashton	made	himself	very	busy	in	helping	to	get	the	casks	out	of	the	boat	and
阿什顿	制成	他自己	非常	忙碌的	在	帮助	到	得到	这	酒桶	出去	的	这	船	和

[ɪn] ['roʊlɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

in	rolling	them	to	the	spring	;
在	滚动	他们	到	这	春天	;

阿什顿忙着帮忙把木桶从船上搬下来，然后滚到泉水边；

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][stroʊl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['ʃɛlz] .

but	presently	he	began	to	stroll	along	the	beach	,	picking	up	shells	.
但	目前	他	开始	到	漫步	沿着	这	海滩	,	挑选	向上	贝壳	.

但随后他开始沿着海滩漫步，捡贝壳。

[ɑ:n] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['mʌskɪt] - [ʃɑ:t] , [hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] .

On	getting	out	of	musket	-	shot	,	he	made	for	a	thick	wood	.
在	获得	出去	的	滑膛枪	-	射击	,	他	制成	为了	一个	厚的	木头	.

躲过枪林弹雨后，他钻进了一片茂密的树林。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['ku:pər] .

"	Where	are	you	going	?	"	cried	the	cooper	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	哭	这	库珀	.

"你要去哪里？"制桶匠喊道。

" ['oʊnli][fɔːr; fər]['koʊkoʊ] - [nʌts] , " [wʌz; wəz] ['æʃtənz] [rɪ'plaɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wer] [sʌm; səm]

"	Only	for	cocoa	-	nuts	,	"	was	Ashton's	reply	,	pointing	to	where	some
"	仅有的	为了	可可	-	坚果	,	"	曾是	阿什顿的	回复	,	指向	到	在哪里	一些

[wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] .

were	hanging	.
是	绞刑	.

“只适合椰子，”阿什顿指着挂着椰子的地方回答道。

[wen] [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [hiː; hi] [ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

When	once	out	of	sight	he	ran	as	fast	as	the	thickness	of	the	bushes
什么时候	一次	出去	的	视线	他	跑	作为	快速地	作为	这	厚度	的	这	灌木丛

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [fiːt] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

and	his	naked	feet	permitted	him	.
和	他的	裸	脚	允许	他	.

一旦消失在视线之外，他就拼命奔跑，以灌木丛的茂密程度和赤裸的双脚所能达到的最快速度奔跑。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] " [æn; ən] - [frɑːk] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɪtɪd] [kæp] ,

His	clothing	was	"	an	Osnaburgh	frock	and	trousers	and	a	knitted	cap	,
他的	衣服	曾是	"	一个	-	连衣裙	和	裤子	和	一个	针织	帽	,

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʃɜːrt] ,

but	neither	shirt	,
但	两者都不	衬衫	,

他的衣服是“奥斯纳堡式长袍、裤子和针织帽，但既没有衬衫，

[ʃuːz] , ['stɑːkɪŋz] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .

shoes	,	stockings	,	nor	anything	else	.
鞋	,	长筒袜	,	也不	任何事物	别的	.

鞋子、丝袜，以及其他任何东西。

" [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [waɪl]

"	The	wood	was	so	thick	that	he	could	hear	the	voices	of	the	party	while
"	这	木头	曾是	所以	厚的	那	他	可以	听到	这	声音	的	这	派对	尽管

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] .

he	himself	was	quite	invisible	and	secure	.
他	他自己	曾是	相当	无形的	和	安全的	.

“树林非常茂密，他能听到聚会的声音，而他自己却完全隐形且安全无虞。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ðer; ðər] [kæsk] [ðeɪ] [hə'luːd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['laʊdli] ; [ænd; ənd] [ðen]

When	they	had	filled	their	casks	they	hallooed	for	him	loudly	;	and	then
什么时候	他们	有	已填	他们的	酒桶	他们	神圣的	为了	他	高声	;	和	然后

[sed] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

said	to	one	another	,
说	到	一	其他	,

他们把桶装满水后，大声呼喊他的名字；然后彼此说道：

" [ðə; ði] [dɔːg] " — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [dɔːg] — " [ɪz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd]

"	The	dog	"	—	they	always	called	him	the	dog	—	"	is	lost	in	the	wood	,	and
"	这	狗	"	—	他们	总是	称为	他	这	狗	—	"	是	丢失的	在	这	木头	,	和

[kɑːnt] [get] [aʊt] [ə'gen] .

can't	get	out	again	.
不能	得到	出去	再次	.

“那条狗”——他们总是叫它“那条狗”——“在树林里迷路了，出不来了。”

" [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [pʊt] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

"	In	a	short	time	they	put	off	without	him	.
"	在	一个	短的	时间	他们	放	离开	没有	他	.

“没过多久，他们就把他抛在了脑后。”

[ðen] [keɪm] [rɪ'flekʃnz] ['veri] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðoʊz] [wiː; wi] [riːd] [ɪn] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] :

Then	came	reflections	very	similar	to	those	we	read	in	Robinson	Crusoe	:
然后	来了	反思	非常	相似的	到	那些	我们	读	在	罗宾逊	克鲁索	:

随后，我的思考与我们在《鲁滨逊漂流记》中读到的非常相似：

" [ðʌs] [wʌz; wəz][aɪ][left][ɑːn][ə; eɪ] ['desələt] ['aɪlənd] , ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ɔːl][help] ,

"	Thus	was	I	left	on	a	desolate	island	,	destitute	of	all	help	,
"	因此	曾是	我	左边	在	一个	荒凉	岛	,	贫困	的	全部	帮助	,

于是，我被遗弃在一个荒岛上，孤立无援。

[ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]['nævəˌgeɪtɚz] , [bʌt; bət] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	remote	from	the	track	of	navigators	,	but	,	compared	with	the
和	偏僻的	从	这	追踪	的	导航员	,	但	,	比较的	和	这

[steɪt] [ænd; ənd][sə'saɪəti][aɪ][hæd; həd] ['kwɪtɪd] ,

state	and	society	I	had	quitted	,
状态	和	社会	我	有	辞职	,

虽然远离航海者的航线，但与我曾经离开的国家和社会相比，

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['hɑːspɪtəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːlətuːd] ['ɪntrəstɪŋ] .

I	considered	the	wilderness	hospitable	and	the	solitude	interesting	.
我	经过考虑的	这	荒野	好客	和	这	孤独	有趣的	.

我觉得荒野环境宜人，独处也很有趣。

[truː] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ; [maɪ] ['kloʊðɪŋ]

True	,	I	was	in	a	place	there	was	no	means	of	leaving	;	my	clothing
真的	,	我	曾是	在	一个	地方	那里	曾是	不	方法	的	离开	;	我的	衣服

[wʌz; wəz]['skænti] ,

was	scanty	,
曾是	稀少	,

没错，我当时身处一个无法离开的地方；我的衣服也十分单薄。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] .

and	it	was	impossible	to	procure	a	supply	.
和	它	曾是	不可能的	到	采购	一个	供应	.

而且根本无法获得供应。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] - [nʌts] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]

With	the	trifling	exception	of	cocoa	-	nuts	,	I	was	altogether	destitute	of
和	这	琐事	例外	的	可可	-	坚果	,	我	曾是	共	贫困	的

[prə'vɪʒnz] ,

provisions	,
条款	,

除了少量的可可豆之外，我完全没有任何补给。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [tel] [haʊ] [maɪ][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

nor	could	I	tell	how	my	life	was	to	be	supported	.
也不	可以	我	告诉	如何	我的	生活	曾是	到	是	有	.

我也不知道我的生活将如何得到维持。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə][grænt][maɪ] [wɪʃɪz] [ɪn] ['biːɪŋ] ['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

But	as	it	had	pleased	God	to	grant	my	wishes	in	being	liberated	from
但	作为	它	有	高兴	上帝	到	授予	我的	愿望	在	存在	解放	从

[ðoʊz] [huːz] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] ['mɪstʃɪf] [ə'genst] [ðer; ðər] ['nebəz] ,

those	whose	occupation	was	to	devise	mischief	against	their	neighbors	,
那些	谁	职业	曾是	到	设计	恶作剧	反对	他们的	邻居	,

但是，既然上帝乐意满足我的愿望，让我摆脱那些以谋害邻居为乐的人，

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ['evri] ['hɑːrdʃɪp] [laɪt] .

I	resolved	to	account	every	hardship	light	.
我	已解决	到	帐户	每一个	困境	光	.

我决心将每一份艰辛都视为微不足道。

" [ɪn] [faɪv] [deɪz] [ðə; ði] ['paɪrət] ['ves(ə)l] [set] [seɪl] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['filip] ['æʃtən] [faʊnd]
" In five days the pirate vessel set sail without him , and Philip Ashton found
" 在 五 天 这 海盗 血管 放 帆 没有 他 , 和 菲利普 阿什顿 成立
[hɪm'self] [ə'loʊn] .
himself alone .
他自己 独自的 .

“五天后，海盗船扬帆起航，菲利普·阿什顿发现自己孤身一人。”

[[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 277]
[页 -]

[第277页]

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] . [[wʌn]]
THE TALKING LEAVES . [1]
这 说 树叶 . [1]

会说话的树叶。[1]

[æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔːri] .
An Indian Story .
一个 印度 故事 .

一个印度故事。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [oʊ] . ['stɔdəd] .
BY W . O . STODDARD .
经过 W . 哦 . 斯托达德 .

作者：W.O.斯托达德。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Chapter XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] , [tuː; tə] - [lɑː] - [goʊ] - [tuː; tə] - [diː] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pɑːləsi] [hiː; hi]
or his own part , To - la - go - to - de had decided upon the policy he
或者 他的 自己的 部分 , 到 - 拉 - 去 - 到 - 德 有 决定 之上 这 政策 他
[ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] .
should follow .
应该 跟随 .

就他个人而言，托拉戈托德已经决定了他应该遵循的政策。

[hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['oʊldər] ['wɒrɪrz] ,
He had told his older warriors ,
他 有 讲述 他的 老 战士 ,

他曾告诉他那些年长的战士们：

" [ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] [ɑːr; ər] ['kʌnɪŋ] .
" The pale - faces are cunning .
" 这 苍白 - 面孔 是 狡猾 .

“白人很狡猾。”

[ðə; ði] [lɪpənz] [mʌst; məst] [biː; bi] [waɪz] .
The Lipans must be wise .
这 利潘斯 必须 是 明智的 .

利潘一家一定很明智。

[sə'poʊz] [ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [kɪl] ['meni] [peɪl] - ['feɪsɪz] ?
Suppose the Apaches kill many pale - faces ?
认为 这 阿帕奇 杀 许多 苍白 - 面孔 ?

假设阿帕奇人杀死了许多白人?

[ʊx; ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[lɪpənz] [kɪl] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['veri] ['iːzi] .
Lipans kill rest of them very easy .
利潘斯 杀 休息 的 他们 非常 简单的 .

利潘人轻而易举地就杀死了剩下的他们。

[nɑːt] [soʊ] ['meni] [tuː; tə] [kɪl] .
Not so many to kill .
不是 所以 许多 到 杀 .

没多少人需要杀。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæptənz] " ['kʌnɪŋ] ,
" He was right about the Captain's " cunning ,
" 他 曾是 正确的 关于 这 船长的 " 狡猾 ,

"他对船长的'狡猾'判断得没错，

" [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] " ['wɪzdəm] ,
" for it was a good deal like his own " wisdom ,
" 为了 它 曾是 一个 好的 交易 喜欢 他的 自己的 " 智慧 ,

因为这与他自己的"智慧"非常相似，

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sprest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
" and it had been expressed to his men in the same way .
" 和 它 有 到过 表达 到 他的 男人 在 这 相同的 方式 .

他也以同样的方式向他的部下表达了这一点。

" [ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] [tuː] , [ænd; ənd]
" The Apaches are strong enough to beat them , and us too , and
" 这 阿帕奇 是 强的 足够的 到 打 他们 , 和 我们 也 , 和
[ðeɪl] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .
they'll be on the look - out .
他们会 是 在 这 看 - 出去 .

"阿帕奇人实力强大，足以击败他们，也足以击败我们，他们会提高警惕的。"

[wiː; wi] ['mʌsnt] [θroʊ] [ɑːr'selvz] [ə'weɪ] , [bɔɪz] .
We mustn't throw ourselves away , boys .
我们 不得 扔 我们自己 离开 , 男孩们 .

孩子们，我们不能自取灭亡。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] ['sepəreɪtɪd] ['sʌmhaʊ] .
We must get separated somehow .
我们 必须 得到 分开 不知何故 .

我们必须想办法分开。

[ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [lɪpənz] [left] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [fɑːr] .
There won't be enough Lipans left to follow us far .
那里 惯于 是 足够的 利潘斯 左边 到 跟随 我们 远的 .

利潘家族的人不会再多，无法跟随我们走得很远了。

" [hiː; hi][ænd; ənd] [tuː] [naɪvz] , ['ðerfɔːr] ,
" He and Two Knives , therefore ,
" 他 和 二 刀具 , 所以 ,

因此，他和两把刀

[hæd; həd][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] [wen] [ðeɪ] [roʊd][aʊt] [tə'geðər] [ɪn][æd'væns][ʌv; əv]
had about the same object in view when they rode out together in advance of
有 关于 这 相同的 目的 在 看法 什么时候 他们 骑 出去 一起 在 进步 的
[ðer; ðər][kəm'baɪnd] [fɔːrs] ['æftər] ['sʌpər] .
their combined force after supper .
他们的 合并 力量 后 晚餐 .

晚饭后，他们一起骑马走在联合部队的前面，他们的目标大致相同。

[ðə; ði]['maɪnərz][wɜːr; wər][ɔːl] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [haʊ] [mʌtʃ]
The miners were all mounted , and nobody would have guessed how much
这 矿工 是 全部 安装 , 和 无人 会 有 猜对了 如何 很多
['ekstrə] [weɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] .
extra weight they were carrying .
额外的 重量 他们 是 携带 .

矿工们都骑着马，谁也想不到他们背负着多少额外的重量。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][kloʊz][ræŋk][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][kæmp] ,
They were drawn up now in a close rank in front of their little camp ,
他们 是 绘制 向上 现在 在 一个 关闭 秩 在 正面 的 他们的 小的 营 ,

他们现在在小营地前列队站好，队伍很紧密。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][left][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gɑːrd] .
in which they had not left a single guard .
在 哪个 他们 有 不是 左边 一个 单身的 警卫 .

他们没有留下一个守卫。

[tuː] [naɪvz] [æskt] [ə'baʊt] [ðæt] .
Two Knives asked about that .
二 刀具 问 关于 那 .

Two Knives问了这个问题。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [rɪ'plaɪd] ['skɪnər] .
" What for ? " replied Skinner .
" 什么 为了 ? " 回复 斯金纳 .

“为什么？”斯金纳回答道。

" [wʌt] [gʊd] [tuː; tə] [liːv] [men] ?
" What good to leave men ?
" 什么 好的 到 离开 男人 ?

离开男人有什么好处?

[ɪf] [ðə; ði] [lɪpənz] [wɑːnt][tuː; tə][rɑːb]['wægən] , [ðeɪ] [kɪl] [ðə; ði][men][wiː; wi] [liːv] .
If the Lipans want to rob wagon , they kill the men we leave .
如果 这 利潘斯 想 到 抢 车皮 , 他们 杀 这 男人 我们 离开 .

如果利潘人想抢劫马车，他们会杀掉我们留下的人。

[sə'poʊz] [lɪpənz] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [ə'griː] , [kæmp] [seɪf] , [ðen] .
Suppose Lipans do as they agree , camp safe , then .
认为 利潘斯 做 作为 他们 同意 , 营 安全的 , 然后 .

假设利潘人按照约定行事，那么露营就安全了。

['betər] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][men] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ə'pætʃiːz] .
Better take all the men we've got to fight the Apaches .
更好的 拿 全部 这 男人 我们已经 得到 到 斗争 这 阿帕奇 .

最好把我们所有的人力都派去对抗阿帕奇人。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd] [tuː] [naɪvz] ['oʊnli] [sed] " [ʊx；ɜː] ! " [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" That was good sense , and Two Knives only said " Ugh ! " to it ,
" 那 曾是 好的 感觉 , 和 二 刀具 仅有的 说 " 啊 ! " 到 它 ,

"这很有道理，而双刀对此只是'呃！'了一声。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][nekst]['kwestʃən] [ment] [mɔːr] .
but his next question meant more .
但 他的 下一个 问题 意思是 更多的 .

但他接下来的问题意味更深。

" [haʊ] [ə'baʊt] [faɪt] ?
" How about fight ?
" 如何 关于 斗争 ?

"要不要打一架？"

[tel] [tʃiːf] [wʌt] [duː] . "
Tell chief what do . "
告诉 首席 什么 做 . "

告诉老大该怎么做。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .
" No , I won't .
" 不 , 我 惯于 .

"不，我不会。"

[its] [jʊr; jər] [faɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪn] .
It's your fight more than mine .
它是 你的 斗争 更多的 比 矿 .

这与其说是我的战斗，不如说是你的战斗。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] .
If you want us to go ahead , we will go .
如果 你 想 我们 到 去 前方 , 我们 将要 去 .

如果你想让我们继续前进，我们就去。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ænd; ənd][let][juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] , [ɔːl] [raɪt] .
If you say we are to keep back and let you go ahead , all right .
如果 你 说 我们 是 到 保持 后退 和 让 你 去 前方 , 全部 正确的 .

如果你说我们应该退后，让你们先行，那好吧。

[ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krʊkɪd] .
If we say we want to do anything , you will think it is crooked .
如果 我们 说 我们 想 到 做 任何事物 , 你 将要 思考 它 是 歪 .

如果我们说我们想做某件事，你都会觉得这事不正当。

['betər] [nɑːt] [seɪ] .
Better not say .
更好的 不是 说 .

最好还是别说了。

[juː; jʊ] [seɪ] .
You say .
你 说 .

你说。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
" The chief had been expecting to hear some plan of action ,
" 这 首席 有 到过 期待 到 听到 一些 计划 的 行动 ,

"酋长原本希望听到一些行动计划，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] " ['krʊkɪd] " [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and to find something " crooked " in it .
和 到 寻找 某物 " 歪 " 在 它 .

并从中找出"不正当"之处。

['kæptɪn] ['skɪnər] [hæd; həd] ['biːtn] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] .

Captain	**Skinner**	**had**	**beaten**	**him**	**at**	**once**	**and**	**completely**	**.**
队长	斯金纳	有	被打败	他	在	一次	和	完全地	.

斯金纳上尉立刻就彻底击败了他。

" [ðen] [juː; jʊ][raɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [lɪpənz] . "

"	**Then**	**you**	**ride**	**along**	**with**	**Lipans**	**.**	**"**
"	然后	你	骑	沿着	和	利潘斯	.	"

“然后你就和利潘斯一起骑行。”

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] [breɪvz] [ɑːr; ər][hɑːt][ænd; ənd] ['bɪtər] .

The	**hearts**	**of**	**your**	**young**	**braves**	**are**	**hot**	**and**	**bitter**	**.**
这	心	的	你的	年轻的	勇士们	是	热的	和	苦的	.

你们这些年轻勇士的心中充满了愤怒和苦涩。

[maɪ][men][ɑːr; ər]['æŋgri] .

My	**men**	**are**	**angry**	**.**
我的	男人	是	生气的	.

我的部下很生气。

[mʌst; məst] [kiːp] [ə'pɑːrt] .

Must	**keep**	**apart**	**.**
必须	保持	除	.

必须保持距离。

[hæv; həv] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] .

Have	**fight**	**among**	**ourselves**	**.**
有	斗争	之中	我们自己	.

我们之间应该互相争斗。

[noʊ] [gʊd] .

No	**good**	**.**
不	好的	.

不行。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] ,

"	**There**	**was**	**no**	**denying**	**the**	**good**	**sense**	**of**	**that**	**,**
"	那里	曾是	不	否认	这	好的	感觉	的	那	,

“毫无疑问，这是个明智之举。”

[ænd; ənd] [tuː] [naɪvz] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [peɪl] - [feɪs] ['ælaɪz] [wʊd]

and	**Two**	**Knives**	**had**	**no**	**fear**	**at**	**all**	**but**	**that**	**his**	**pale**	**-**	**face**	**allies**	**would**
和	二	刀具	有	不	害怕	在	全部	但	那	他的	苍白	-	脸	盟国	会

[kʌm] [bæk] ['æftər][ðer; ðər]['wægən] ,

come	**back**	**after**	**their**	**wagon**	**,**
来	后退	后	他们的	车皮	,

双刀丝毫不惧，只怕他那些面色苍白的盟友会追着他们的马车回来。

['ekstrə]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][mjuːlz] .

extra	**horses**	**,**	**and**	**mules**	**.**
额外的	马匹	,	和	骡子	.

额外的马匹和骡子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðəm'selvz]

Of	**course**	**they**	**would**	**stick**	**to**	**property**	**for**	**which**	**they**	**had**	**shown**	**themselves**
的	课程	他们	会	戳	到	财产	为了	哪个	他们	有	所示	他们自己

[soʊ] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] ,

so	**ready**	**to**	**fight**	**,**
所以	准备好	到	斗争	,

他们当然会坚持保护那些他们曾誓死捍卫的财产。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

and	**he**	**could**	**not**	**suspect**	**that**	**they**	**now**	**had**	**the**	**best**	**part**	**of**	**it**
和	他	可以	不是	怀疑	那	他们	现在	有	这	最好的	部分	的	它

['kerfəli] [stoʊd] [ə'weɪ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

carefully	**stowed**	**away**	**around**	**them**	**.**
小心	已存放	离开	大约	他们	.

他万万没想到，他们已经把最好的部分小心翼翼地藏在了身边。

" [ʊx；ɜː] ! [peɪl] - ['feɪsɪz] [kɑːnt] [goʊ] [ə'hed] .

"	**Ugh**	**!**	**Pale**	**-**	**faces**	**can't**	**go**	**ahead**	**.**
"	啊	!	苍白	-	面孔	不能	去	前方	.

"唉！白人不能先行。"

[nɑːt] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .

Not	**stay**	**behind**	**.**
不是	停留	在后面	.

不要落后。

[wʌt] [ðen] ? "

What	**then**	**?**	**"**
什么	然后	?	"

然后呢?

" [juː; jʊ] [seɪ] .

"	**You**	**say**	**.**
"	你	说	.

你说。

[wiː; wi] [goʊ] . "

We	**go**	**.**	**"**
我们	去	.	"

我们走。

" [raɪd] [left] [hænd] , [ðen] .

"	**Ride**	**left**	**hand**	**,**	**then**	**.**
"	骑	左边	手	,	然后	.

"那就靠左行驶。"

[ə'weɪ] [ɔːf] [ðer; ðər] .

Away	**off**	**there**	**.**
离开	离开	那里	.

远离那边。

[nɑːt] [tuː] [fɑːr] .

Not	**too**	**far**	**.**
不是	也	远的	.

不太远。

[wiː; wi] [goʊ] [ðɪs] [weɪ] .

We	**go**	**this**	**way**	**.**
我们	去	这	方式	.

我们走这边。

[bəuθ][faɪnd] [ə'pætʃi:z] .
Both find Apaches .
两个都 寻找 阿帕奇 .

两者都找到了 Apache。

[kʌm] [tə'geðər] [ðen] . "
Come together then . "
来 一起 然后 . "

那就聚在一起吧。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

['ðætəl] [su:t][ˌju: 'es] .
That'll suit us .
那将 套装 我们 .

那正合我们意。

[send][sʌm; səm] [breɪvz] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt][wi:; wi][dəunt][rʌn] [ə'weɪ] .
Send some braves along to see that we don't run away .
发送 一些 勇士们 沿着 到 看 那 我们 不 跑步 离开 .

派些勇士去看看，别让我们逃跑。

" [tu:] [naɪvz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪf] ['kæptɪn] ['skɪnər] [hæd; həd][nɑ:t] [æskt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
" Two Knives would have done so if Captain Skinner had not asked for it ,
" 二 刀具 会 有 完毕 所以 如果 队长 斯金纳 有 不是 问 为了 它 ,

“如果不是斯金纳船长要求，‘双刀’肯定会这么做。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ɪnstəntli] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [plɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni]
but he instantly suspected a cunning plot for the destruction of as many
但 他 即刻 怀疑 一个 狡猾 阴谋 为了 这 破坏 的 作为 许多
[breɪvz] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [send] ,
braves as he might send ,
勇士们 作为 他 可能 发送 ,

但他立刻怀疑这是个阴险的阴谋，目的是尽可能多地消灭他派出的勇士。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
and he replied :
和 他 回复 :

他回答说：

" [ʊx；ɜ:] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊！

[noʊ] [gʊd] .
No good .
不 好的 .

不行。

[peɪl] - ['feɪsɪz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [tu:; tə] - [naɪt] .
Pale - faces take care of themselves to - night .
苍白 - 面孔 拿 关心 的 他们自己 到 - 夜晚 .

今晚，面色苍白的人要好好照顾自己。

" [soʊ][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] .
" So both of them got what they wanted .
" 所以 两个都 的 他们 得到 什么 他们 通缉 .

“所以他们两个都如愿以偿了。”

[tuː] [naɪvz] [biˈliːvd] [ðæt] [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkɪt]

Two	Knives	believed	that	by	keeping	to	the	right	he	should	make	a	circuit
二	刀具	相信	那	经过	保持	到	这	正确的	他	应该	制作	一个	电路

[ænd; ənd] [sərˈpraɪz] [ðə; ði] [əˈpætʃi] [kæmp] ,

and	surprise	the	Apache	camp	,
和	惊喜	这	阿帕奇	营	,

双刀认为，只要他一直靠右走，就能绕个圈子，出其不意地袭击阿帕奇营地。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmaɪnərz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [ˈeni] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [fɔːrs] [baɪ] [ˈraɪdɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn]

while	the	miners	would	be	sure	to	meet	any	outlying	force	by	riding	toward	it	in
尽管	这	矿工	会	是	当然	到	见面	任何	边远	力量	经过	骑术	朝向	它	在

[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

a	straight	line	.
一个	直的	线	.

而矿工们则会策马直线冲向任何偏远地区，与敌军交战。

[ˈkæptɪn] [ˈskɪnɚz] [wʌn] [aɪˈdiːə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Captain	Skinner's	one	idea	was	to	get	as	far	as	possible	from	the
队长	斯金纳的	一	主意	曾是	到	得到	作为	远的	作为	可能的	从	这

[lɪpənz] ,

Lipans	,
利潘斯	,

斯金纳船长当时唯一的想法就是尽可能远离利潘人。

[hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [kɛəd] [ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

he	hardly	cared	in	what	direction	.
他	几乎	关心	在	什么	方向	.

他几乎不在乎朝哪个方向走。

[tuː; tə][ðə; ði] " [left] " [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] ;

To	the	"	left	"	was	also	to	the	southward	;
到	这	"	左边	"	曾是	还	到	这	向南	;

“左边”也指南方；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ɔːf][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

and	so	he	was	better	off	than	he	had	hoped	for	.
和	所以	他	曾是	更好的	离开	比	他	有	希望	为了	.

所以他的境遇比他预想的要好。

" [goʊ] [sloʊ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .

"	Go	slow	,	boys	,	"	he	said	to	his	men	.
"	去	慢的	,	男孩们	,	"	他	说	到	他的	男人	.

“慢点走，伙计们，”他对手下说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ˈevri] [striːm] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] .

"	We	must	go	right	across	every	stream	we	come	to	.
"	我们	必须	去	正确的	穿过	每一个	溪流	我们	来	到	.

我们必须径直渡过遇到的每一条小溪。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈwɔːtər][wiː; wi][kæn; kən][pʊt][bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] , [ðə; ði] [ˈbetər] .

The	more	water	we	can	put	behind	us	,	the	better	.
这	更多的	水	我们	能	放	在后面	我们	,	这	更好的	.

我们身后能留下的水越多越好。

" [ðə; ði] [lɪpənz] [ˈɔːlsoʊ] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːrst] , [ˈkiːnli] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪsˈtrʌstid]

"	The	Lipans	also	advanced	with	caution	at	first	,	keenly	watching	the	distrusted
"	这	利潘斯	还	先进的	和	警告	在	第一的	,	敏锐地	观看	这	不信任

[ˈmaɪnərz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n]

miners	until	they	were	hidden
矿工	直到	他们	是	隐

利潘人起初也谨慎行事，密切监视着那些心存戒备的矿工，直到他们藏匿起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 278]
[页 -]

[第278页]

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['preri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɑːrknəs] .
from 从 | them 他们 | by 经过 | the 这 | rolling 滚动 | prairie 草原 | and 和 | the 这 | increasing 增加 | darkness 黑暗 | .

从他们身边望去，是连绵起伏的草原和渐浓的夜色。

[ðə; ði][laɪn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm]['slæntɪd] [ə'weɪ] [mɔːr] [ænd; ənd]
The 这 | line 线 | on 在 | which 哪个 | the 这 | Captain 队长 | was 曾是 | leading 领导 | them 他们 | slanted 倾斜的 | away 离开 | more 更多的 | and 和
[mɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] ,
more 更多的 | toward 朝向 | the 这 | south 南 | ,

船长带领他们行进的路线越来越向南倾斜。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [jet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][tuː; tə]
but 但 | not 不是 | so 所以 | much 很多 | as 作为 | yet 然而 | that 那 | it 它 | need 需要 | have 有 | aroused 被唤醒 | the 这 | suspicions 怀疑 | of 的 | To 到
- [lɑː] - [goʊ] - [tuː; tə] - [diːz] [kiːn] - [aɪd] [spaɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [træk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
- 拉 | la - 去 | go - 到 | to - 德的 | de's 敏锐的 | keen - 眼睛 | eyed 间谍 | spies WHO | who 是 | were 保持 | keeping 追踪 | track 的 | of 他们 | them .

但目前为止，还没有引起托拉戈托德的眼尖间谍的怀疑，他们一直在监视着他们。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [brʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
They 他们 | reached 达到 | a 一个 | good 好的 | - | sized 尺寸 | brook 溪 | , | and 和 | the 这 | moment 片刻 | they 他们 | were 是 | over 超过 | it 它 | the 这
['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] :
Captain 队长 | shouted 喊叫 | :

他们来到一条水量充沛的小溪边，刚一过溪，船长就喊道：

" [ðæt] [gets] [bɪgə(r)] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [its] [gɔːn] [fɑːr] .
" | That 那 | gets 获得 | bigger 大 | , | or 或者 | it 它 | runs 跑步 | into 进入 | something 某物 | before 前 | it's 它是 | gone 已消失 | far 远的 | .

“它会越变越大，或者在走远之前就撞到什么东西。”

[ðæts] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] , [bɔɪz] .
That's 那就是 | our 我们的 | chance 机会 | , | boys 男孩们 | .

伙计们，这是我们的机会。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ʃʊr] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [brʊks] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː] [ðæt] ['veri]
" | Nothing 没有什么 | could 可以 | be 是 | more 更多的 | sure 当然 | , | for 为了 | all 全部 | the 这 | brooks 布鲁克斯 | in 在 | the 这 | world 世界 | do 做 | that 那 | very 非常
[θɪŋ] .
thing 事物 | .

“再没有比这更确定的了，因为世界上所有的小溪都是这样做的。”

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [brʊk] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['maɪnərz]['wɑːntɪd]
Besides 除了 | , | that 那 | brook 溪 | was 曾是 | running 跑步 | in 在 | the 这 | direction 方向 | in 在 | which 哪个 | the 这 | miners 矿工 | wanted 通缉
[tuː; tə][goʊ] ,
to 到 | go 去 | ,

此外，那条小溪的流向正是矿工们想要前往的方向。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [mɔːr] ['ræpɪdli] .

and	they	now	pushed	forward	more	rapidly	.
和	他们	现在	推动	向前	更多的	快速	.

他们现在加快了前进的速度。

" [ɪf] [aɪ] [nuː] [wer] [ðə; ði] [ə'pætʃi] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	If	I	knew	where	the	Apache	village	was	,	"	said	the	Captain	,
"	如果	我	知道	在哪里	这	阿帕奇	村庄	曾是	,	"	说	这	队长	,

“如果我知道阿帕奇村庄在哪里就好了，”船长说。

" [aɪ'd][goʊ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm]['pəuniz] .

"	I'd	go	near	enough	to	see	if	we	could	pick	up	some	ponies	.
"	ID	去	靠近	足够的	到	看	如果	我们	可以	挑选	向上	一些	小马	.

“我会走近看看能不能抓到一些小马。”

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [weɪst] ['eni] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	we	won't	waste	any	time	looking	for	it	.
但	我们	惯于	浪费	任何	时间	寻找	为了	它	.

但我们会抓紧时间寻找它。

" [ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [gaɪd] .

"	The	brook	was	a	true	guide	.
"	这	溪	曾是	一个	真的	指导	.

“小溪真是个好向导。”

[ɪn] [duː] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][led][ðə; ði]['maɪnərz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] [ɪts]['lɪt(ə)l]

In	due	time	it	led	the	miners	to	the	place	where	it	poured	its	little
在	到期的	时间	它	引领	这	矿工	到	这	地方	在哪里	它	倾倒	它是	小的

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [striːm] ,

contribution	into	the	larger	stream	,
贡献	进入	这	更大的	溪流	,

最终，它引领矿工们来到了汇入大溪流的地方，在那里，它倾注了自己微薄的一份力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊkt] ['waɪdər][ænd; ənd] ['gluːmiːɚ] [baɪ] [naɪt] [ðæn; ðən][baɪ] [deɪ] .

and	that	looked	wider	and	gloomier	by	night	than	by	day	.
和	那	看起来	更广泛	和	更阴郁	经过	夜晚	比	经过	天	.

夜里，它看起来比白天更宽广、更阴暗。

" [noʊ][fɔːrd] [raɪt] [hɪr] , [bɔɪz] .

"	No	ford	right	here	,	boys	.
"	不	福特	正确的	这里	,	男孩们	.

“伙计们，这里没有福特。”

[ðə; ði]['wɔːtər] [rʌnz] [tuː] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

The	water	runs	too	still	and	quiet	.
这	水	跑步	也	仍然	和	安静的	.

水流太过静止，太过安静。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

We	must	follow	it	down	.
我们	必须	跟随	它	向下	.

我们必须顺着它往下看。

" ['evri] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [naʊ] ['bɪzi] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz]

"	Every	pair	of	eyes	among	them	was	now	busy	peering	into	the	darkness	as
"	每一个	一对	的	眼睛	之中	他们	曾是	现在	忙碌的	窥视	进入	这	黑暗	作为

[ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] .

they	rode	along	the	bank	.
他们	骑	沿着	这	银行	.

“他们沿着河岸骑马时，每个人都忙着向黑暗中张望。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd][ə; eɪ][fɔːrd] !
If they could but find a ford !
如果 他们 可以 但 寻找 一个 福特 !

如果他们能找到一条渡口就好了！

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌn][wʌns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] ['hɔːrsmən] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [daʊn]
They thought they found one once , and a tall horseman wheeled his horse down
他们 想法 他们 成立 一 一次 , 和 一个 高的 骑手 带轮子的 他的 马 向下
[ðə; ði][bæŋk] ,
the bank ,
这 银行 ,

他们一度以为找到了一个，一个身材高大的骑马人策马沿着河岸而下。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['plæsɪd]['wɔːtər] .
and into the placid water .
和 进入 这 平静 水 .

然后投入平静的水面。

" ['kerf(ə)l] [naʊ] .
" Careful now .
" 小心 现在 .

“现在要小心。”

[fiːl] [jʊr; jər] [weɪ] [ə; eɪ] [fʊt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , " ['ʃaʊtɪd] ['skɪnər] .
Feel your way a foot at a time , " shouted Skinner .
感觉 你的 方式 一个 脚 在 一个 时间 , " 喊叫 斯金纳 .

“一英尺一英尺地摸索前进吧，”斯金纳喊道。

" [teɪnt] [θriː] [fiːt] [diːp] [jet] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːtəm] .
" Tain't three feet deep yet , and it's a good bottom .
" 污点 三 脚 深的 然而 , 和 它是 一个 好的 底部 .

“水深还不到三英尺，而且水底很平整。”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][get] ['eni] [diːpər] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ænd; ənd]
" It did not seem to get any deeper until he was half - way across and
" 它 做过 不是 似乎 到 得到 任何 更深 直到 他 曾是 一半 - 方式 穿过 和
[ðə; ði][rest][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪm; ɪm] ,
the rest were getting ready to follow him ,
这 休息 是 获得 准备好 到 跟随 他 ,

“直到他游到一半，其他人准备跟上他的时候，水似乎才变得更深。”

[wen] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [siːmd] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] [plʌndʒ] ['fɔːrwərd] .
when his horse seemed to stumble and plunge forward .
什么时候 他的 马 似乎 到 绊倒 和 暴跌 向前 .

他的马似乎绊了一下，向前猛冲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smʌðəd] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
There was a splash and a smothered cry , and that was all .
那里 曾是 一个 溅 和 一个 窒息 哭 , 和 那 曾是 全部 .

只听见一声水花四溅和一声被压抑的哭喊，仅此而已。

[deɪz] ['æftərwərd] [æn; ən] [ə'pætʃi] ['hʌntər] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪ] [hɔːrs] , [ɔːl] ['sædəld] [ænd; ənd]['braɪdld] ,
Days afterward an Apache hunter found a stray horse , all saddled and bridled ,
天 之后 一个 阿帕奇 猎人 成立 一个 流浪 马 , 全部 鞍 和 勒住 ,

几天后，一位阿帕奇猎人发现了一匹走失的马，马鞍和缰绳都已备好。

['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [swʌm] [ə'ʃɔːr] ,
feeding on the bank near the spot where he had swum ashore ,
喂养 在 这 银行 靠近 这 点 在哪里 他 有 游泳 岸上 ,

他游到岸边附近的河岸上觅食。

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di]['evər] [sɔ:] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdər] .

but	nobody	ever	saw	any	more	of	his	rider	.
但	无人	曾经	锯	任何	更多的	的	他的	骑士	.

但再也没有人见过他的骑手了。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['meni] [paʊndz] [ʌv; əv]['stoʊlən][goʊld][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [li:d] ,

He	had	too	many	pounds	of	stolen	gold	about	him	,	heavier	than	lead	,
他	有	也	许多	磅	的	被盗	金子	关于	他	,	较重	比	带领	,

他身上带着太多偷来的黄金，比铅还重。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] ['ɪnstəntli] .

and	it	had	carried	him	to	the	bottom	instantly	.
和	它	有	携带	他	到	这	底部	即刻	.

它瞬间将他带到了水底。

" [bɔɪz] , " [sed] ['kæptɪn] ['skɪnər] , " [aɪl] [traɪ][ðə; ði][nekst][fɔ:rd][maɪ'self] .

"	Boys	,	"	said	Captain	Skinner	,	"	I'll	try	the	next	ford	myself	.
"	男孩们	,	"	说	队长	斯金纳	,	"	患病的	尝试	这	下一个	福特	我	.

“孩子们，”斯金纳船长说，“我亲自去试试下一个浅滩。”

[aɪ][wʌz; wəz][hæf][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] .

I	was	half	afraid	of	that	.
我	曾是	一半	害怕的	的	那	.

我当时有点害怕。

" ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndər'stʊd] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

"	Every	man	of	them	understood	just	what	had	happened	,
"	每一个	男人	的	他们	理解	只是	什么	有	发生	,

他们每个人都明白发生了什么事，

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

and	knew	that	it	was	of	no	use	for	them	to	do	anything	but
和	知道	那	它	曾是	的	不	使用	为了	他们	到	做	任何事物	但

[raɪd] [ə'lɔ:ŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] .

ride	along	down	the	bank	.
骑	沿着	向下	这	银行	.

他们知道，除了沿着河岸骑马而下之外，他们做什么都是徒劳的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [strɪŋ] [ʌv; əv]

There	was	not	a	great	deal	further	to	go	before	a	sharp	string	of
那里	曾是	不是	一个	伟大的	交易	更远	到	去	前	一个	锋利的	细绳	的

[ˌeksklə'meɪʃənz][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] .

exclamations	ran	along	the	line	.
感叹词	跑	沿着	这	线	.

没过多久，电话那头就响起了一连串尖锐的惊叹声。

" [si:] [ðer; ðər] ? "

"	See	there	?	"
"	看	那里	?	"

“看到了吗？”

" [kæmp][fairz]['jɑ:ndər] ! "

"	Camp	fires	yonder	!	"
"	营	火灾	远处	!	"

“那边有篝火！”

" [ðæts] [ðə; ði] [ə'pætʃi] ['vɪlɪdʒ] ! "

"	That's	the	Apache	village	!	"
"	那就是	这	阿帕奇	村庄	!	"

“那是阿帕奇人的村庄！”

" [its] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] . "
" It's on the other shore . "
" 它是 在 这 其他 支撑 . "

"它在对岸。"

" [hɑːrk] , [bɔɪz] !
" Hark , boys ! "
" 听着 , 男孩们 ! "

"听，孩子们！"

[hɪr] [ðæt] ?
Hear that ?
听到 那 ?

听到了吗?

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ?
Off to the northward ?
离开 到 这 向北 ?

往北走?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪt] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
There's a fight going on .
有 一个 斗争 去 在 .

正在发生打斗。

[raɪd] [naʊ] .
Ride now .
骑 现在 .

现在出发。

[wɪə(r)] [ə'weɪ] [ɪn][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
We're away in behind it .
是 离开 在 在后面 它 .

我们躲在后面。

" ['kæptɪn] ['skɪnər] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'gen] .
" Captain Skinner was right again .
" 队长 斯金纳 曾是 正确的 再次 .

"斯金纳上尉又说对了。"

[baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
By pushing on along the bank of the river he was soon in full view of the
经过 推动 在 沿着 这 银行 的 这 河 他 曾是 很快 在 满的 看法 的 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

沿着河岸继续前行，他很快就看到了村庄。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
At the same time , just because he was so near it ,
在 这 相同的 时间 , 只是 因为 他 曾是 所以 靠近 它 ,

与此同时，正因为他离它这么近，

[hiː; hi][ræn]['ɔːlmoʊst][noʊ][rɪsk][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['eni] [strɔːŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə'pætʃiːz] .
he ran almost no risk at all of meeting any strong force of Apaches .
他 跑 几乎 不 风险 在 全部 的 会议 任何 强的 力量 的 阿帕奇 .

他几乎没有任何风险会遇到强大的阿帕奇武装力量。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][fɑːr] - [ə'weɪ] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['siːst] ,
The sound of far - away fighting had somehow ceased ,
这 声音 的 远的 - 离开 斗争 有 不知何故 停止 ,

远处传来的战斗声不知何故停止了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	Captain	did	not	care	to	know	any	more	about	it	.
但	这	队长	做过	不是	关心	到	知道	任何	更多的	关于	它	.

但船长并不想了解更多。

" ['saɪləns] , [bɔɪz] .

"	Silence	,	boys	.
"	沉默	,	男孩们	.

“安静，孩子们。”

['fɔːrwərd] .

Forward	.
向前	.

向前。

['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [hæz; həz] [kʌm] .

Our	chance	has	come	.
我们的	机会	有	来	.

我们的机会来了。

" [ðə; ði]['maɪnərz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrd] .

"	THE	MINERS	CROSSING	THE	FORD	.
"	这	矿工	过境	这	福特	.

“矿工们过河。”

[hiː; hi]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːrd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

He	never	dreamed	of	looking	for	a	ford	there	by	the	village	,
他	绝不	梦见	的	寻找	为了	一个	福特	那里	经过	这	村庄	,

他做梦也没想到会在村子附近找浅滩。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [skwɔːz] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

and	there	were	no	squaws	to	find	it	for	him	and	point	it	out	.
和	那里	是	不	印第安女人	到	寻找	它	为了	他	和	观点	它	出去	.

而且也没有印第安妇女帮他找到并指出来。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'loʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] ['rɪplɪŋ] ['ʃæloʊ] [ðə; ði] [ə'pætʃi]

More	than	a	mile	below	he	came	to	the	broad	rippling	shallow	the	Apache
更多的	比	一个	英里	以下	他	来了	到	这	广阔	涟漪	浅的	这	阿帕奇

['wɒrɪrz] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃiːf] ,

warriors	had	reported	to	their	chief	,
战士	有	据报道	到	他们的	首席	,

往下走了一英里多，他来到了阿帕奇战士们向他们的酋长报告的那片宽阔而波光粼粼的浅滩。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi][led][hɪz; ɪz][men] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	into	this	he	led	his	men	without	a	moment's	hesitation	.
和	进入	这	他	引领	他的	男人	没有	一个	瞬间	犹豫	.

他毫不犹豫地带领部下投入战斗。

" ['stedi] , [bɔɪz] ; [pɪk] [jʊr; jər] [træks] .

"	Steady	,	boys	;	pick	your	tracks	.
"	稳定的	,	男孩们	;	挑选	你的	轨道	.

“稳住，伙计们；选好路线。”

[wer] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [ʃoʊ] , [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['iznt] [fɑːr] [daʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Where	the	ripples	show	,	the	bottom	isn't	far	down	,	but	it	may	be	a	little
在哪里	这	涟漪	展示	,	这	底部	不是	远的	向下	,	但	它	可能	是	一个	小的

[rʌf] .

rough	.
粗糙的	.

从水面泛起的涟漪可以看出，水底并不深，但可能有点粗糙。

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌf] [ɪ'nʌf] ,
" A large part of it was rough enough ,
" 一个 大的 部分 的 它 曾是 粗糙的 足够的 ,

"其中很大一部分路段非常崎岖难行。"

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['skɪnər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['riːəli]
but Captain Skinner seemed to be able to steer clear of anything really
但 队长 斯金纳 似乎 到 是 有能力的 到 转向 清除 的 任何事物 真的
['deɪndʒərəs] ,
dangerous ,
危险的 ,

但斯金纳船长似乎总能避开任何真正危险的事情。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərli]
and in a few minutes more he was leading them out on the southerly
和 在 一个 很少 分钟 更多的 他 曾是 领导 他们 出去 在 这 南风
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

几分钟后，他就带领他们来到了南岸。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [wiːv] [dʌn] ? "
" Now , boys , " he said , " do you see what we've done ? "
" 现在 , 男孩们 , " 他 说 , " 做 你 看 什么 我们已经 完毕 ? "

"孩子们，"他说，"你们看到我们都做了些什么了吗？"

" [wiːv] [gɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , " [sed] [bɪl] , " [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] ['gɛtɪn] -
" We've got across the river , " said Bill , " without any more of us gettin '
" 我们已经 得到 穿过 这 河 , " 说 账单 , " 没有 任何 更多的 的 我们 获得 -
['draʊndɪd] . "
drownded . "
溺水 . "

"我们已经过河了，"比尔说，"我们当中没有人再被淹死了。"

" [ðæts] [soʊ] , [bʌt; bət] [wiːv] [dʌn] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" That's so , but we've done a heap more than that .
" 那就是 所以 , 但 我们已经 完毕 一个 堆 更多的 比 那 .

"确实如此，但我们做的远不止这些。"

[wiːv] [pʊt] [ðə; ði] [ə'pætʃi] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [lɪpənz] ,
We've put the Apache village between us and the Lipans ,
我们已经 放 这 阿帕奇 村庄 之间 我们 和 这 利潘斯 ,

我们把阿帕奇村挡在了我们和利潘人之间。

[ænd; ənd][ɔːl] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [straɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['meksɪkən][laɪn] .
and all we've got to do is to strike for the Mexican line .
和 全部 我们已经 得到 到 做 是 到 罢工 为了 这 墨西哥 线 .

我们只需要向墨西哥防线发起进攻。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['aʊərz][ʌv; əv][hɑːrd]['raɪdɪŋ][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][mæn][sent] [bæk]
" At the end of a few more hours of hard riding the foremost man sent back
" 在 这 结尾 的 一个 很少 更多的 小时 的 难的 骑术 这 首先 男人 发送 后退
[ə; eɪ][laʊd] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [hɪəz] [ə'nʌðər] ['rɪvər] ! "
a loud shout of " Here's another river ! "
一个 大声 喊 的 " 这里是 其他 河 ! "

经过几个小时的艰苦骑行，领头的人大声喊道："这里还有一条河！"

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['kæptɪn] ['skɪnər] .
" That's all right , " said Captain Skinner .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 队长 斯金纳 .

"没关系，"斯金纳上尉说。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "

"	**Now**	**I**	**know**	**where**	**we**	**are**	**.**	**"**
"	现在	我	知道	在哪里	我们	是	.	"

“现在我知道我们身在何处了。”

" [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ? " [sed] [bɪl] .

"	**Where**	**is**	**it**	**,**	**then**	**?**	**"**	**said**	**Bill**	**.**
"	在哪里	是	它	,	然后	?	"	说	账单	.

“那它在哪儿呢？”比尔问道。

" [ðə; ði][fɜːrst]['rɪvər][wiː; wi] [fɔːdid] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːkiː] ,

"	**The**	**first**	**river**	**we**	**forded**	**was**	**the**	**north**	**fork**	**of**	**the**	**Yaqui**	**,**
"	这	第一的	河	我们	福特	曾是	这	北	叉	的	这	亚基	,

我们涉过的第一条河是亚基河北支流，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 28,)
第2/3页

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:rk] .

and	this	is	the	other	fork	.
和	这	是	这	其他	叉	.

这是另一个分叉。

[wen] [wɪə(r)][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk][ʌv; əv] [ðæt] , [wɪə(r)][ɪn]['meksɪkoʊ] .

When	we're	on	the	other	bank	of	that	,	we're	in	Mexico	.
什么时候	是	在	这	其他	银行	的	那	,	是	在	墨西哥	.

当我们到河对岸时，我们就到了墨西哥。

[wi:; wi][kæn; kən][goʊ][ɪn]['eni][laɪn][wi:; wi] [pli:z] , [ðen] .

We	can	go	in	any	line	we	please	,	then	.
我们	能	去	在	任何	线	我们	请	,	然后	.

那么，我们可以随意选择排队路线。

" [ðə; ði] [hoʊl] [bænd][broʊk] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [tʃɪrz] .

"	The	whole	band	broke	out	into	a	chorus	of	cheers	.
"	这	所有的	乐队	打破	出去	进入	一个	合唱	的	干杯	.

"整个乐队爆发出一阵欢呼声。"

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

Whatever	may	have	been	their	reason	for	wishing	to	get	out	of	the	United
任何	可能	有	到过	他们的	原因	为了	祝	到	得到	出去	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

无论他们出于何种原因想要离开美国，

[pər'tɪkjələrli] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk]

particularly	that	part	of	it	,	it	must	have	been	strong	enough	to	make
特别	那	部分	的	它	,	它	必须	有	到过	强的	足够的	到	制作

[ðem; ðəm] ['æŋkʃəs] .

them	anxious	.
他们	焦虑的	.

尤其是那一部分，一定强烈到足以让他们感到焦虑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kən'tentɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌn'tɪl] [ðɪs] ['sekənd] " [fɔ:rk] " [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]

They	were	not	contented	for	a	moment	until	this	second	"	fork	"	was	also
他们	是	不是	满足	为了	一个	片刻	直到	这	第二	"	叉	"	曾是	还

[fɔ:did] .

forded	.
福特	.

他们一刻也不满足，直到涉过第二个"岔路口"。

[ðen] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kæmp][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] ['hɔ:rsɪz]

Then	a	good	place	for	a	camp	was	selected	,	and	the	weary	horses
然后	一个	好的	地方	为了	一个	营	曾是	已选	,	和	这	厌倦	马匹

[wɜ:r; wər] ['ʌn'sædld] .

were	unsaddled	.
是	卸下鞍具	.

然后，他们选好了一处适合扎营的好地方，并卸下了疲惫的马匹的鞍辔。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

['mɪstər] . ['tɔmpsn] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læntərn] .

MR	.	THOMPSON	AND	A	BIRD	WITH	A	LANTERN	.
先生	.	汤普森	和	一个	鸟	和	一个	灯笼	.

汤普森先生和一只提着灯笼的小鸟。

[baɪ] ['ælən] ['fɔrˌmæn] .

BY	ALLAN	FORMAN	.
经过	艾伦	工头	.

作者：艾伦·福尔曼。

" [puː] ! " [sed] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] , ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk]['læntərn][aɪ][hæd; həd] ['pəːtʃəst]

"	Pooh	!	"	said	Mr	.	Thompson	,	after	examining	a	dark	lantern	I	had	purchased
"	呸	!	"	说	先生	.	汤普森	,	后	检查	一个	黑暗的	灯笼	我	有	购买

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] ['siːz(ə)n] — " [puː] !

for	the	skating	season	—	"	pooh	!
为了	这	溜冰	季节	—	"	呸	!

“呸！”汤普森先生在仔细查看了我为滑冰季购买的一盏黑色灯笼后说道——“呸！”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ə'baʊt][ə; eɪ][dɑːrk]['læntərn] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['kɑːmən] .

there	is	nothing	new	about	a	dark	lantern	;	they	are	very	common	.
那里	是	没有什么	新的	关于	一个	黑暗的	灯笼	;	他们	是	非常	常见的	.

黑灯笼并不是什么新鲜事物，它们很常见。

[waɪ] , [daʊn] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] , [wer] [aɪ] [spent] [læst] ['sʌmər] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz] ['kæri]

Why	,	down	on	Long	Island	,	where	I	spent	last	summer	,	even	the	birds	carry
为什么	,	向下	在	长的	岛	,	在哪里	我	花费	最后的	夏天	,	甚至	这	鸟类	携带

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

哎呀，在去年夏天我待过的长岛，就连鸟儿都带着它们。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ɪk'skleɪm] , [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] :

"	As	I	was	about	to	exclaim	,	he	interrupted	me	with	:
"	作为	我	曾是	关于	到	惊叹	,	他	中断	我	和	:

我正要惊呼，他却打断了我：

" [nɑːt][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['herən] ,

"	Not	all	the	birds	,	of	course	;	but	there	is	a	kind	of	heron	,
"	不是	全部	这	鸟类	,	的	课程	;	但	那里	是	一个	种类	的	苍鹭	,

“当然，并非所有的鸟类都是如此；但有一种鹭，

[ə; eɪ][kweɪˌkwɑː][bɜːrd] — [ə; eɪ] ['maɪti] [ɪn'telɪdʒənt] ['feloʊ] [hiː; hi][ɪz] , [tuː] .

a	Qua	bird	—	a	mighty	intelligent	fellow	he	is	,	too	.
一个	qua	鸟	—	一个	强大的	聪明的	同伴	他	是	,	也	.

一只夸鸟——它也是一个非常聪明的家伙。

[hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ]['læntərn] [wen] [hiː; hi][goʊz] ['fɪʃɪŋ] [æt; ət] [naɪt] — - ['faɪər] - ['laɪtɪŋ] , - [juː; jʊ]

He	carries	a	lantern	when	he	goes	fishing	at	night	—	'	fire	-	lighting	,	'	you
他	携带	一个	灯笼	什么时候	他	去	钓鱼	在	夜晚	—	-	火	-	灯光	,	-	你

[noʊ] .

know	.
知道	.

他晚上去钓鱼时会带一盏灯笼——你知道，就是用来“生火”的。

[ə; eɪ][naɪs][bɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['tɔːkər] . "

A	nice	bird	,	and	a	bright	talker	.	"
一个	好的	鸟	,	和	一个	明亮的	健谈者	.	"

一只漂亮的鸟，而且很健谈。

" [dɪd][juː; jʊ][tɔːk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

"	Did	you	talk	with	him	?
"	做过	你	讲话	和	他	?

你和他谈过了吗？

" [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] .
" I ventured to ask .
" 我 冒险 到 问 .

我斗胆问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] .
" Of course I did .
" 的 课程 我 做过 .

“我当然做了。”

[lɔːŋ] [tɔːk] .
Long talk .
长的 讲话 .

长时间谈话。

['fʌni] [taɪm] .
Funny time .
有趣的 时间 .

好玩的时光。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] , [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .
I'll tell you about it , " replied Mr . Thompson , good - naturedly .
患病的 告诉 你 关于 它 , " 回复 先生 . 汤普森 , 好的 - 自然地 .

“我会告诉你这件事的，”汤普森先生和蔼地回答道。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['stɔːri][ɪn]['mɪstər] . ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
I will not try to repeat the story in Mr . Thompson's own language ,
我 将要 不是 尝试 到 重复 这 故事 在 先生 . 汤普森的 自己的 语言 ,

我不会尝试用汤普森先生自己的语言复述这个故事。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [ˌdɪskə'nektɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]
for his sentences are somewhat disconnected , but the gist of it is as
为了 他的 句子 是 有些 断开连接 , 但 这 要旨 的 它 是 作为
['fɑːloʊz] :
follows :
跟随 :

他的句子有些语无伦次，但大意如下：

['mɪstər] . ['tɔmpsn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv]
Mr . Thompson lay on the shore of a little creek down on the east end of
先生 . 汤普森 躺 在 这 支撑 的 一个 小的 溪 向下 在 这 东方 结尾 的
[lɔːŋ] ['aɪlənd] .
Long Island .
长的 岛 .

汤普森先生躺在长岛东端一条小溪的岸边。

[hiː; hi][hæd; həd][fled][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɔːrdɪŋ] , ['pɑːrtli][ɑːn]
He had fled from the farm - house where he was boarding , partly on
他 有 逃亡 从 这 农场 - 房子 在哪里 他 曾是 登机 , 部分 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] ,
account of the heat ,
帐户 的 这 热 ,

他逃离了寄宿的农舍，部分原因是天气炎热。

[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [met][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðæt]
but principally to escape the sewing circle which met at the house that
但 主要 到 逃脱 这 缝纫 圆圈 哪个 遇见 在 这 房子 那
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

但主要目的是为了逃避当晚在她家举行的缝纫小组聚会。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]

He	had	been	lying	on	the	bank	for	some	time	,	and	was	just
他	有	到过	说谎	在	这	银行	为了	一些	时间	,	和	曾是	只是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [koʊld] ,

beginning	to	feel	cold	,
开始	到	感觉	寒冷的	,

他已经在河岸上躺了一段时间，开始感到有些冷了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [laɪts] ['bɑːbɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ]

when	he	saw	two	queer	-	looking	lights	bobbing	along	the	shore	,	and	moving
什么时候	他	锯	二	酷儿	-	寻找	灯	上下摆动	沿着	这	支撑	,	和	移动

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

当他看到两盏奇特的灯光沿着岸边漂浮，并向他移动时。

" ['sʌmbɑːdi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] ['fɑːrmər] ['braʊnz] ['ɔɪstər] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ,

"	Somebody	trying	to	steal	Farmer	Brown's	oysters	,	"	he	murmured	,
"	某人	尝试	到	偷	农民	布朗的	牡蛎	,	"	他	低声说道	,

"有人想偷布朗农夫的牡蛎，"他低声说道。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [ə; eɪ] [gʊd] [sker] .

and	prepared	to	give	the	intruders	a	good	scare	.
和	准备	到	给	这	入侵者	一个	好的	吓	.

并准备给入侵者一个大大的惊吓。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɔndəd] [ɔːf] ,

But	the	lights	came	so	slowly	that	his	mind	wandered	off	,
但	这	灯	来了	所以	缓慢地	那	他的	头脑	漫步	离开	,

但灯光亮起得太慢，他的思绪开始游离。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mjuːzɪŋz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]

and	he	was	only	aroused	from	his	musings	when	he	heard	a	peculiar
和	他	曾是	仅有的	被唤醒	从	他的	沉思	什么时候	他	听到	一个	奇特

[vɔɪs] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [rɪ'mɑːrk] :

voice	near	the	shore	remark	:
嗓音	靠近	这	支撑	评论	:

他正沉思着，突然听到岸边传来一个奇怪的声音：

" [its] [ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət]['hiːz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt] ['eni] [gʌn] . "

"	It's	a	man	,	but	he's	asleep	,	and	he	hasn't	any	gun	.	"
"	它是	一个	男人	,	但	他是	睡着了	,	和	他	还没有	任何	枪	.	"

"那是个男人，但他睡着了，而且他身上没有枪。"

" [hæk] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['gʌtərəl] [toʊn] ;

"	Hack	!	"	replied	the	other	,	in	a	guttural	tone	;
"	黑客	!	"	回复	这	其他	,	在	一个	喉音	语气	;

"作弊！"另一个人用低沉的嗓音回答道；

" [hiː; hi] ['kudnt] [hɪt][juː 'es] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] . "

"	he	couldn't	hit	us	if	he	had	a	gun	.	"
"	他	不能	打	我们	如果	他	有	一个	枪	.	"

"就算他有枪，也打不到我们。"

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] .

"	No	,	"	said	the	first	.
"	不	,	"	说	这	第一的	.

"不，"第一个人说道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [sɔːrt] .

"	He's	a	pretty	good	sort	.
"	他是	一个	漂亮的	好的	种类	.

"他是个很不错的人。"

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][dəunt][goʊ] [ˈʃuːtɪŋ] [mʌtʃ] .
I've seen him before , and he don't go shooting much .
我已经 已见 他 前 , 和 他 不 去 射击 很多 .

我以前见过他，他不常去射击。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['tɔmpsn] ,
" Just at this moment the cold was too much for Mr . Thompson ,
" 只是 在 这 片刻 这 寒冷的 曾是 也 很多 为了 先生 . 汤普森 ,

“就在这时，汤普森先生实在受不了这寒冷了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] " - ! "
and he gave way to a prolonged " Achew ! "
和 他 给予 方式 到 一个 延长 " - ! "

然后他发出了一声长长的“嚏！”

" [hɑːrk] ! " [skriːmd] [bəuθ] ['vɔɪsɪz] .
" Hark ! " screamed both voices .
" 听着 ! " 尖叫 两个都 声音 .

“听！”两人同时尖叫起来。

[ðen] [wʌn] [riˈmɑːkt] :
Then one remarked :
然后 一 评论 :

然后有人说道：

" ['hiːz] [ə; eɪ][naɪs][mæn] ,
" He's a nice man ,
" 他是 一个 好的 男人 ,

“他是个好人。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ðen] ['ɔːlmoʊst][laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['fæməli][ʌv; əv]['ɑːrdɪə] .
" and he spoke then almost like one of the noble family of Ardea .
" 和 他 辐 然后 几乎 喜欢 一 的 这 高贵 家庭 的 阿尔迪亚 .

“他说话的口气，几乎就像阿尔迪亚贵族家庭的一员。”

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ]
" he continued , addressing
" 他 持续 , 解决

他继续说道，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 279]
[页 -]

[第279页]

['mɪstər] . ['tɔmpsn] , " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
Mr . Thompson , " what did you come out here for ?
先生 . 汤普森 , " 什么 做过 你 来 出去 这里 为了 ?

汤普森先生，“你来这里做什么？”

" ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" Mr . Thompson was not surprised at having them speak to him ,
" 先生 . 汤普森 曾是 不是 惊讶 在 拥有 他们 说话 到 他 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , [pə'laɪtli] ,
and he answered , politely ,
和 他 回答 , 礼貌地 ,

汤普森先生对他们与他交谈并不感到惊讶，他礼貌地回答道：

" [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] . "

"	I	came	into	the	country	to	escape	the	heat	of	the	city	.	"
"	我	来了	进入	这	国家	到	逃脱	这	热	的	这	城市	.	"

“我来到乡下是为了躲避城市的酷暑。”

" [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][fɔːr; fər] .

"	Just	what	we	came	from	Florida	for	.
"	只是	什么	我们	来了	从	佛罗里达	为了	.

“这正是我们从佛罗里达来的目的。”

" ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['spiːkɚz] ,

"	Mr	.	Thompson	looked	carefully	at	the	two	speakers	,
"	先生	.	汤普森	看起来	小心	在	这	二	演讲者	,

汤普森先生仔细地看了看两位发言者，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ['dɪmli] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði][dɑːrk][fɔːrmz][ʌv; əv] [tuː] [bɜːrdz] .

and	could	see	dimly	outlined	against	the	water	the	dark	forms	of	two	birds	.
和	可以	看	依稀	概述	反对	这	水	这	黑暗的	表格	的	二	鸟类	.

隐约可见两只鸟的黑色身影映衬在水面上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [legz][ænd; ənd] [neks] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ʃɑːrp] [bɪlz] .

They	had	long	legs	and	necks	,	and	long	sharp	bills	.
他们	有	长的	腿	和	脖子	,	和	长的	锋利的	账单	.

它们腿长脖子长，喙又长又尖。

['mɪstər] . ['tɔmpsn] [ɪ'miːdiətli] [kən'kluːdid] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Mr	.	Thompson	immediately	concluded	from	their	appearance	,	and	the
先生	.	汤普森	立即地	结束	从	他们的	外貌	,	和	这

['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['ɑːrdɪə] ,

reference	to	the	family	of	Ardea	,
参考	到	这	家庭	的	阿尔迪亚	,

汤普森先生从他们的外表以及提到阿尔迪亚家族一事，立即得出结论：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['herən] .

that	they	were	a	species	of	heron	.
那	他们	是	一个	物种	的	苍鹭	.

它们是鹭科的一种鸟类。

[ðə; ði][bɜːrdz] ['noʊtɪst] ['mɪstər] . ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [lʊk] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,

The	birds	noticed	Mr	.	Thompson's	look	,	and	one	of	them	said	,
这	鸟类	注意到	先生	.	汤普森的	看	,	和	一	的	他们	说	,

['kaɪndli] ,

kindly	,
亲切地	,

鸟儿们注意到了汤普森先生的表情，其中一只和蔼地说：

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

"	I	suppose	that	you	want	to	have	a	good	look	at	us	,
"	我	认为	那	你	想	到	有	一个	好的	看	在	我们	,

我想你们是想好好看看我们吧。

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst] [laɪt] [maɪ]['læntərn] , [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːs] [maɪ'self] ,

so	I'll	just	light	my	lantern	,	and	introduce	myself	,
所以	患病的	只是	光	我的	灯笼	,	和	介绍	我	,

那我就点亮灯笼，自我介绍一下吧。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [ə'saɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['fɛðɚz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

"	saying	which	he	threw	aside	the	long	feathers	on	his	breast	,
"	说	哪个	他	扔	旁边	这	长的	羽毛	在	他的	胸部	,

说着，他把胸前的长羽毛扔到一边。

[ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ʌv; əv] [laɪt] , ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [si:n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:mən]

and	disclosed	a	ball	of	light	,	very	much	like	that	which	is	seen	on	the	common
和	披露	一个	球	的	光	,	非常	很多	喜欢	那	哪个	是	已见	在	这	常见的

['faɪər] - [flaɪ] .

fire	-	fly	.
火	-	飞	.

于是显露出一个光球，很像普通萤火虫身上看到的那种光球。

[ðɪs] [laɪt] [hi:; hi] [ə'blaɪdʒɪŋli] [tɜ:rnd] [fʊl] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

This	light	he	obligingly	turned	full	upon	his	companion	,
这	光	他	乐意地	转向	满的	之上	他的	伴侣	,

他很配合地将灯光完全转向他的同伴，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

while	the	other	performed	the	same	office	for	him	.
尽管	这	其他	执行	这	相同的	办公室	为了	他	.

而另一个人则为他履行了同样的职责。

[ɪn] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [peɪl] [ˌfɑ:sfə'resnt] [laɪt] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:]

In	the	flood	of	pale	phosphorescent	light	Mr	.	Thompson	was	able	to	see
在	这	洪水	的	苍白	磷光	光	先生	.	汤普森	曾是	有能力的	到	看

[ðem; ðəm] ['pɜ:rfɪktli] .

them	perfectly	.
他们	完美	.

在一片淡淡的磷光中，汤普森先生能够清楚地看到它们。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['spi:kər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [haɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [hed] [ænd; ənd] [bæk] ,

The	first	speaker	was	about	three	feet	high	,	with	a	black	head	and	back	,
这	第一的	扬声器	曾是	关于	三	脚	高的	,	和	一个	黑色的	头	和	后退	,

第一个演讲者身高约三英尺，头部和背部都是黑色的。

[ænd; ənd] [teɪl] [ænd; ənd] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['æʃi] [blu:] ; [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [bɪl] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

and	tail	and	wings	of	ashy	blue	;	his	legs	and	bill	were	long	like	a
和	尾巴	和	翅膀	的	灰烬	蓝色的	;	他的	腿	和	账单	是	长的	喜欢	一个

['kreɪnz] ,

crane's	,
起重机的	,

它的尾巴和翅膀呈灰蓝色；它的腿和喙像鹤一样长。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [brest] [wɜ:r; wər] [kri:m] [waɪt] ;

and	his	throat	and	breast	were	cream	white	;
和	他的	喉	和	胸部	是	奶油	白色的	;

他的喉咙和胸部呈乳白色；

[ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɜ:r; wər] [θri:] [lɔ:ŋ] [waɪt] ['fɛðɚz] .

on	the	top	of	his	head	were	three	long	white	feathers	.
在	这	顶部	的	他的	头	是	三	长的	白色的	羽毛	.

他头顶上长着三根长长的白色羽毛。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɑ:n] [ðə; ði]

His	companion	was	the	same	,	with	the	exception	of	the	feathers	on	the
他的	伴侣	曾是	这	相同的	,	和	这	例外	的	这	羽毛	在	这

[hed] .

head	.
头	.

他的同伴与他相同，只是头上多了羽毛。

['æftər] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

After	Mr	.	Thompson	had	looked	at	them	for	a	few	minutes	,
后	先生	.	汤普森	有	看起来	在	他们	为了	一个	很少	分钟	,

汤普森先生看了他们几分钟后，

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pluːmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [sed] : " [naʊ] ,

the	one	with	the	plumes	on	his	head	said	:	"	Now	,
这	一	和	这	羽流	在	他的	头	说	:	"	现在	,

头上戴着羽毛的人说："现在，

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] .

I	suppose	that	you	would	like	to	know	our	names	.
我	认为	那	你	会	喜欢	到	知道	我们的	姓名	.

我想你们一定很想知道我们的名字。

[ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [kweɪˌkwɑː][bɜːrdz] ; [ɪn]

In	Florida	and	the	Southern	States	we	are	called	Qua	birds	;	in
在	佛罗里达	和	这	南方	各州	我们	是	称为	qua	鸟类	;	在

[vərˈdʒɪniə] [ðeɪ] [kɔːl][juː 'es][læmp] - ['laɪtəz] ;

Virginia	they	call	us	Lamp	-	lighters	;
弗吉尼亚州	他们	称呼	我们	灯	-	打火机	;

在佛罗里达州和南部各州，我们被称为 Qua 鸟；在弗吉尼亚州，他们称我们为点灯人；

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['aɪlənd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] - ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][goʊ]

when	we	come	up	here	to	Long	Island	,	we	are	Quaks	;	and	if	we	go
什么时候	我们	来	向上	这里	到	长的	岛	,	我们	是	-	;	和	如果	我们	去

['fɜːrðər] [nɔːrθ] ,

further	north	,
更远	北	,

当我们来到长岛这里，我们就是夸克人；如果我们再往北走，

['ɪntuː] [kəˈnetɪkət] , [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː][æn; ən][es] , [ænd; ənd][kɔːl][juː 'es][skwæks] .

into	Connecticut	,	they	add	an	s	,	and	call	us	Squaks	.
进入	康涅狄格州	,	他们	添加	一个	s	,	和	称呼	我们	尖叫声	.

到了康涅狄格州，他们加个 s，就叫我们 Squaks。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][laɪk] [ðoʊz] [æpəˈleɪʃnz] : ['aʊər; ɑːr]['prɑːpər] [neɪm] [ɪz]['ɑːrdɪə][ˌnɪktɪˈkɔːræks] .

But	we	don't	like	those	appellations	:	our	proper	name	is	Ardea	Nycticorax	.
但	我们	不	喜欢	那些	名称	:	我们的	恰当的	姓名	是	阿尔迪亚	夜蛾	.

但我们不喜欢这些称呼：我们的正式名称是 Ardea Nycticorax。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . [ˌnɪktɪˈkɔːræks] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][waɪf] , ['mɪsɪz] . [en] .

I	am	Mr	.	Nycticorax	,	and	this	is	my	wife	,	Mrs	.	N	.
我	是	先生	.	夜蛾	,	和	这	是	我的	妻子	,	太太	.	N	.

我是奈克提科拉克斯先生，这是我的妻子，奈克提科拉克斯夫人。

" ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [boʊd] ['gæləntli] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self][æz; əz]['mɪstər] . [dʒɑːn]

"	Mr	.	Thompson	bowed	gallantly	,	and	introduced	himself	as	Mr	.	John
"	先生	.	汤普森	鞠躬	英勇地	,	和	介绍	他自己	作为	先生	.	约翰

['tɔmpsn] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

Thompson	,	of	New	York	.
汤普森	,	的	新的	约克	.

汤普森先生彬彬有礼地鞠了一躬，并自我介绍说："我是来自纽约的约翰·汤普森先生。"

[ðen] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] : " [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkwɪzətɪv] ,

Then	he	continued	:	"	I	don't	like	to	be	inquisitive	,
然后	他	持续	:	"	我	不	喜欢	到	是	好奇	,

然后他继续说道："我不喜欢爱打听，

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn] [meɪks] [ˌem 'iː] [pɪ'kjuːliərli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] ;

but	your	having	a	lantern	makes	me	peculiarly	interested	in	you	;
但	你的	拥有	一个	灯笼	制作	我	奇特地	感兴趣的	在	你	;

但你提着灯笼这件事让我对你产生了特别的兴趣；

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔːr'self] ? "

would	you	mind	telling	me	something	about	yourself	?	"
会	你	头脑	讲述	我	某物	关于	你自己	?	"

您介意跟我说说您自己的情况吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " ['ænsər] [ðə; ði][bɜːrd] : " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə][duː][soʊ] .

"	Certainly	not	,	"	answered	the	bird	:	"	I	should	be	most	happy	to	do	so	.
"	当然	不是	,	"	回答	这	鸟	:	"	我	应该	是	最多	快乐的	到	做	所以	.

“当然不是，”鸟儿回答说：“我非常乐意这样做。”

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

I	was	born	in	Florida	.
我	曾是	出生	在	佛罗里达	.

我出生在佛罗里达州。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɪn] [greɪt] ['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv][faɪv][ɔːr][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['fæməliz] ,

We	live	there	in	great	villages	of	five	or	six	thousand	families	,
我们	居住	那里	在	伟大的	村庄	的	五	或者	六	千	家庭	,

我们住在那里，住在有五六千户人家的大村庄里。

[ænd; ənd][wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] ['evri] ['sʌmər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [helθ] .

and	we	generally	take	a	trip	every	summer	for	our	health	.
和	我们	一般来说	拿	一个	旅行	每一个	夏天	为了	我们的	健康	.

为了健康，我们通常每年夏天都会出去旅行。

[wiː; wi][stɑːp] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

We	stop	along	by	the	way	,
我们	停止	沿着	经过	这	方式	,

我们中途停下来，

[ænd; ənd][sʌm; səm][prɪ'fɜːr][tuː; tə][spend][ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [ə'nʌðər]

and	some	prefer	to	spend	the	summer	in	one	place	and	some	in	another
和	一些	更喜欢	到	花费	这	夏天	在	一	地方	和	一些	在	其他

,

,

,

有些人喜欢在一个地方度过夏天，有些人则喜欢在另一个地方度过夏天。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][get] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] ['skætərd] .

so	you	see	that	by	the	time	we	get	here	we	are	pretty	well	scattered	.
所以	你	看	那	经过	这	时间	我们	得到	这里	我们	是	漂亮的	出色地	疏散	.

所以你看，当我们到达这里的时候，我们已经相当分散了。

[wen] [wiː; wi][get] [hɪr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] .

When	we	get	here	we	go	to	housekeeping	.
什么时候	我们	得到	这里	我们	去	到	家政	.

我们到达后就去客房服务。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['deftli] ['snæpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪl] ,

But	,	"	he	added	,	deftly	snapping	up	a	fish	in	his	long	bill	,
但	,	"	他	额外	,	巧妙地	啪啪	向上	一个	鱼	在	他的	长的	账单	,

“但是，”他一边说着，一边灵巧地用长嘴叼起一条鱼。

[ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['tɔmpsn] , " [dʒʌst] [iːt] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]

and	tossing	it	to	Mr	.	Thompson	,	"	just	eat	that	,	and	I'll	show	you
和	抛掷	它	到	先生	.	汤普森	,	"	只是	吃	那	,	和	患病的	展示	你

[ðə; ði][rest] .

the	rest	.
这	休息	.

然后把东西扔给汤普森先生，“你就吃这个，剩下的我带你去。”

" ['mɪstər] . ['tɔmpsn] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .

"	Mr	.	Thompson	swallowed	the	fish	without	thinking	.
"	先生	.	汤普森	吞咽	这	鱼	没有	思维	.

汤普森先生想都没想就把鱼吞了下去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði][moʊst][pɪ'kjuːliər] [sen'seiʃənz] .

In	a	moment	he	began	to	experience	the	most	peculiar	sensations	.
在	一个	片刻	他	开始	到	经验	这	最多	奇特	感觉	.

片刻之后，他开始体验到一种非常奇特的感觉。

[hɪz; ɪz] [nek] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stretʃ] , [hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə] [ɪ'lɔːŋgeɪt] , [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz]

His	neck	began	to	stretch	,	his	nose	to	elongate	,	his	hands	and	arms
他的	脖子	开始	到	拉紧	,	他的	鼻子	到	拉长	,	他的	双手	和	武器

[bɪ'keɪm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] .

became	covered	with	feathers	.
成为	涵盖	和	羽毛	.

他的脖子开始伸长，鼻子变长，双手和手臂上长满了羽毛。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [kwɑːk] .

Almost	before	he	knew	it	he	was	a	full	-	grown	Quak	.
几乎	前	他	知道	它	他	曾是	一个	满的	-	生长	呱呱	.

几乎不知不觉中，他就变成了一个成年的江湖郎中。

" [naʊ] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [ˌnɪktɪ'kɔːræks] , " [juː; jʊ] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

"	Now	,	"	remarked	Mr	.	Nycticorax	,	"	you	look	something	like	other	people	.
"	现在	,	"	评论	先生	.	夜蛾	,	"	你	看	某物	喜欢	其他	人们	.

“现在，”奈克蒂科拉克斯先生说道，“你看起来和其他人差不多了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,

If	you	will	just	follow	me	,
如果	你	将要	只是	跟随	我	,

如果你愿意跟着我，

[aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [huː] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [haʊs] ['oʊvər] [hɪr]

I	will	introduce	you	to	some	of	my	friends	who	are	keeping	house	over	here
我	将要	介绍	你	到	一些	的	我的	朋友们	WHO	是	保持	房子	超过	这里

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

in	the	woods	.
在	这	树林	.

我会介绍一些我的朋友给你认识，他们住在这片树林里。

[kʌm] . "

Come	.	"
来	.	"

来。”

" [kʌm] , " ['ɝːdʒd]['mɪsɪz] . [ˌnɪktɪ'kɔːræks] ,

"	Come	,	"	urged	Mrs	.	Nycticorax	,
"	来	,	"	敦促	太太	.	夜蛾	,

“来吧，”奈克蒂科拉克斯夫人催促道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [flæpt] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] ['ræpɪdli]['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	the	two	flapped	their	wings	and	flew	rapidly	over	toward	the	woods	.
和	这	二	拍打	他们的	翅膀	和	飞翔	快速	超过	朝向	这	树林	.

于是，两只鸟拍打着翅膀，迅速飞向树林。

['mɪstər] . ['tɔmpsn] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [triː] .

Mr	.	Thompson	followed	,	and	soon	they	alighted	on	the	top	branch	of	a	tall	tree	.
先生	.	汤普森	随后	,	和	很快	他们	下车	在	这	顶部	分支	的	一个	高的	树	.

汤普森先生随后跟上，很快他们就落在了一棵高大树的顶端树枝上。

[dʒʌst] [biˈniːθ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][nest] [bɪlt] [ʌv; əv][twɪgz] ; [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd]

Just	beneath	them	was	a	large	nest	built	of	twigs	;	on	it	was	seated
只是	下面	他们	曾是	一个	大的	巢	建造	的	树枝	;	在	它	曾是	坐着

[ə; eɪ] [ˈmɑːtli] - [ˈlʊkɪŋ] [kwɑːk] ,

a	motley	-	looking	Quak	,
一个	杂乱无章	-	寻找	呱呱	,

在它们正下方是一个用树枝搭建的大鸟巢；巢上栖息着一只外表斑驳的鸭子。

[huː] [ˈwelkəmd] [ˈmɪstər] . [ˈtɔmpsn] [ˈkɔːrdʒəli] .

who	welcomed	Mr	.	Thompson	cordially	.
WHO	欢迎	先生	.	汤普森	诚挚地	.

他们热情地欢迎了汤普森先生。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈpraʊdli] [ʃoʊd] [fɔːr] [laɪt] [griːn] [egz] .

She	raised	herself	a	little	,	and	proudly	showed	four	light	green	eggs	.
她	提高	她自己	一个	小的	,	和	自豪地	显示	四	光	绿色的	鸡蛋	.

她微微抬起身子，骄傲地展示了四个浅绿色的蛋。

[ɪn] [əˈnʌðər] [triː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][ˈfæməli][əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] [oʊld] .

In	another	tree	was	a	small	family	about	three	weeks	old	.
在	其他	树	曾是	一个	小的	家庭	关于	三	周	老的	.

另一棵树上有一窝大约三周大的小婴儿。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ] [jet] ,

They	could	not	fly	yet	,
他们	可以	不是	飞	然而	,

他们当时还不会飞。

[bʌt; bət][hæd; həd] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [strɔːŋ] [bɪlz]

but	had	climbed	out	of	the	nest	with	the	aid	of	their	strong	bills
但	有	攀登	出去	的	这	巢	和	这	援助	的	他们的	强的	账单

[ænd; ənd] [klɔːz] ,

and	claws	,
和	爪子	,

但它们凭借强壮的喙和爪子爬出了巢穴。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [pɜːrtʃt] [ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [lɪm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	were	perched	comfortably	on	a	high	limb	waiting	for	their
和	是	栖息	舒适地	在	一个	高的	肢	等待	为了	他们的

[ˈperənts] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .

parents	to	return	from	a	fishing	excursion	.
父母	到	返回	从	一个	钓鱼	短途旅行	.

它们舒舒服服地栖息在高高的树枝上，等待父母钓鱼归来。

[ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈtɔmpsn] [hæd; həd] [tɔːkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][taɪm] ,

After	Mr	.	Thompson	had	talked	for	some	little	time	,
后	先生	.	汤普森	有	谈话	为了	一些	小的	时间	,

汤普森先生讲了一会儿话后，

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɜːrid]

he	suddenly	remembered	that	his	friends	at	the	farm	-	house	would	be	worried
他	突然	记得	那	他的	朋友们	在	这	农场	-	房子	会	是	担心

[æt; ət][hɪz; ɪz] [prəˈlɔːŋd] [ˈæbsəns] .

at	his	prolonged	absence	.
在	他的	延长	缺席	.

他突然想起，他在农舍的朋友们会因为他长时间不在家而担心。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [frend] [sed] ,

As	he	was	about	to	excuse	himself	,	his	friend	said	,
作为	他	曾是	关于	到	原谅	他自己	,	他的	朋友	说	,

他正要找借口离开时，他的朋友说：

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [wer] [wiː; wi][fɜːrst][met] .

"	I	will	go	back	with	you	as	far	as	where	we	first	met	.
"	我	将要	去	后退	和	你	作为	远的	作为	在哪里	我们	第一的	遇见	.

“我会陪你回到我们初次相遇的地方。”

" [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ˌnɪktɪ'kɔːræks]

"	Soon	they	were	again	on	the	shore	of	the	creek	,	and	Mr	.	Nycticorax
"	很快	他们	是	再次	在	这	支撑	的	这	溪	,	和	先生	.	夜蛾

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] ,

was	saying	good	-	night	,
曾是	说	好的	-	夜晚	,

“很快他们又回到了小溪岸边，尼克蒂科拉克斯先生正在道晚安。”

[wen] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [di'teind] [hɪm; ɪm] .

when	Mr	.	Thompson	detained	him	.
什么时候	先生	.	汤普森	被拘留	他	.

汤普森先生拘留了他。

" [wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] , " [sed] [ðæt] [ʌn'wɪrɪd] ['sɜːrtʃər] ['æftər] ['nɑːlɪdʒ] .

"	One	more	question	,	"	said	that	unwearied	searcher	after	knowledge	.
"	一	更多的	问题	,	"	说	那	不知疲倦	搜索者	后	知识	.

“还有一个问题，”这位孜孜不倦的求知者说道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['læntərn] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ? "

"	What	is	your	lantern	composed	of	?	"
"	什么	是	你的	灯笼	由	的	?	"

你的灯笼是用什么材料制成的?

" [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɑːsfərəs] [ɔːr] ['ʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɜːrd] ,

"	Some	kind	of	phosphorus	or	other	,	"	replied	the	bird	,
"	一些	种类	的	磷	或者	其他	,	"	回复	这	鸟	,

“某种磷之类的东西，”鸟儿回答道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [brest] ['fɛðɚz] .

and	at	the	same	time	threw	back	his	breast	feathers	.
和	在	这	相同的	时间	扔	后退	他的	胸部	羽毛	.

同时，它向后甩动胸前的羽毛。

['mɪstər] . ['tɔmpsn] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [fiːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Thompson	stretched	out	his	hand	to	feel	of	it	.
先生	.	汤普森	拉伸	出去	他的	手	到	感觉	的	它	.

汤普森先生伸出手去摸了摸。

" [aʊtʃ] ! [juː; jʊ]['tɪk(ə)l] ! " [skriːmd] [ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

"	Ouch	!	you	tickle	!	"	screamed	the	bird	,	and	flew	away	.
"	哎哟	!	你	痒痒	!	"	尖叫	这	鸟	,	和	飞翔	离开	.

“哎哟！好痒！”鸟儿尖叫着飞走了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]['mɪstər] . ['tɔmpsn] [felt] [sʌm; səm][wʌn][græsp][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

At	the	same	moment	Mr	.	Thompson	felt	some	one	grasp	his	shoulder	,
在	这	相同的	片刻	先生	.	汤普森	毛毡	一些	一	抓牢	他的	肩膀	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [ri'mɑːkt] ,

and	a	familiar	voice	remarked	,
和	一个	熟悉的	嗓音	评论	,

就在这时，汤普森先生感到有人抓住了他的肩膀，一个熟悉的声音说道：

" - , [naʊ] , [aɪ] ['rekən] [juːv] [ketʃ] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][koʊld] , ['sliːpɪn] - [hɪr] .

"	Wa'al	,	now	,	I	reckon	you've	ketched	a	powerful	cold	,	sleepin	'	here	.
"	-	,	现在	,	我	估计	你已经	素描	一个	强大的	寒冷的	,	睡觉	-	这里	.

“哇，我觉得你睡在这里肯定得了重感冒。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['liːʃə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][hændz] .

"	It	was	'	Lisha	,	one	of	the	farm	hands	.
"	它	曾是	-	莉莎	,	一	的	这	农场	双手	.

"那是莉莎，农场工人之一。"

['mɪstər] . ['tɔmpsn] [in'sists] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ;

Mr	.	Thompson	insists	that	he	did	not	go	to	sleep	;
先生	.	汤普森	坚持	那	他	做过	不是	去	到	睡觉	;

汤普森先生坚称他没有睡觉;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['bɔːdəz] [ɑːr; ər]['rædər] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] - - ['steɪtmənt] ,

but	his	fellow	-	boarders	are	rather	inclined	to	believe	'	Lisha's	statement	,
但	他的	同伴	-	寄宿生	是	相当	倾斜	到	相信	-	-	陈述	,

但他的室友们却比较倾向于相信"莉莎"的说法。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] " ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [sniːzɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [snɔrɪn] - ,

to	the	effect	that	"	Mr	.	Thompson	was	a	-	sneezin	'	and	a	-	snorin	'	,
到	这	影响	那	"	先生	.	汤普森	曾是	一个	-	打喷嚏	-	和	一个	-	打鼾	-	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [snɔrɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [sniːzɪn] - ;

and	a	-	snorin	'	and	a	-	sneezin	'	;
和	一个	-	打鼾	-	和	一个	-	打喷嚏	-	;

大意是"汤普森先生一会儿打喷嚏，一会儿打鼾，一会儿打鼾，一会儿打喷嚏;

[ænd; ənd][ˌiː'ɛf][aɪ]['hædnt] [weɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] , ['hiːd] - [ə; eɪ] [ketʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

and	ef	I	hadn't	waked	him	up	,	he'd	'	a	ketched	his	death	.
和	ef	我	之前没有	醒来	他	向上	,	他会	-	一个	素描	他的	死亡	.

如果我没叫醒他，他可能就没命了。

" ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [hæz; həz] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [koʊld][ɪn]

"	Certain	it	is	that	Mr	.	Thompson	has	suffered	with	a	tremendous	cold	in
"	肯定	它	是	那	先生	.	汤普森	有	遭受	和	一个	巨大的	寒冷的	在

[ðə; ði] [hed] ['evər] [sɪns] .

the	head	ever	since	.
这	头	曾经	自从	.

"可以肯定的是，汤普森先生从那时起就一直患有严重的感冒。"

" ['wɪntər] . " — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['lɔːrə] ['ælmə]['tædɪmə] .

"	WINTER	.	"	—	From	a	Painting	by	Laura	Alma	Tadema	.
"	冬天	.	"	—	从	一个	绘画	经过	劳拉	阿尔玛	塔德玛	.

"冬天。"——摘自劳拉·阿尔玛·塔德玛的画作。

" [θɪŋk] [ænd; ənd] [θæŋk] .

"	THINK	AND	THANK	.
"	思考	和	感谢	.

思考并感恩。

" [baɪ]['mɪsɪz] .

"	BY	MRS	.
"	经过	太太	.

"由夫人撰写

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [heɪz] .

W	.	J	.	HAYS	.
W	.	J	.	干草	.

WJ HAYS。

" ['græni] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt][maɪ]['fɑːðər] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]

"	Granny	,	please	tell	me	more	about	my	father	,	"	pleaded	a	little	voice	in	the
"	奶奶	,	请	告诉	我	更多的	关于	我的	父亲	,	"	恳求	一个	小的	嗓音	在	这

['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] .

gathering	darkness	.
采集	黑暗	.

"奶奶，请多跟我讲讲我父亲的事吧，"暮色渐浓时，一个稚嫩的声音恳求道。

" [ɑː] , [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	**Ah**	**,**	**child**	**,**	**it**	**hurts**	**me**	**to**	**talk**	**of**	**him**	**.**
"	啊	,	孩子	,	它	疼痛	我	到	讲话	的	他	.

“啊，孩子，一提起他我就心痛。”

[ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz][bed] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] . "

The	**sea**	**has**	**been**	**his**	**bed**	**,**	**I**	**doubt**	**not**	**,**	**this**	**many**	**a**	**long**	**day**	**.**	**"**
这	海	有	到过	他的	床	,	我	怀疑	不是	,	这	许多	一个	长的	天	.	"

毫无疑问，大海一直是他的床榻，他已经在这里度过了许多漫长的日子。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [blaɪð] [ænd; ənd] [breɪv] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt]

"	**But**	**you**	**were**	**telling**	**me**	**how**	**blithe**	**and**	**brave**	**he**	**was**	**,**	**and**	**what**
"	但	你	是	讲述	我	如何	快乐的	和	勇敢的	他	曾是	,	和	什么

['meri] ['sɔŋz] [hiː; hi] [sæŋ] .

merry	**songs**	**he**	**sang**	**.**
欢乐	歌曲	他	唱	.

“但你之前告诉我他多么快乐勇敢，唱的歌多么欢快。”

[wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə] [siː] ? "

What	**made**	**him**	**go**	**to**	**sea**	**?**	**"**
什么	制成	他	去	到	海	?	"

是什么让他选择出海?

" [ɔːl] [lædz] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [wel] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	**All**	**lads**	**think**	**they**	**can**	**do**	**well**	**on**	**the**	**water**	**.**
"	全部	小伙子们	思考	他们	能	做	出色地	在	这	水	.

“所有小伙子都认为自己能在水上表现出色。”

[ðeɪ] ['taɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [plaʊ] .

They	**tire**	**of**	**the**	**fields**	**and**	**the**	**plough**	**.**
他们	胎	的	这	字段	和	这	犁	.

他们厌倦了田野和犁。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['fɑːðər][wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['seɪlɚz] [laɪf][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .

But	**your**	**father**	**was**	**no**	**fool**	**to**	**think**	**a**	**sailor's**	**life**	**an**	**easy**	**one**	**.**
但	你的	父亲	曾是	不	傻子	到	思考	一个	水手的	生活	一个	简单的	一	.

但你父亲并不傻，他不会认为水手的生活很容易。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][ʌn'tɪl][jʊr; jər] ['mʌðər] [daɪd] ,

He	**did**	**not**	**go**	**until**	**your**	**mother**	**died**	**,**
他	做过	不是	去	直到	你的	母亲	死亡	,

他直到你母亲去世才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] ['sɑːroʊ] [æz; əz][wiː; wi] [pʊr] ['wɪmɪn]

and	**then**	**he**	**was**	**not**	**brave**	**enough**	**to**	**bear**	**sorrow**	**as**	**we**	**poor**	**women**
和	然后	他	曾是	不是	勇敢的	足够的	到	熊	悲哀	作为	我们	贫穷的	女性

[hæv; həv][tuː; tə][duː] .

have	**to**	**do**	**.**
有	到	做	.

然后，他却没有足够的勇气像我们这些可怜的女人一样去承受悲伤。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [æskt] [noʊ] [mɔːr] ,

"	**The**	**child**	**asked**	**no**	**more**	**,**
"	这	孩子	问	不	更多的	,

孩子没有再问什么了，

[bʌt; bət] [nɪt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [hæd; həd][set] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

but	**knit**	**away**	**at**	**the**	**stocking**	**her**	**grandmother**	**had**	**set**	**up**	**for**	**her**	**.**
但	针织	离开	在	这	袜	她	祖母	有	放	向上	为了	她	.

但她却一直在织奶奶为她准备的袜子。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] : " [its] ['groʊɪŋ] [koʊld] ; [ðeəz; ðəz] [snoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

Presently	the	old	woman	said	,	with	a	shiver	:	"	It's	growing	cold	;	there's	snow	in	the	air	.
目前	这	老的	女士	说	,	和	一个	颤抖	:	"	它是	生长	寒冷的	;	有	雪	在	这	空气	.

这时，老妇人打了个寒颤，说道："天气越来越冷了，空气中弥漫着雪。"

[pʊt][sʌm; səm] [mɔ:r] [stɪks] [ɑ:n] , ['pegi] .

Put	some	more	sticks	on	,	Peggy	.
放	一些	更多的	棍子	在	,	佩吉	.

佩吉，再添些木棍。

" [ðə; ði][tʃaɪld][ə'roʊz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

"	The	child	arose	and	made	a	pretense	of	adding	to	the	fire	,
"	这	孩子	出现	和	制成	一个	虚伪	的	添加	到	这	火	,

"孩子站起来，假装要往火里添柴，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [wʊd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .

for	there	was	no	more	wood	,	and	she	had	not	the	heart	to	say	so	.
为了	那里	曾是	不	更多的	木头	,	和	她	有	不是	这	心	到	说	所以	.

:

因为木柴已经用完了，她不忍心说出口。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:l] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] , [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['græni] .

Then	taking	off	a	little	shawl	from	her	shoulders	,	she	put	it	about	those	of	her	granny	.
然后	采取	离开	一个	小的	披肩	从	她	肩膀	,	她	放	它	关于	那些	的	她	奶奶	.

然后她从肩上取下一条小披肩，披在了奶奶的肩上。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][hæd; həd][ðæt] ['ki:nnəs] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] ['mɜ:rsɪf(ə)l][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd] .

But	the	old	woman	had	that	keenness	of	perception	which	is	so	often	a	merciful	compensation	to	the	blind	.
但	这	老的	女士	有	那	敏锐	的	洞察力	哪个	是	所以	经常	一个	仁慈	赔偿	到	这	瞎的	.

但这位老妇人却拥有敏锐的洞察力，这对于盲人来说往往是一种仁慈的补偿。

" [tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['rɔbiŋ] [jɔ:r'self] .

"	Child	,	"	she	said	,	"	you	are	robbing	yourself	.
"	孩子	,	"	她	说	,	"	你	是	抢劫	你自己	.

"孩子，"她说，"你这是在亏待自己。"

[ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [ʃɔ:l] .

The	warmth	of	your	own	little	heart	is	in	this	shawl	.
这	温暖	的	你的	自己的	小的	心	是	在	这	披肩	.

这条披肩里蕴藏着你温暖的小小心灵。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [mɔ:r] [wʊd] ? "

Is	there	no	more	wood	?	"
是	那里	不	更多的	木头	?	"

难道没有木头了吗?

" [noʊ] [mɔ:r] , ['græni] . "

"	No	more	,	Granny	.	"
"	不	更多的	,	奶奶	.	"

"奶奶，不用了。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊər] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hoʊld] [jet] , ['pegi] ? "
" And the flour , does it hold yet , Peggy ? "
" 和 这 面粉 , 做 它 抓住 然而 , 佩吉 ? "

“佩吉，面粉还能撑住吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [gɔːn] , ['græni] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][oʊt] - [keɪk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brekfəst] ,
" It is all gone , Granny ; but there's oat - cake enough for the breakfast ,
" 它 是 全部 已消失 , 奶奶 ; 但 有 燕麦 - 蛋糕 足够的 为了 这 早餐 ,

“奶奶，东西都吃完了；不过燕麦饼还够早餐吃。”

[ænd; ənd] [wiːv] [ə; eɪ][naɪs][sʌp][ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] . "
and we've a nice sup of porridge on the fire . "
和 我们已经 一个 好的 上 的 稀饭 在 这 火 . "

我们在火上煮了一碗热腾腾的粥。

" [let] [ˌjuː 'es] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , ['sɑːləmli] .
" Let us eat it then , and be thankful , " said the old woman , solemnly .
" 让 我们 吃 它 然后 , 和 是 感恩 , " 说 这 老的 女士 , 庄严地 .

“那我们就吃掉它，心存感激吧。”老妇人郑重地说。

[ðə; ði][tʃaɪld][dɪ'vaɪdɪd][hɜːr; hər]['pɔːrʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
The child divided her portion with the cat , and then ,
这 孩子 分割 她 部分 和 这 猫 , 和 然后 ,

孩子把她的那份分给了猫，然后，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [laɪk] ['kerləs] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['grænmʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ]
with what seemed like careless indifference to the grandmother began to play
和 什么 似乎 喜欢 粗心 漠不关心 到 这 祖母 开始 到 玩
[ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pet] .
about the room with her pet .
关于 这 房间 和 她 宠物 .

奶奶似乎毫不在意，开始和她的宠物在房间里玩耍。

" ['pegi] , ['pegi] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [fuːd]
" Peggy , Peggy , how can you be so light - hearted when we have no food
" 佩吉 , 佩吉 , 如何 能 你 是 所以 光 - 心地 什么时候 我们 有 不 食物
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ?
for the morrow ?
为了 这 明天 ?

“佩吉，佩吉，我们明天都没东西吃了，你怎么还能这么轻松自在呢？”

" ['pegi] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [greɪv] .
" Peggy stopped playing , and began to look grave .
" 佩吉 停止 玩耍 , 和 开始 到 看 严重 .

佩吉停止了演奏，脸色变得严肃起来。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .
Suddenly her face lighted up , and she clapped her hands .
突然 她 脸 照明 向上 , 和 她 鼓掌 她 双手 .

她突然脸上绽放出笑容，并拍起了手。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][doʊl] - [deɪ] .
" To - morrow is dole - day .
" 到 - 明天 是 救济金 - 天 .

“明天是领救济金的日子。”

['græni] ; [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
Granny ; don't you remember ?
奶奶 ; 不 你 记住 ?

奶奶，您不记得了吗?

[ðeɪ] [gɪv] [aʊt][ðə; ði] [loʊvz] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][jʊr; jər][tɜːrn][bɪ'gæn][læst] [wiːk] . "

They	give	out	the	loaves	at	church	,	and	your	turn	began	last	week	.	"
他们	给	出去	这	面包	在	教会	,	和	你的	转动	开始	最后的	星期	.	"

教堂里会分发面包，你上周就开始领了。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [jes] .

"	Sure	enough	,	yes	.
"	当然	足够的	,	是的	.

“果然如此。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɪvd]

To	think	that	I	should	have	lived
到	思考	那	我	应该	有	居住地

想到我本该活下来，真是不可思议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	280	]
[	页	-	]

[第280页]

[tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

to	be	one	of	the	oldest	people	of	the	parish	,	as	well	as	one	of	the
到	是	一	的	这	最老	人们	的	这	教区	,	作为	出色地	作为	一	的	这

['puːrɪst] !

poorest	!
最贫困	!

他是教区里年纪最大的人之一，也是最贫穷的人之一！

[ɑː] [ˌem 'iː] ! — [aɪ] [huː] [bɪ'gæn][laɪf][soʊ] [wel] ! "

Ah	me	!	—	I	who	began	life	so	well	!	"
啊	我	!	—	我	WHO	开始	生活	所以	出色地	!	"

唉！——我，我的人生开局多么美好啊！

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][end][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [tuː] .

"	And	you	shall	end	it	well	,	too	.
"	和	你	将	结尾	它	出色地	,	也	.

“你也会有一个美好的结局。”

[aɪ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] . "

I	can	do	something	.	"
我	能	做	某物	.	"

我可以做点什么。

" [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑːðər] , ['læsi] .

"	You	remind	me	much	of	your	father	,	lassie	.
"	你	提醒	我	很多	的	你的	父亲	,	恋人	.

“姑娘，你让我想起了你的父亲。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

You're	a	brave	little	woman	.
你是	一个	勇敢的	小的	女士	.

你真是个勇敢的小女人。

[gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [dɪ'sperɪŋ] !

God	forgive	me	for	despairing	!
上帝	原谅	我	为了	绝望	!

上帝啊，请原谅我的绝望！

" [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed][æz; əz][ðə; ði] ['iːzɪst] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .

"	Then	they	went	to	bed	as	the	easiest	way	to	keep	warm	.
"	然后	他们	去	到	床	作为	这	最容易	方式	到	保持	温暖的	.

“然后他们就上床睡觉了，因为这是最简单的保暖方式。”

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] ['dɔːnɪŋ] .

The	Sunday	was	late	in	dawning	.
这	星期日	曾是	晚的	在	黎明	.

星期天天亮得很晚。

['deɪlaɪt] [keɪm] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['wɪndi] [ænd; ənd]

Daylight	came	slowly	,	and	the	weather	was	cold	and	windy	and
日光	来了	缓慢地	,	和	这	天气	曾是	寒冷的	和	刮风	和

['tʃɪrləs] .

cheerless	.
冷冷清清	.

天色缓缓亮起，天气寒冷多风，令人心情沮丧。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ['wʌndɚd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][tʃaɪld] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [klɪr] [vɔɪs]

The	old	woman	wondered	to	hear	her	child	singing	hymns	in	a	high	clear	voice
这	老的	女士	想知道	到	听到	她	孩子	歌唱	赞美诗	在	一个	高的	清除	嗓音

[ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['rɪðəm] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

that	had	no	rhythm	of	hunger	.
那	有	不	韵律	的	饥饿	.

老妇人惊奇地听到自己的孩子用清澈高亢的声音唱着赞美诗，歌声中没有丝毫饥饿的节奏。

[bʌt; bət] ['pegi] , [laɪk][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] " ['hwisld] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [θɔːt] ,

But	Peggy	,	like	the	boy	who	"	whistled	for	want	of	thought	,
但	佩吉	,	喜欢	这	男生	WHO	"	吹口哨	为了	想	的	想法	,

但是佩吉就像那个"一时兴起吹口哨"的男孩一样，

" [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .

"	was	singing	to	keep	up	her	courage	.
"	曾是	歌唱	到	保持	向上	她	勇气	.

她唱歌是为了给自己壮胆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæftər'nuːn] ,

She	was	hungry	,	and	wished	it	was	afternoon	,
她	曾是	饥饿的	,	和	希望	它	曾是	下午	,

她饿了，希望现在是下午。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðer; ðər][naɪs][loʊf][ʌv; əv] [waɪt] [bred] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

that	they	might	have	their	nice	loaf	of	white	bread	from	the	church	.
那	他们	可能	有	他们的	好的	面包	的	白色的	面包	从	这	教会	.

他们或许能从教堂领到美味的白面包。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː] [wen] [ðə; ði][loʊf][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Then	she	began	to	wonder	what	she	should	do	when	the	loaf	was	gone	.
然后	她	开始	到	想知道	什么	她	应该	做	什么时候	这	面包	曾是	已消失	.

然后她开始想，面包吃完了她该怎么办。

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði][oʊld][kæt] [teɪst] [ɪf] [ðeɪ] [kɪld] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [brɔːθ] ?

How	would	the	old	cat	taste	if	they	killed	her	for	broth	?
如何	会	这	老的	猫	品尝	如果	他们	被杀	她	为了	肉汤	?

如果为了熬汤而宰杀那只老猫，它的味道会是什么样呢?

" [oʊ] , [wʌt] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɔːt] !

"	Oh	,	what	an	awful	thought	!
"	哦	,	什么	一个	可怕	想法	!

"哦，多么可怕的想法啊！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][oʊld] ['pʊsi] ,

"	and	then	she	hugged	and	kissed	her	old	pussy	,
"	和	然后	她	拥抱	和	亲吻	她	老的	猫	,

然后她拥抱并亲吻了她年老的阴部，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɑːri][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['brekfəst] [fɔːr; fər]

and	whispered	in	her	ear	that	she	was	sorry	she	had	no	breakfast	for
和	低声说道	在	她	耳朵	那	她	曾是	对不起	她	有	不	早餐	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她凑到她耳边轻声说，很抱歉没有给她准备早餐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hʌnt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [maʊs] .

and	she	must	hunt	for	a	mouse	.
和	她	必须	打猎	为了	一个	老鼠	.

她必须去猎捕一只老鼠。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][deɪ] [wɔːr] [ɑːn] .

But	the	day	wore	on	.
但	这	天	穿着	在	.

但时间还是过去了。

[ðeɪ] [went][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ,

They	went	to	church	,	and	,
他们	去	到	教会	,	和	,

他们去了教堂，然后，

['æftər][ðə; ðɪ]['sekənd] ['sɜːrvɪs] [ðeɪ] [steɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [oʊld]['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [bred]

after	the	second	service	they	staid	with	the	other	old	people	to	whom	the	bread
后	这	第二	服务	他们	稳重	和	这	其他	老的	人们	到	谁	这	面包

[wʌz; wəz] [duː] ,

was	due	,
曾是	到期的	,

第二次礼拜结束后，他们和其他该领面包的老人一起待了下来。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] , [bɪ'saɪdz] , ['sevrəl] [jaːdz][ʌv; əv] [gʊd] [wɔːrm] ['flænl] .

and	received	,	besides	,	several	yards	of	good	warm	flannel	.
和	已收到	,	除了	,	一些	码	的	好的	温暖的	绒布	.

此外，还收到了几码优质保暖法兰绒。

['pegi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] .

Peggy	was	now	in	haste	to	be	home	.
佩吉	曾是	现在	在	匆忙	到	是	家	.

佩吉现在急着回家。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['envi][ðə; ðɪ]['naɪsli] [drest] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ,

She	did	not	envy	the	nicely	dressed	little	children	in	the	church	-	yard	,
她	做过	不是	嫉妒	这	很好	穿着	小的	孩子们	在	这	教会	-	院子	,

她并不羡慕教堂墓地里那些穿着漂亮衣服的小孩。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][praʊd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [dɪr] [oʊld] ['græni] [liːn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

for	she	was	proud	to	have	her	dear	old	Granny	lean	upon	her	,
为了	她	曾是	自豪的	到	有	她	亲爱的	老的	奶奶	倾斜	之上	她	,

因为她很自豪能让亲爱的老奶奶靠在自己身上。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ðɪ][bruːsɪz] , [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ðɪ][doʊl][ʌv; əv] [bred] [hæd; həd]

and	tell	her	all	about	the	Bruces	,	from	whom	the	dole	of	bread	had
和	告诉	她	全部	关于	这	布鲁斯	,	从	谁	这	救济金	的	面包	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

然后把布鲁斯一家的事都告诉她，救济面包就是从他们那里来的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər]['fæməli]['mɑːtoʊ][wʌz; wəz] " [θɪŋk] [ænd; ənd] [θæŋk] .

and	how	their	family	motto	was	"	Think	and	Thank	.
和	如何	他们的	家庭	座右铭	曾是	"	思考	和	感谢	.

他们的家庭格言是"思考和感恩"。

" ['græni] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər]
" Granny said it meant consideration for the poor , and gratitude for
" 奶奶 说 它 意思是 考虑 为了 这 贫穷的 , 和 感激 为了
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

奶奶说，这意味着要体谅穷人，并对一切心存感激。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] , ['græni] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] .
But as they neared their cottage , Granny stopped and listened .
但 作为 他们 接近 他们的 小屋 , 奶奶 停止 和 听着 .

但当他们快到小屋时，奶奶停下来倾听。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['græni] ? "
" What is it , Granny ? "
" 什么 是 它 , 奶奶 ? "

"奶奶，什么事？"

" [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [step] , [tʃaɪld] .
" I hear a strange step , child .
" 我 听到 一个 奇怪的 步 , 孩子 .

孩子，我听到奇怪的脚步声。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bə'nænəz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
" As she spoke , a man with a big bunch of bananas over his shoulder ,
" 作为 她 辐 , 一个 男人 和 一个 大的 束 的 香蕉 超过 他的 肩膀 ,

"她说话的时候，一个男人肩上扛着一大串香蕉，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['goʊldən] ['ɔːrɪndʒɪz] , [stɑːpt] [æt; ət] [ðer; ðər] ['veri]
and a silk handkerchief in which were golden oranges , stopped at their very
和 一个 丝绸 手帕 在 哪个 是 金的 橙子 , 停止 在 他们的 非常
[dɔːr] - [step] .
door - step .
门 - 步 .

一条丝绸手帕，里面装着金橘子，就停在了他们家门口。

" [oʊ] , [dɪr] ['græni] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , " [sed] ['pegi] ,
" Oh , dear Granny , it is a strange man , " said Peggy ,
" 哦 , 亲爱的 奶奶 , 它 是 一个 奇怪的 男人 , " 说 佩吉 ,

"哦，亲爱的奶奶，那是一个陌生人，"佩吉说。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [loʊf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪtər] [hʌg] .
giving her loaf a little tighter hug .
给予 她 面包 一个 小的 更紧 拥抱 .

把她的面包抱得更紧了些。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [æsk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tuː; tə] ['sʌpər] , ['pegi] , " [sed] ['græni] , ['fɜːrmli] .
" We must ask him in to supper , Peggy , " said Granny , firmly .
" 我们 必须 问 他 在 到 晚餐 , 佩吉 , " 说 奶奶 , 牢牢 .

"佩吉，我们必须请他来吃晚饭，"奶奶坚定地说。

" [bʌt; bət] , ['græni] , [wiːv] [soʊ] ['lɪt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] . "
" But , Granny , we've so little , " said the child , " I am ashamed . "
" 但 , 奶奶 , 我们已经 所以 小的 , " 说 这 孩子 , " 我 是 羞愧 . "

"可是，奶奶，我们拥有的东西太少了，"孩子说，"我感到很惭愧。"

" ['nevər] [biː; bi] [ðæt] , ['pegi] , [ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] .
" Never be that , Peggy , unless you have done wrong .
" 绝不 是 那 , 佩吉 , 除非 你 有 完毕 错误的 .

"佩吉，除非你做错了事，否则千万不要那样。"

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði][mæn] [lʊk] [laɪk] ? "

What	does	the	man	look	like	?	"
什么	做	这	男人	看	喜欢	?	"

这个人长什么样?

" [ə; eɪ] ['trævələr] ; ['hiːz] [braʊn] [ænd; ənd] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] . "

"	A	traveller	;	he's	brown	and	funny	-	looking	.	"
"	一个	游客	;	他是	棕色的	和	有趣的	-	寻找	.	"

"一个旅行者；他皮肤黝黑，长相滑稽。"

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ][sʌn] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] ;

"	For	the	sake	of	my	son	,	we	must	be	kind	to	all	that	sort	;
"	为了	这	清酒	的	我的	儿子	,	我们	必须	是	种类	到	全部	那	种类	;

"为了我的儿子，我们必须善待所有这类人；

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][tɑːm] .

but	perhaps	he	can	tell	me	about	Tom	.
但	也许	他	能	告诉	我	关于	汤姆	.

但他或许能告诉我一些关于汤姆的事。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][mæn] [spoʊk] : " [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] ,

"	At	that	moment	the	man	spoke	:	"	Can	you	give	me	a	night's	lodging	,
"	在	那	片刻	这	男人	辐	:	"	能	你	给	我	一个	夜晚	住宿	,

['mædəm] ?

madam	?
女士	?

这时，那人开口说道："夫人，您能让我借宿一晚吗？"

" ['græni] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['stætʃuː] — [fɪkst] ,

"	Granny	stood	for	a	moment	as	if	she	had	become	a	statue	—	fixed	,
"	奶奶	站立	为了	一个	片刻	作为	如果	她	有	变得	一个	雕像	—	固定的	,

[ɪ'muːvəbl] .

immovable	.
不可移动的	.

"奶奶呆立了一会儿，仿佛变成了一座雕像——一动不动，纹丝不动。"

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ,

Then	with	a	cry	she	rushed	at	the	man	,
然后	和	一个	哭	她	匆忙	在	这	男人	,

然后她尖叫一声，冲向了那个男人。

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

and	put	her	trembling	fingers	on	his	head	and	face	and	hands	.
和	放	她	发抖	手指	在	他的	头	和	脸	和	双手	.

她颤抖着手指，将手放在他的头、脸和手上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] ['sɔbiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [fɔːr; fər][tɑːm][hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [hɜːr; hər] [dɪr] [sʌn]

Then	she	fell	sobbing	on	his	shoulder	,	for	Tom	had	come	back	,	her	dear	son
然后	她	跌倒	啜泣	在	他的	肩膀	,	为了	汤姆	有	来	后退	,	她	亲爱的	儿子

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

然后她伏在他的肩上痛哭起来，因为汤姆回来了，她亲爱的儿子汤姆。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] .

whom	she	had	so	long	supposed	to	be	drowned	.
谁	她	有	所以	长的	据称	到	是	溺水	.

她一直以为他已经溺水身亡了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪprek] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] .

And	then	came	a	long	tale	of	suffering	and	shipwreck	and	privation	.
和	然后	来了	一个	长的	故事	的	痛苦	和	海难	和	匮乏	.

接下来是一段漫长的苦难、海难和匮乏的故事。

['græni] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [saɪt] .

Granny	in	her	turn	had	to	tell	how	she	had	lost	her	sight	.
奶奶	在	她	转动	有	到	告诉	如何	她	有	丢失的	她	视线	.

接下来，奶奶不得不讲述她是如何失明的。

[ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] [kɪst] ['pegi] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][left][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

And	then	Tom	kissed	Peggy	,	whom	he	had	left	as	a	baby	,
和	然后	汤姆	亲吻	佩吉	,	谁	他	有	左边	作为	一个	婴儿	,

然后，汤姆吻了佩吉，那个他还是个婴儿时就被他抛弃的女孩。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .

and	promised	never	again	to	leave	her	.
和	承诺	绝不	再次	到	离开	她	.

并承诺永远不会再离开她。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] — [ænd; ənd] [haʊ] ['pegi] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] ! — [greɪt]

Ah	,	it	was	a	happy	time	—	and	how	Peggy	did	enjoy	the	oranges	!	—	great
啊	,	它	曾是	一个	快乐的	时间	—	和	如何	佩吉	做过	享受	这	橙子	!	—	伟大的

['dʒuːsi][gloʊbz][ʌv; əv]['nektər] .

juicy	globes	of	nectar	.
多汁的	地球仪	的	花蜜	.

啊，那是一段快乐的时光——佩吉多么喜欢那些橙子啊！——一个个饱满多汁、宛如蜜糖的球体。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['hʌŋgər] .

After	that	there	was	no	more	hunger	.
后	那	那里	曾是	不	更多的	饥饿	.

之后就再也没有饥饿感了。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['baʊər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bluːmɪŋ] [plænts] , [ɪts][wɔːrm] ['kɜːtənz] ,

The	cottage	looked	like	a	little	bower	,	with	its	blooming	plants	,	its	warm	curtains	,
这	小屋	看起来	喜欢	一个	小的	凉亭	,	和	它是	盛开	植物	,	它是	温暖的	窗帘	,

小屋看起来像个小小的凉亭，周围环绕着盛开的植物，挂着温暖的窗帘。

[ænd; ənd][ɪts] ['tʃɪrf(ə)l] [bleɪz] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

and	its	cheerful	blaze	on	the	hearth	.
和	它是	快乐	火焰	在	这	炉	.

以及壁炉中熊熊燃烧的火焰。

['pegi] [hæd; həd] [waɪt] [bred] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] .

Peggy	had	white	bread	enough	and	to	spare	.
佩吉	有	白色的	面包	足够的	和	到	空闲的	.

佩吉有很多白面包，还有剩余。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] [brɔːt] [hɜːr; hər][hoʊm][ə; eɪ] [kə'neri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pærət] ;

Her	father	brought	her	home	a	canary	and	a	parrot	;
她	父亲	带来	她	家	一个	金丝雀	和	一个	鹦鹉	;

她父亲带她回家一只金丝雀和一只鹦鹉；

[ðə; ði]['lætər] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [tuː; tə] [seɪ] " [θɪŋk] [ænd; ənd] [θæŋk] ,

the	latter	she	taught	to	say	"	Think	and	Thank	,
这	后者	她	教授	到	说	"	思考	和	感谢	,

她教后者说“思考和感恩”，

" [ænd; ənd] ['evri] [taɪm][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [brɔːθ] [ʌv; əv][oʊld] ['pʊsi]

"	and	every	time	she	remembered	her	thought	of	making	broth	of	old	pussy
"	和	每一个	时间	她	记得	她	想法	的	制作	肉汤	的	老的	猫

,

,

,

“每当她想起要用老猫熬汤的想法时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən]['ekstrə] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [kriːm] .
she gave her an extra bowl of milk thick with cream .
她 给予 她 一个 额外的 碗 的 牛奶 厚的 和 奶油 .

她又给了她一碗浓稠的奶油牛奶。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːkli] [doʊl][ʌv; əv] [bred] [ɪz]
It may not be generally known that the custom of a weekly dole of bread is
它 可能 不是 是 一般来说 已知 那 这 风俗 的 一个 每周 救济金 的 面包 是
[stɪl] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['trɪnəti] ['pærɪʃ] ,
still observed in Trinity parish ,
仍然 观察到 在 三位一体 教区 ,

可能鲜为人知的是，圣三一教区至今仍保留着每周发放面包的习俗。

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['sɪksti] - ['sev(ə)n] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['evri] ['sætərdeɪ] [æt; ət][ˌes 'tiː] .
Sixty - seven loaves of bread are given to the poor every Saturday at St .
六十 - 七 面包 的 面包 是 给定 到 这 贫穷的 每一个 周六 在 英石 .
['dʒɑːnz]['tʃæp(ə)l] .
John's Chapel .
约翰的 教堂 .

每周六，圣约翰教堂都会向穷人分发 67 个面包。

[ə; eɪ] [bɪ'kwest] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [meɪd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][dʒɑːn] ['liːk] , [ɛs'kwɑɪər] .
A bequest for this purpose was made thirty years ago by John Leake , Esq .
一个 遗赠 为了 这 目的 曾是 制成 三十 年 前 经过 约翰 泄露 , 先生 .

三十年前，约翰·利克先生为此目的立下遗嘱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 281]
[页 -]

[第281页]

" [gʊd] - [baɪ] , ['wɪntər] .
" GOOD - BY , WINTER .
" 好的 - 经过 , 冬天 .

再见，冬天。

" [baɪ][em] . [diː] . [braɪn] .
" BY M . D . BRINE .
" 经过 M . D . 盐水 .

作者：MD BRINE。

[gʊd] - [baɪ] , [oʊld] ['wɪntər] , [gʊd] - [baɪ][wʌns] [mɔːr] ;
Good - by , old Winter , good - by once more ;
好的 - 经过 , 老的 冬天 , 好的 - 经过 一次 更多的 ;

再见了，老冬天，再见了；

[æt; ət] [twelv] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [jʊr; jər] [reɪn] [biː; bi][ɔː(r)] .
At twelve to - night will your reign be o'er .
在 十二 到 - 夜晚 将要 你的 在位 是 超过 .

今晚十二点，你的统治将结束。

[wɪə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [sliːt] [ænd; ənd] [snoʊ] ,
We're tired of you and your sleet and snow ,
是 疲劳的 的 你 和 你的 霰 和 雪 ,

我们受够了你和你的雨夹雪。

[wɪə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [jʊr; jər] [tʃɪl] ['waɪndz] [bloʊ] ;
We're tired of hearing your chill winds blow ;
是 疲劳的 的 听力 你的 寒意 风 吹 ;

我们厌倦了听见你们那里的寒风呼啸;

[wi:; wi] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['bri:zɪz] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði] [er]
We long for breezes that fill the air
我们 长的 为了 微风 那 充满 这 空气

我们渴望微风拂面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] ['flaʊərz] [fer] ;
With the scent of the Spring - time flowers fair ;
和 这 香味 的 这 春天 - 时间 花朵 公平的 ;

空气中弥漫着春天百花盛开的芬芳;

[wi:; wi] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [medəuz] [wer] ['deɪziz] [waɪt]
We long for meadows where daisies white
我们 长的 为了 草地 在哪里 雏菊 白色的

我们渴望看到雏菊盛开的白色草地

[lɪft] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] ['sʌnlaɪt] ,
Lift up their heads in the warm sunlight ,
举起 向上 他们的 头部 在 这 温暖的 阳光 ,

它们在温暖的阳光下抬起头来,

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['gra:siz][ɑ:r; ər] ['nɑ:dɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] .
And where the grasses are nodding all day .
和 在哪里 这 草 是 点头 全部 天 .

还有那些整天摇曳生姿的青草。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] ['bri:zɪz] [fər'evər] [æt; ət] [pleɪ] .
With the Spring - time breezes forever at play .
和 这 春天 - 时间 微风 永远 在 玩 .

春风常年轻拂。

[gʊd] - [baɪ] , [oʊld] ['wɪntər] .
Good - by , old Winter .
好的 - 经过 , 老的 冬天 .

再见了，老冬天。

[wɪə(r)] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
We're sorry for you ,
是 对不起 为了 你 ,

我们为你感到难过。

[bʌt; bət][wɪə(r)][glæd][jʊr; jər]['si:z(ə)n][ɪz] ['nɪrli] [θru:] .
But we're glad your season is nearly through .
但 是 高兴的 你的 季节 是 几乎 通过 .

但我们很高兴你的赛季即将结束。

[ju:; jʊ] [brɔ:t] [ˌju: 'es] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] , [wi:; wi] [noʊ] ,
You brought us plenty of fun , we know ,
你 带来 我们 很多 的 乐趣 , 我们 知道 ,

我们知道，你给我们带来了很多快乐。

[fɔ:r; fər] ['sleɪɪŋ] [ænd; ənd] [snoʊ] - ['bɔ:lɪŋ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ;
For sleighing and snow - balling come with snow ;
为了 雪橇 和 雪 - 球 来 和 雪 ;

要玩雪橇和打雪仗就得有雪;

[bʌt; bət][oʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [swi:t] ,
But O for a breath of the Spring - time sweet ,
但 哦 为了 一个 气息 的 这 春天 - 时间 甜的 ,

但哦，多么渴望呼吸一口春天的甜美气息啊!

[wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪn] ['bjuːti] [miːt] !
When the earth and the sky in beauty meet !
什么时候 这 地球 和 这 天空 在 美丽 见面 !

当天地之美交汇!

[ænd; ənd][oʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] [wer] [ðə; ði][bɜːrdz][ɔːl] [deɪ]
And O for the trees where the birds all day
和 哦 为了 这 树木 在哪里 这 鸟类 全部 天

哦，还有那些鸟儿整日栖息的树木啊

[ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən]['aʊərz] [ə'weɪ] !
Are singing the golden hours away !
是 歌唱 这 金的 小时 离开 !

用歌声消磨金色时光!

[gʊd] - [baɪ] , [oʊld] ['wɪntər] ; [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [nɪr] ,
Good - by , old Winter ; the Spring is near ,
好的 - 经过 , 老的 冬天 ; 这 春天 是 靠近 ,

再见了，老冬天；春天就要来了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [sliːp] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] .
And you may sleep for another year .
和 你 可能 睡觉 为了 其他 年 .

你或许还能再睡一年。

['bɑrnəmz] [ʃoʊ] [ɪn] ['wɪntər] - ['kwɔːrtərz] .
BARNUM'S SHOW IN WINTER - QUARTERS .
巴纳姆 展示 在 冬天 - 四分之一 .

巴纳姆的表演在冬季营地举行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 282]
[页 -]

[第282页]

['bɑrnəmz] [ʃoʊ] [ɪn] ['wɪntər] - ['kwɔːrtərz] .
BARNUM'S SHOW IN WINTER - QUARTERS .
巴纳姆 展示 在 冬天 - 四分之一 .

巴纳姆的表演在冬季营地举行。

[baɪ][dʒeɪ] . [siː] . [bɪrd] .
BY J . C . BEARD .
经过 J . C . 胡须 .

作者：JC Beard。

[læst] [wiːk] , [bɔɪz] ,
Last week , boys ,
最后的 星期 , 男孩们 ,

上周，男孩们，

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [maɪ'self] [ə'baʊt] [maɪ] [iks'piəriənsiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
I was too busy to tell you anything myself about my experiences among the
我 曾是 也 忙碌的 到 告诉 你 任何事物 我 关于 我的 经历 之中 这
[bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [soʊ] ['snʌgli] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] " ['wɪntər] - ['kwɔːrtərz] .
birds and beasts so snugly located in the " Winter - Quarters .
鸟类 和 野兽 所以 舒适地 位于 在 这 " 冬天 - 四分之一 .

我太忙了，没空亲自告诉你我在"冬眠地"里与那些舒适的鸟兽们相处的经历。

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" This time I am able to talk to you a little ,
" 这 时间 我 是 有能力的 到 讲话 到 你 一个 小的 ,

"这次我能跟你聊一会儿了。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [drɔ:] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] .

as	well	as	draw	you	some	pictures	.
作为	出色地	作为	画	你	一些	图片	.

还可以给你画些画。

[sə'poʊz] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['pɑ:rti][ʌv; əv] [kreinz] [ænd; ənd]['pelɪkənz][ænd; ənd] ['ʌðər]

Suppose	we	take	a	look	at	this	party	of	cranes	and	pelicans	and	other
认为	我们	拿	一个	看	在	这	派对	的	起重机	和	鹈鹕	和	其他

[kwɪr] [bɜ:rdz] .

queer	birds	.
酷儿	鸟类	.

让我们来看看这群鹤、鹈鹕和其他奇特的鸟类。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz][ænd; ənd] ['klʌmzi] [bɪl] ,

In	spite	of	his	long	legs	and	clumsy	bill	,
在	尽管如此	的	他的	长的	腿	和	笨拙	账单	,

尽管它腿很长，喙也很笨拙，

[ðə; ði]['pelɪkən][hæz; həz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['bju:ti] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm] .

the	pelican	has	more	or	less	beauty	to	recommend	him	.
这	鹈	有	更多的	或者	较少的	美丽	到	推荐	他	.

鹈鹕的外貌多少有其可取之处。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [roʊz] ['ʃeɪdɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə] [waɪt] ,

The	prevailing	color	of	his	feathers	is	a	lovely	rose	shading	off	to	white	,
这	盛行	颜色	的	他的	羽毛	是	一个	迷人的	玫瑰	阴影	离开	到	白色的	,

他羽毛的主色调是美丽的玫瑰色，逐渐过渡到白色。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [brest] [werz] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [tɪndʒ] .

while	his	breast	wears	an	orange	tinge	.
尽管	他的	胸部	穿着	一个	橙子	色调	.

而他的胸膛则泛着橙色。

[ðə; ði] [kreinz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['ri:əli] ['hænsəm] [bɜ:rdz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [θɪn] [legz] .

The	cranes	are	also	really	handsome	birds	,	in	spite	of	their	long	thin	legs	.
这	起重机	是	还	真的	英俊的	鸟类	,	在	尽管如此	的	他们的	长的	薄的	腿	.

尽管鹤的腿又长又细，但它们也是非常漂亮的鸟类。

[ðeɪ] [hæv; həv][sɔ:ft] [greɪ] ['plu:mɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [waɪt] [krests] , [ænd; ənd] [tu:] ['greɪsfəli]

They	have	soft	gray	plumage	,	with	snow	-	white	crests	,	and	two	gracefully
他们	有	柔软的	灰色的	羽毛	,	和	雪	-	白色的	冠状物	,	和	二	优雅地

['floʊɪŋ] [plu:mz] [bɪ'saɪdz] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] .

flowing	plumes	besides	on	the	head	.
流动	羽流	除了	在	这	头	.

它们的羽毛呈柔和的灰色，头顶有雪白的冠羽，两侧还有两根优雅飘逸的羽毛。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['hoʊmli] [bɜ:rd] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ædʒʊtənt] .

But	if	you	want	to	see	a	homely	bird	,	look	at	the	adjutant	.
但	如果	你	想	到	看	一个	家常的	鸟	,	看	在	这	副官	.

但如果你想看看一种相貌平平的鸟类，那就看看秃鹳吧。

['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [rəumz][soʊ] ['kɑ:nfɪdəntli] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪn'kloʊʒər][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs]

Certainly	the	one	that	roams	so	confidently	about	the	inclosure	is	the	most	hideous
当然	这	一	那	漫游	所以	自信地	关于	这	附件	是	这	最多	可怕

['kri:tʃər] [aɪ]['evər] [sɔ:] .

creature	I	ever	saw	.
生物	我	曾经	锯	.

当然，在围栏里大摇大摆地四处游荡的那只，是我见过的最丑陋的生物。

[ə; eɪ] [greɪt] ['klʌmzi] ['bɑ:di] , [lɔ:ŋ] [legz] , [θɪk] [ber] [nek] , [ænd; ənd] [ber] ,

A	great	clumsy	body	,	long	legs	,	thick	bare	neck	,	and	bare	,
一个	伟大的	笨拙	身体	,	长的	腿	,	厚的	裸	脖子	,	和	裸	,

庞大笨拙的身躯，修长的双腿，粗壮裸露的脖子，以及裸露的.....

['rægɪd] [hed] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['ʌglinəs] .
ragged head make up a sum total of amazing ugliness .
破烂不堪 头 制作 向上 一个 和 全部的 的 惊人的 丑陋 .

蓬乱的头发，丑陋得令人震惊。

[ðə; ði] - [biːk] [ɪz][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['biːɪŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ]
The adjutant's beak is the most remarkable feature about him , being nearly a
这 - 喙 是 这 最多 卓越 特征 关于 他 , 存在 几乎 一个
[jɑːrd] [lɔːŋ] ,
yard long ,
院子 长的 ,

秃鹰最显著的特征是它的喙，将近一码长。

[ænd; ənd] [θɪk] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] .
and thick in proportion .
和 厚的 在 部分 .

而且比例上很厚实。

[ðɪs] [hjuːdʒ] [biːk] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] .
This huge beak is strong enough to kill a man with one blow .
这 巨大的 喙 是 强的 足够的 到 杀 一个 男人 和 一 吹 .

这种巨大的鸟喙力量强大，一击就能杀死一个人。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
As you see in our illustration ,
作为 你 看 在 我们的 插图 ,

如图所示，

[ðə; ði] ['kiːpər] [wen] ['fiːdɪŋ] [ðiːz] [bɜːrdz][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fuːd] [ə'pɑːn]
the keeper when feeding these birds is obliged to carry the dish of food upon
这 守门员 什么时候 喂养 这些 鸟类 是 有义务 到 携带 这 盘子 的 食物 之上
[hɪz; ɪz] [hed] ;
his head ;
他的 头 ;

饲养员喂食这些鸟类时，必须将盛放食物的盘子顶在头上；

[ɪf] [held][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ðoʊz] [ɪ'nɔːrməs] [biːks] [wʊd] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv] [dɪʃ] , [miːt] ,
if held in his hands , those enormous beaks would make short work of dish , meat ,
如果 握住 在 他的 双手 , 那些 巨大的 喙 会 制作 短的 工作 的 盘子 , 肉 ,
[ænd; ənd][ɔːl] .
and all .
和 全部 .

如果被他抓在手里，那巨大的喙会很快把盘子、肉和所有东西都吃光。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt][ækts][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [wɑːtʃ] - [dɔːg] ,
The adjutant acts the part of watch - dog ,
这 副官 行为 这 部分 的 手表 - 狗 ,

副官扮演着看门狗的角色。

[ænd; ənd][kæts][ænd; ənd] ['ʌðər] [streɪ] ['ænɪmlz] [ðæt] ['vælјuː][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər]['kerf(ə)l][tuː; tə]
and cats and other stray animals that value their lives are careful to
和 猫 和 其他 流浪 动物 那 价值 他们的 生活 是 小心 到
[ə'vɔɪd] [ðɪs] [jɑːrd] .
avoid this yard .
避免 这 院子 .

而珍惜生命的猫和其他流浪动物都会小心翼翼地避开这个院子。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt][æt; ət] [beɪs] - [bɔːl] .
One of these birds reminded me of an expert at base - ball .
一 的 这些 鸟类 提醒 我 的 一个 专家 在 根据 - 球 .

其中一只鸟让我想起了一位棒球高手。

[ɪ'speʃəli] [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [gʊd] " ['kætʃər; 'ketʃər] .

Especially	**is**	**he**	**a**	**good**	**"**	**catcher**	**.**
尤其	是	他	一个	好的	"	捕手	.

他尤其擅长接球。

" [ðə; ði] ['kiːpər] [stʊd] ['fʊli] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɔːst] [greɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

"	**The**	**keeper**	**stood**	**fully**	**fifteen**	**feet**	**from**	**him**	**,**	**and**	**tossed**	**great**	**pieces**	**of**
"	这	守门员	站立	完全	十五	脚	从	他	,	和	抛掷	伟大的	件	的

[miːt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

meat	**toward**	**him**	**.**
肉	朝向	他	.

“守门人站在离他足足十五英尺远的地方，把大块的肉扔向他。”

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði]['bɜ˞ːdz] [greɪt] [biːk] ['oʊpənd][ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] ,

Each	**time**	**the**	**bird's**	**great**	**beak**	**opened**	**exactly**	**at**	**the**	**right**	**moment**	**,**
每个	时间	这	鸟类	伟大的	喙	打开	确切地	在	这	正确的	片刻	,

每次鸟儿的大嘴在恰当的时机张开，

[ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ə'pɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [rɔː] [miːt] .

and	**closed**	**with**	**a**	**snap**	**upon**	**the**	**huge**	**piece**	**of**	**raw**	**meat**	**.**
和	关闭	和	一个	折断	之上	这	巨大的	片	的	生的	肉	.

然后啪的一声，合上了那块巨大的生肉。

[ðə; ði][bɜːrd] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][spɔːrt] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][baɪ] - ['stændər] .

The	**bird**	**seemed**	**to**	**enjoy**	**the**	**sport**	**fully**	**as**	**much**	**as**	**the**	**by**	**-**	**standers**	**.**
这	鸟	似乎	到	享受	这	运动	完全	作为	很多	作为	这	经过	-	站立者	.

这只鸟似乎和旁观者一样，完全沉浸在这场运动中。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [sketʃ] , [huːm] [wiː; wi] [siː] [ə'pærəntli] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]

The	**adjutant**	**in**	**the**	**lower**	**sketch**	**,**	**whom**	**we**	**see**	**apparently**	**holding**	**a**	**confidential**
这	副官	在	这	降低	草图	,	谁	我们	看	显然	保持	一个	机密的

[tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kiːpər] ,

chat	**with**	**his**	**keeper**	**,**
聊天	和	他的	守门员	,

下方素描图中的副官，我们可以看到他似乎正在和他的看守进行秘密谈话。

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [kwaɪt] [teɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['soʊʃəli] [ɪn'klaɪnd] .

is	**a**	**little**	**fellow**	**,**	**quite**	**tame**	**,**	**and**	**even**	**socially**	**inclined**	**.**
是	一个	小的	同伴	,	相当	驯服	,	和	甚至	社会	倾斜	.

它个头小，性情温顺，甚至还挺喜欢社交。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kiːpərz] [niː] , [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [sɪts][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

This	**position**	**upon**	**the**	**keeper's**	**knee**	**,**	**as**	**the**	**latter**	**sits**	**by**	**the**	**fire**	**,**
这	位置	之上	这	守门员	膝盖	,	作为	这	后者	坐着	经过	这	火	,

当守火人坐在火堆旁时，幼崽会趴在守火人的膝盖上。

[ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

is	**a**	**favorite**	**one**	**with**	**him**	**.**
是	一个	最喜欢的	一	和	他	.

这是他最喜欢的。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɪn]['mɪstər] . ['bɑrnəmz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [wel] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .

The	**monkeys**	**in**	**Mr**	**.**	**Barnum's**	**collection**	**are**	**well**	**worth**	**seeing**	**.**
这	猴子	在	先生	.	巴纳姆	收藏	是	出色地	值得	看到	.

巴纳姆先生收藏的猴子非常值得一看。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .

They	**are**	**of**	**various**	**kinds**	**.**
他们	是	的	各种各样的	种类	.

它们种类繁多。

[ə; eɪ] [bluː] - [feɪst] [bæ'buːn] [neɪmd] ['næpər] [ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] ['mʌŋki] [sə'saɪəti][æt; ət]

A	blue	-	faced	baboon	named	Napper	is	evidently	the	leader	of	monkey	society	at
一个	蓝色的	-	面对	狒狒	命名	午睡者	是	显然	这	领导者	的	猴	社会	在

['brɪdʒpɔːrt] .

Bridgeport	.
布里奇波特	.

一只名叫纳珀的蓝脸狒狒显然是布里奇波特猴群的首领。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [bluː] ,

He	is	a	brilliant	object	to	look	at	,	for	his	cheeks	are	blue	,
他	是	一个	杰出的	目的	到	看	在	,	为了	他的	脸颊	是	蓝色的	,

他长相十分引人注目，因为他的双颊是蓝色的。

[hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] [ɑːr; ər] [braɪt] ['skɑːrlət] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] [ɪz] ['jeloʊ] .

his	nose	and	eyebrows	are	bright	scarlet	,	while	his	pointed	beard	is	yellow	.
他的	鼻子	和	眉毛	是	明亮的	猩红	,	尽管	他的	尖	胡须	是	黄色的	.

他的鼻子和眉毛是鲜红色的，而他尖尖的胡须是黄色的。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ʌv; əv] [gʊd] ['kærəktər] , [ænd; ənd][hæz; həz]['æktʃuəli] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə]

He	is	not	a	monkey	of	good	character	,	and	has	actually	been	known	to
他	是	不是	一个	猴	的	好的	特点	,	和	有	实际上	到过	已知	到

[get][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

get	intoxicated	.
得到	酣	.

他品行不端，而且还曾醉过酒。

['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] , [ðə; ði] ['kiːpər] , [ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['næpər] , [huː] [siːmz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

Mr	.	Hodges	,	the	keeper	,	is	very	fond	of	Napper	,	who	seems	to	return
先生	.	霍奇斯	,	这	守门员	,	是	非常	喜爱	的	午睡者	,	WHO	似乎	到	返回

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

饲养员霍奇斯先生非常喜欢纳珀，纳珀似乎也很喜欢他。

[hiː; hi] [wɪl] [sɪt][fɔːr; fər]['aʊərz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [niː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

He	will	sit	for	hours	upon	his	friend's	knee	before	the	fire	,
他	将要	坐	为了	小时	之上	他的	朋友们	膝盖	前	这	火	,

他会坐在朋友的膝盖上，在火堆前一坐就是几个小时。

['tɜːrnɪŋ] [hɪm'self][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

turning	himself	from	side	to	side	that	he	may	receive	the	full	benefit	of	the
转弯	他自己	从	边	到	边	那	他	可能	收到	这	满的	益处	的	这

['welkəm] [hiːt] .

welcome	heat	.
欢迎	热	.

他左右翻身，以便充分享受温暖的阳光。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['sʌfər] ['dredfəli] [frʌm; frəm][koʊld] [dræfts] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] [æpt][tuː; tə][daɪ]

The	monkeys	suffer	dreadfully	from	cold	draughts	,	and	are	very	apt	to	die
这	猴子	遭受	极其糟糕	从	寒冷的	起草	,	和	是	非常	易于	到	死

[ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

of	consumption	.
的	消耗	.

猴子非常怕冷风，而且很容易死于肺痨。

['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [moʊst] [ɪf] [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪdʒfʊl][ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [wʊd]

Mr	.	Hodges	assured	me	that	most	if	not	all	of	the	cageful	of	monkeys	would
先生	.	霍奇斯	保证	我	那	最多	如果	不是	全部	的	这	笼子	的	猴子	会

[biː; bi] [ded] [bɪ'fɔːr] [sprɪŋ] ,

be	dead	before	spring	,
是	死的	前	春天	,

霍奇斯先生向我保证，笼子里的猴子即使不是全部，大部分也会在春天到来之前死去。

[ænd; ənd] [siːmd] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pets] .

and	seemed	much	affected	by	the	loss	of	his	pets	.
和	似乎	很多	做作的	经过	这	损失	的	他的	宠物	.

宠物去世似乎让他深受打击。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz] [naʊ] , ['kɔːfɪŋ] ['vaɪələntli] ,

Some	of	them	seemed	to	be	in	the	last	stages	now	,	coughing	violently	,
一些	的	他们	似乎	到	是	在	这	最后的	阶段	现在	,	咳嗽	暴力	,

他们中有些人似乎已经到了临终阶段，剧烈咳嗽着。

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ðer; ðər]['slendər][hændz] [əˈfektɪdli] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃests] .

and	holding	their	slender	hands	affectedly	to	their	chests	.
和	保持	他们的	苗条	双手	装腔作势	到	他们的	箱子	.

她们矫揉造作地将纤细的手放在胸前。

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kloʊðd] , [ðeɪ] [wʊd] ['betər] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][koʊld] ;

If	the	monkeys	could	be	clothed	,	they	would	better	endure	the	cold	;
如果	这	猴子	可以	是	穿着衣服	,	他们	会	更好的	忍受	这	寒冷的	;

如果能给猴子穿上衣服，它们就能更好地抵御寒冷；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒækɪt][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [hoʊl] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werər] [dʒʌst]

but	a	jacket	in	the	cage	would	remain	whole	on	the	back	of	the	wearer	just
但	一个	夹克	在	这	笼	会	保持	所有的	在	这	后退	的	这	佩戴者	只是

[əˈbaʊt] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

about	five	seconds	.
关于	五	秒	.

但是，笼子里的外套在穿着者背上大概只能保持完整五秒钟。

[ə; eɪ] ['kiːpər] [fed] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni]

A	keeper	fed	the	monkeys	while	I	was	there	,	and	it	was	a	funny
一个	守门员	美联储	这	猴子	尽管	我	曾是	那里	,	和	它	曾是	一个	有趣的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

我当时正在看猴子，一位饲养员在喂猴子，那场面很有趣。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði][pæn][ʌv; əv][raɪs][ænd; ənd]['ʃʊgər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spektɪd][ə; eɪ]

He	put	the	pan	of	rice	and	sugar	inside	the	cage	,	and	I	expected	a
他	放	这	平底锅	的	米	和	糖	里面	这	笼	,	和	我	预期的	一个

['dʒen(ə)rəl]['skræmb(ə)l] ,

general	scramble	,
一般的	争夺	,

他把那锅米饭和糖放进笼子里，我以为会看到一场混乱。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst]['ɔːrdərli]

but	instead	of	this	I	found	the	distribution	of	food	to	be	a	most	orderly
但	反而	的	这	我	成立	这	分配	的	食物	到	是	一个	最多	秩序

['prɑːses] .

process	.
过程	.

但我发现食物的分配过程却井然有序。

[ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] ['kɑːmli] [sɜːrvd] [ðəm'selvz] [fɜːrst] .

The	big	fellows	calmly	served	themselves	first	.
这	大的	伙伴们	平静地	服务	他们自己	第一的	.

那些大块头们镇定自若地先给自己盛好了餐。

[ðeɪ] [eɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðen] [kræmd] [ðer; ðər] [tʃiːks] [fʊl] ,

They	ate	as	much	as	they	could	,	then	crammed	their	cheeks	full	,
他们	吃	作为	很多	作为	他们	可以	,	然后	拥挤	他们的	脸颊	满的	,

他们尽可能多地吃，然后把腮帮子塞得满满的。

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðər; ðər][hændz] [wʊd] [hoʊld] ,
and **grasping** **as** **much** **as** **their** **hands** **would** **hold** **,**
和 抓握 作为 很多 作为 他们的 双手 会 抓住 ,

他们竭尽所能地抓住一切，

[rɪ'taɪərd][tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:rnər][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [æt; ət][ðər; ðər] ['li:ʒər] .
retired **to** **a** **corner** **to** **finish** **at** **their** **leisure** **.**
退休 到 一个 角落 到 结束 在 他们的 闲暇 .

他们退到角落里，悠闲地完成剩下的工作。

[ðə; ði] ['smɔ:lər] ['mʌŋkiz] [naʊ] ['mɑ:dɪstli] [prə'si:did] [tu:; tə][daɪn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .
The **smaller** **monkeys** **now** **modestly** **proceeded** **to** **dine** **in** **the** **same** **fashion** **.**
这 较小的 猴子 现在 谦虚地 继续 到 用餐 在 这 相同的 时尚 .

体型较小的猴子们也安静地以同样的方式开始进食。

[ðeɪ] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][set][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər]['eldəz] ,
They **follow** **the** **example** **set** **them** **by** **their** **elders** **,**
他们 跟随 这 例子 放 他们 经过 他们的 长者 ,

他们效仿长辈们的榜样。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['ɔ:rdərli] ['mænər] .
and **all** **is** **done** **in** **the** **most** **orderly** **manner** **.**
和 全部 是 完毕 在 这 最多 秩序 方式 .

一切都以最有序的方式进行。

['fi:dɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɪð; wɪθ] [pi:] - [nʌts] [ɪz] [greɪt] [fʌn] .
Feeding **the** **monkeys** **with** **pea** **-** **nuts** **is** **great** **fun** **.**
喂养 这 猴子 和 豌豆 - 坚果 是 伟大的 乐趣 .

用花生喂猴子非常有趣。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [si:] [ə; eɪ] [pi:] - [nʌt] [ðeɪ] [rʌʃ] [pel] - [mel] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,
The **instant** **they** **see** **a** **pea** **-** **nut** **they** **rush** **pell** **-** **mell** **to** **the** **front** **of** **the** **cage** **,**
这 立即的 他们 看 一个 豌豆 - 坚果 他们 匆忙 佩尔 - 梅尔 到 这 正面 的 这 笼 ,

它们一看到花生，就立刻蜂拥到笼子前面去。

['i:gər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [θru:] [ðə; ði][ba:z][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔ:rs(ə)l] .
eager **to** **reach** **through** **the** **bars** **and** **catch** **the** **delicious** **morsel** **.**
渴望的 到 抵达 通过 这 酒吧 和 抓住 这 可口的 小块 .

渴望伸出手穿过栅栏，抓住那美味的食物。

[ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [pə'zesər] [ri'taiəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][praɪz][tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , ['proʊsi:dz][tu:; tə] [kræk]
The **fortunate** **possessor** **retires** **with** **his** **prize** **to** **a** **corner** **,** **proceeds** **to** **crack**
这 幸运 拥有者 退休 和 他的 奖 到 一个 角落 , 收益 到 裂缝
[ðə; ði] [ʃel] ,
the **shell** **,**
这 壳 ,

这位幸运的拥有者带着他的战利品退到角落里，开始敲开贝壳。

[ænd; ənd] [i:ts] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] ,
and **eats** **it** **with** **quite** **as** **much** **delight** **as** **you** **would** **,**
和 吃 它 和 相当 作为 很多 喜 作为 你 会 ,

他吃起来也和你一样津津有味。

[ɪf] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [pər'tɪkjələrli] [laɪk] .
if **presented** **with** **something** **you** **particularly** **like** **.**
如果 呈现 和 某物 你 特别 喜欢 .

如果摆在你面前的是你特别喜欢的东西。

[ɑ:rd] - [vɑ:rk] , [ɔ:r][ðə; ði] " [hɔ:g][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rt] , " [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] ,
Aard **-** **vark** **,** **or** **the** **"** **hog** **with** **a** **wart** **,** **"** **is** **not** **a** **pretty** **name** **,**
阿尔德 - 瓦克 , 或者 这 " 猪 和 一个 疣 , " 是 不是 一个 漂亮的 姓名 ,

土豚，或者说“长着疣的猪”，这个名字并不好听。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['prɪti] ['ænɪm(ə)l] .

and	he	is	not	a	pretty	animal	.
和	他	是	不是	一个	漂亮的	动物	.

而且它长得也不好看。

[ðə; ði][də'mestɪk][hɔ:g][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['bju:ti] [ɪn] [kəm'pærɪsn] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [ɪ'nɔ:rməs]

The	domestic	hog	is	quite	a	beauty	in	comparison	,	as	this	one	has	enormous
这	国内的	猪	是	相当	一个	美丽	在	比较	,	作为	这	一	有	巨大的

[tʌsks] ,

tusks	,
象牙	,

相比之下，家猪就显得非常漂亮了，因为它的獠牙非常巨大。

[stɪf] ['bristlz] , ['skersli] ['eni] [aɪz] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [lʌmps] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

stiff	bristles	,	scarcely	any	eyes	at	all	,	and	hideous	lumps	on	his	face	and
僵硬的	刷毛	,	几乎	任何	眼睛	在	全部	,	和	可怕	肿块	在	他的	脸	和

[hed] ;

head	;
头	;

他浑身长满硬毛，几乎没有眼睛，脸上和头上长着可怕的肿块；

[nɑ:t][wʌn][wɔ:rt] , [bʌt; bət] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

not	one	wart	,	but	plenty	of	them	.
不是	一	疣	,	但	很多	的	他们	.

一个疣子都没有，而是有很多。

[bʌt; bət][hi:; hi] [i:ts] [ðə; ði]['peɪlfʊl][ʌv; əv] ['kærəts] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['relɪʃ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]

But	he	eats	the	pailful	of	carrots	with	as	much	relish	as	if	he	were
但	他	吃	这	一桶	的	胡萝卜	和	作为	很多	尽情享用	作为	如果	他	是

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] [bi:st] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

the	handsomest	beast	in	the	world	.
这	最英俊的	兽	在	这	世界	.

但他津津有味地吃着那桶胡萝卜，仿佛他是世界上最英俊的野兽。

[ðə; ði] [koʊtʃ] - [dɔ:g] [wɪtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elifənts] [ɪz] [neɪmd] ['denvər] ,

The	coach	-	dog	which	is	such	a	favorite	with	the	elephants	is	named	Denver	,
这	教练	-	狗	哪个	是	这样的	一个	最喜欢的	和	这	大象	是	命名	丹佛	,

深受大象喜爱的那只车夫犬名叫丹佛。

[ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ] ['ænɪmlz] [teɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	the	huge	animals	take	the	entire	charge	of	him	.
和	这	巨大的	动物	拿	这	全部的	收费	的	他	.

而那些庞然大物则完全掌控了他。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [sɔ:] [ðə; ði] ['ki:pər] [pʊt][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t] [bɪ'fɔ:r] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['elifənts]

A	gentleman	saw	the	keeper	put	a	piece	of	meat	before	one	of	the	elephants
一个	绅士	锯	这	守门员	放	一个	片	的	肉	前	一	的	这	大象

[nɪr] [hɪm; ɪm] ,

near	him	,
靠近	他	,

一位先生看到饲养员把一块肉放在他附近的一头大象面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kri:tʃər] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] " ['mʌðər] - [kɔ:l]

and	the	great	creature	seized	it	in	his	trunk	,	and	gave	the	"	mother	-	call
和	这	伟大的	生物	查获	它	在	他的	树干	,	和	给予	这	"	母亲	-	称呼

" [fɔ:r; fər] ['denvər] .

"	for	Denver	.
"	为了	丹佛	.

那只巨大的动物用它的鼻子抓住了它，并向丹佛发出了"母鸟的呼唤"。

[ðɪs] ['mʌðər] - [kɔ:l][ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] .

This	mother	-	call	is	the	sound	they	make	in	calling	their	young	ones	.
这	母亲	-	称呼	是	这	声音	他们	制作	在	呼叫	他们的	年轻的	一个	.

这是母鸟呼唤幼鸟时发出的声音。

['denvər] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ;

Denver	understood	in	a	moment	,	and	rushed	toward	them	;
丹佛	理解	在	一个	片刻	,	和	匆忙	朝向	他们	;

丹佛立刻明白了，朝他们冲了过去；

[ðə; ði] ['elɪfənt] ['dʒentli][leɪd][ðə; ði] [mi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][dɔ:g] ,

the	elephant	gently	laid	the	meat	on	the	ground	before	the	dog	,
这	大象	轻轻地	铺设	这	肉	在	这	地面	前	这	狗	,

大象轻轻地把肉放在狗面前的地上。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [waɪl] [hi:; hi] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	watched	him	with	great	interest	while	he	devoured	it	.
和	观看	他	和	伟大的	兴趣	尽管	他	吞噬	它	.

他饶有兴致地看着他狼吞虎咽地吃着。

['denvər] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [wʌns][fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elifənts] [wʊd] [nɑ:t][pər'fɔ:rm]

Denver	was	lost	once	for	two	weeks	,	and	the	elephants	would	not	perform
丹佛	曾是	丢失的	一次	为了	二	周	,	和	这	大象	会	不是	履行

[ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] .

until	he	was	found	.
直到	他	曾是	成立	.

丹佛曾走失两周，大象们直到找到他才开始表演。

[ðə; ði] ['welkəm] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [frendz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [wʌz; wəz] ['nɪrli]

The	welcome	he	received	from	his	huge	friends	on	his	return	was	nearly
这	欢迎	他	已收到	从	他的	巨大的	朋友们	在	他的	返回	曾是	几乎

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	death	of	him	.
这	死亡	的	他	.

他回到家乡后，受到那些身材魁梧的朋友们的热烈欢迎，差点没把他吓死。

[ðeɪ] [kə'rest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [trʌŋks] , [roʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

They	caressed	him	with	their	trunks	,	rolled	him	over	and	over	,
他们	被爱抚	他	和	他们的	树干	,	滚动	他	超过	和	超过	,

他们用树干抚摸他，把他翻来覆去地滚来滚去。

" ['pɜ:rɪŋ] " [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndər] , [ænd; ənd] [stʌft] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]

"	purring	"	all	the	while	like	distant	thunder	,	and	stuffed	him	with	all	the
"	呼噜声	"	全部	这	尽管	喜欢	遥远	雷	,	和	填充	他	和	全部	这

[mi:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [i:t] .

meat	he	could	eat	.
肉	他	可以	吃	.

与此同时，它发出像远处雷鸣般的“呼噜”声，并让他吃饱了所有他能吃的肉。

[ðə; ði] ['brɪdʒpɔ:rt] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [tu:; tə] ['denvər] ,

The	Bridgeport	boys	are	very	careful	about	their	behavior	to	Denver	,
这	布里奇波特	男孩们	是	非常	小心	关于	他们的	行为	到	丹佛	,

布里奇波特的男孩们在丹佛面前举止非常谨慎。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][peɪn][ɔ:r] [ə'nɔɪəns] [ɪz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

for	if	a	howl	of	pain	or	annoyance	is	heard	from	him	on	the	outside
为了	如果	一个	嗥	的	疼痛	或者	烦恼	是	听到	从	他	在	这	外部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

of	the	building	,
的	这	建筑	,

如果从建筑物外面听到他发出痛苦或恼怒的嚎叫声，

[ðə; ði] ['elifənts] [ˌɪn'saɪd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['breɪkɪŋ]

the	elephants	inside	become	so	enraged	that	there	is	danger	of	their	breaking
这	大象	里面	变得	所以	愤怒	那	那里	是	危险	的	他们的	打破

[ðer; ðər] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ə'vendʒɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] .

their	chains	and	avenging	their	favorite	.
他们的	链条	和	复仇	他们的	最喜欢的	.

里面的大象非常愤怒，它们有挣脱锁链、为自己最喜欢的人复仇的危险。

[æz; əz][aɪ][left][ðə; ði] " ['kwɔːrtərz] " [aɪ][faʊnd][ə; eɪ][kraʊd][ʌv; əv] ['brɪdʒpɔːrt] [bɔɪz] ['gæðərd] [ə'baʊt]

As	I	left	the	"	quarters	"	I	found	a	crowd	of	Bridgeport	boys	gathered	about
作为	我	左边	这	"	四分之一	"	我	成立	一个	人群	的	布里奇波特	男孩们	聚集	关于

[ə; eɪ][smɔːl] ['aɪrɪʃ] [dʒɒːntiŋ] - [kɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [straɪpt] ['ziːbrə] ['hɑːnist] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

a	small	Irish	jaunting	-	car	with	a	beautiful	striped	zebra	harnessed	before	it	.
一个	小的	爱尔兰	短途旅行	-	车	和	一个	美丽的	有条纹的	斑马	已掌握	前	它	.

离开"营房"时，我发现一群布里奇波特男孩围着一辆小型爱尔兰敞篷马车，马车前面套着一匹漂亮的条纹斑马。

[ðɪs] ['ziːbrəz] [neɪm] [ɪz][ʃiːk; ʃeɪk] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

This	zebra's	name	is	Sheik	,	and	is	often	seen	in	the	streets	of	the	city	,
这	斑马的	姓名	是	酋长	,	和	是	经常	已见	在	这	街道	的	这	城市	,

这只斑马名叫谢赫，经常出现在城市街道上。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs]['draɪvɪŋ][hɪm; ɪm] .

with	some	of	the	ladies	belonging	to	the	circus	driving	him	.
和	一些	的	这	女士们	属于	到	这	马戏团	驾驶	他	.

开车的是马戏团里的几位女士。

[ʃiːk; ʃeɪk][ɪz]['dʒent(ə)l] , [swɪft] , [ænd; ənd][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dʊrəns] [æz; əz][ə; eɪ][mjuːl] .

Sheik	is	gentle	,	swift	,	and	has	as	much	endurance	as	a	mule	.
酋长	是	温和的	,	迅速	,	和	有	作为	很多	耐力	作为	一个	骡子	.

谢赫性情温和，行动敏捷，耐力堪比骡子。

['zibrəz][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'teɪməbl] ,

Zebras	are	generally	supposed	to	be	untamable	,
斑马	是	一般来说	据称	到	是	难以驯服的	,

人们通常认为斑马难以驯服。

[ænd; ənd] ['ʃiːks] ['kiːpər] [dɪ'zɜːrvz] [greɪt] ['kredɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	Sheik's	keeper	deserves	great	credit	for	the	wonderful	manner	in	which	he
和	酋长的	守门员	值得	伟大的	信用	为了	这	精彩的	方式	在	哪个	他

[hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['treɪnɪŋ] [ðɪs] [waɪld] ['kriːtʃər] .

has	succeeded	in	training	this	wild	creature	.
有	成功了	在	训练	这	荒野	生物	.

酋长的饲养员功不可没，他成功地训练了这头野生动物。

[ʃiːk; ʃeɪk][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] " [truː] ['ziːbrə] , " [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [kɔːld] ['æsɪnəs]

Sheik	is	not	,	however	,	a	"	true	zebra	,	"	but	one	of	the	species	called	asinus
酋长	是	不是	,	然而	,	一个	"	真的	斑马	,	"	但	一	的	这	物种	称为	鼻窦

-	.

Burchelii	.
-	.

然而，谢赫并不是"真正的斑马"，而是属于斑马属的物种之一。

[ə; eɪ] " [truː] ['ziːbrə] " [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

A	"	true	zebra	"	has	never	been	brought	to	this	country	.
一个	"	真的	斑马	"	有	绝不	到过	带来	到	这	国家	.

这个国家从未引进过真正的斑马。

['brɪdʒpɔːrt] [bɔɪz] [θɪŋk] [ʃiːk; ʃeɪk] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] [dʒɒːntiŋ] - [kɑːr][ə; eɪ][faɪn] [ʃoʊ] .

Bridgeport	boys	think	Sheik	driven	in	the	jaunting	-	car	a	fine	show	.
布里奇波特	男孩们	思考	酋长	驱动	在	这	短途旅行	-	车	一个	美好的	展示	.

布里奇波特的男孩们认为酋长乘坐马车表演了一场精彩的演出。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 283]
[页 -]

[第283页]

[naɪn] [menz] ['mɔːrɪs] .
NINE MEN'S MORRIS .
九 男士 莫里斯 .

九人莫里斯。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
BY JAMES OTIS .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[æz; əz][æn; ən][ɪn] - [dɔːr] [ə'mjuːzmənt] , [ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [geɪm] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [naɪn] [menz]
As an in - door amusement , a very interesting game is that of Nine Men's
作为 一个 在 - 门 娱乐 , 一个 非常 有趣的 游戏 是 那 的 九 男士
['mɔːrɪs] ,
Morris ,
莫里斯 ,

作为一种室内娱乐活动，九子棋是一种非常有趣的游戏。

[ɔːr] ['ʃɛpɚdz] [geɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [baɪ][sʌm; səm] .
or Shepherd's Game , as it is known by some .
或者 牧羊人的 游戏 , 作为 它 是 已知 经过 一些 .

或者，正如一些人所称的"牧羊人游戏"。

[ə; eɪ] [bɔːrd] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] , [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv]
A board may be made of anything at a moment's notice , and bits of
一个 木板 可能 是 制成 的 任何事物 在 一个 瞬间 注意 , 和 比特 的
['peɪpər] ,
paper ,
纸 ,

一块板子可以随时用任何东西做成，比如纸片。

['piːz] , [biːnz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [men] .
peas , beans , or anything of that sort may be used for men .
豌豆 , 豆子 , 或者 任何事物 的 那 种类 可能 是 用过的 为了 男人 .

豌豆、豆类或类似的东西都可以给男人吃。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔːrd] , [drɔː] [θriː] [skwer] , [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
To make the board , draw three squares , one within the other ,
到 制作 这 木板 , 画 三 正方形 , 一 之内 这 其他 ,

要制作棋盘，先画三个正方形，一个嵌套在另一个里面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
with a space of at least an inch between them ;
和 一个 空间 的 在 至少 一个 英寸 之间 他们 ;

它们之间至少留有一英寸的空隙；

[ðen] [drɔː] [fɔːr] [laɪnz][tuː; tə] [kə'nekt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːt] .
then draw four lines to connect each of the sides , and it is complete .
然后 画 四 线条 到 连接 每个 的 这 侧面 , 和 它 是 完全的 .

然后画四条线连接每一边，就完成了。

[iːtʃ] ['pleɪər] [hæz; həz][naɪn] [men] , [ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['dɪfrəns] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ,
Each player has nine men , it making no difference what they are made of ,
每个 玩家 有 九 男人 , 它 制作 不 不同之处 什么 他们 是 制成 的 ,

每个玩家有九名队员，至于他们由什么材料制成则无关紧要。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn][set] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

so	long	as	one	set	may	be	readily	distinguished	from	the	other	.
所以	长的	作为	一	放	可能	是	容易	杰出的	从	这	其他	.

只要其中一组能够轻易地与另一组区分开来。

[ðen] [iːtʃ] ['pleɪər] ['pleɪsɪz] ['ɔːltərnətli] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntə'sekʃnz] ,

Then	each	player	places	alternately	a	man	on	any	one	of	the	intersections	,
然后	每个	玩家	地方	交替	一个	男人	在	任何	一	的	这	交叉路口	,

然后，每位玩家轮流将一个棋子放在任意一个十字路口上。

[wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði][plæn][ɑːr; ər] ['nʌmbərd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] - ['sɪmpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

which	on	the	plan	are	numbered	from	1	to	24	simply	for	the	purpose
哪个	在	这	计划	是	编号	从	1	到	-	简单地	为了	这	目的

[ʌv; əv] ['betər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

of	better	explaining	the	game	.
的	更好的	解释	这	游戏	.

图中这些数字从 1 到 24 编号，仅仅是为了更好地解释游戏规则。

[ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] [ɪz][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɝz] [tuː; tə][get] [θriː] [men][ɪn][ə; eɪ][laɪn] ;

The	first	point	is	for	one	of	the	players	to	get	three	men	in	a	line	;
这	第一的	观点	是	为了	一	的	这	玩家	到	得到	三	男人	在	一个	线	;

第一点是让其中一名玩家让三个人排成一排；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hæv; həv][ðem; ðəm][ɑːn] [θriː] [də'rekt] ['steɪʃənz] , [æz; əz] - , - ,

that	is	to	say	,	have	them	on	three	direct	stations	,	as	16	,	17	,
那	是	到	说	,	有	他们	在	三	直接的	车站	,	作为	-	,	-	,

也就是说，让他们分别在三个直达车站，如 16、17、

- , [ɔːr] - , - , - , [bʌt; bət][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['æŋglz] , [æz; əz][æt; ət][wʌn] , [fɔːr] , ['sɛvən] .

18	,	or	10	,	11	,	12	,	but	not	on	the	angles	,	as	at	1	,	4	,	7	.
-	,	或者	-	,	-	,	-	,	但	不是	在	这	角度	,	作为	在	1	,	4	,	7	.

18，或 10、11、12，但不是在角度上，如 1、4、7。

[ɪf] ['iːðər] ['pleɪər] [sək'siːd] [ɪn][soʊ] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][men] ,

If	either	player	succeed	in	so	placing	his	men	,
如果	任何一个	玩家	成功	在	所以	放置	他的	男人	,

如果任何一方玩家成功地将棋子放置到位，

[hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'muːv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] ; [ðɪs] [ɪz] [kɔːld]

he	can	remove	one	of	his	adversary's	men	from	the	board	;	this	is	called
他	能	消除	一	的	他的	敌方的	男人	从	这	木板	;	这	是	称为

['paʊndɪŋ] .

pounding	.
猛击	.

他可以从棋盘上移除对方的一个棋子；这叫做击退。

[wʌn][ʌv; əv] [θriː] [men][ɪn][ə; eɪ][laɪn][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['paʊndɪd] ,

One	of	three	men	in	a	line	can	not	be	pounded	,
一	的	三	男人	在	一个	线	能	不是	是	猛击	,

排成一列的三人中，不能有一人被猛击。

[prə'vaɪdɪd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] .

provided	there	are	any	others	on	the	board	.
假如	那里	是	任何	其他的	在	这	木板	.

前提是董事会上还有其他人。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['riːəli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ,

As	the	game	is	really	divided	into	three	distinct	phases	of	playing	,
作为	这	游戏	是	真的	分割	进入	三	清楚的	阶段	的	玩耍	,

因为游戏实际上分为三个截然不同的阶段，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [iːtʃ] [feɪz] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [men]

it	may	be	well	to	illustrate	each	phase	,	taking	the	work	of	placing	the	men
它	可能	是	出色地	到	阐明	每个	阶段	,	采取	这	工作	的	放置	这	男人

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

最好逐一说明每个阶段，首先从安置人员开始。

[ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ] [blæk] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [geɪm] :

and	allowing	Black	to	open	the	game	:
和	允许	黑色的	到	打开	这	游戏	:

并允许黑方先开局：

[blæk] .

Black	.
黑色的	.

黑色的。

[waɪt] . [naɪn] - - - - - [fɔːr]

White	.	9	1113	1814	158	75	26	4
白色的	.	9	-	-	-	-	-	4

白色.9 1113 1814 158 75 26 4

- [paʊndz] - -

21	pounds	11	16
-	磅	-	-

21磅1116

- - [paʊndz] - -

12	17	pounds	1212	24
-	-	磅	-	-

12 17磅 1212 24

[baɪ] [ðɪs] [pleɪ] [waɪt] [hæz; həz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [bɪˈgɪnz] ,

By	this	play	White	has	the	best	of	the	game	,	and	then	the	moving	begins	,
经过	这	玩	白色的	有	这	最好的	的	这	游戏	,	和	然后	这	移动	开始	,

通过这一步，白方占据了优势，然后双方开始走棋。

[wɪtʃ] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˌɪntərˈsekʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt]

which	consists	in	moving	a	man	from	one	intersection	to	another	which	is	not
哪个	由	在	移动	一个	男人	从	一	路口	到	其他	哪个	是	不是

[ˈɑːkjupaɪd] ,

occupied	,
占领	,

其目的是将一个人从一个空路口转移到另一个空路口。

[ˈnevər] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dəˈrekt] [laɪnz] .

never	passing	over	a	man	or	out	of	the	direct	lines	.
绝不	通过	超过	一个	男人	或者	出去	的	这	直接的	线条	.

绝不越过任何人，也绝不偏离正轨。

[fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] - [maɪt] [muːv] [tuː; tə] - , - , [fɔːr] , [ɔːr] - ,

For	example	,	a	man	at	11	might	move	to	10	,	19	,	4	,	or	12	,
为了	例子	,	一个	男人	在	-	可能	移动	到	-	,	-	,	4	,	或者	-	,

例如，一个11岁的人可能会搬到10岁、19岁、4岁或12岁。

[prəˈvaɪdɪd] [ðoʊz] [ˈsteɪʃənz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈɑːkjupaɪd] .

provided	those	stations	were	not	occupied	.
假如	那些	车站	是	不是	占领	.

前提是这些站点没有被占用。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [geɪm] ['ɪləstreɪtɪd] : [blæk] [hæz; həz]['oʊnli][wʌn][mæn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən]

To	continue	the	game	illustrated	:	Black	has	only	one	man	which	he	can
到	继续	这	游戏	插图	:	黑色的	有	仅有的	一	男人	哪个	他	能

[muːv] ,

move	,
移动	,

继续图中所示的棋局：黑方只有一枚棋子可以移动，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

and	that	is	from	21	to	20	.
和	那	是	从	-	到	-	.

也就是从21岁到20岁。

[waɪt] [muːvz] [ˌtuː'tuː][tuː; tə][θriː] , [ænd; ənd] [paʊndz] - , [sə'lɛktɪŋ] [ðæt] [wʌn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sɪks] ,

White	moves	2	to	3	,	and	pounds	20	,	selecting	that	one	because	6	,
白色的	移动	2	到	3	,	和	磅	-	,	选择	那	一	因为	6	,

白方走 2 到 3，然后加注 20，选择这一步是因为 6，

- , [ɔːr] - [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] , [ɔːr][ə; eɪ][laɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ] [blæk] ,

14	,	or	20	must	be	removed	,	or	a	line	could	be	made	by	Black	,
-	,	或者	-	必须	是	已移除	,	或者	一个	线	可以	是	制成	经过	黑色的	,

必须移除14或20，否则黑方可能会画线。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['paʊndɪd] ['sɛvən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

who	would	have	pounded	7	,	and	had	the	advantage	.
WHO	会	有	猛击	7	,	和	有	这	优势	.

谁会打出7分，并且占据优势。

[blæk] [ðen] [muːvz] - [tuː; tə] - ; [waɪt] , - [tuː; tə] - ; [blæk] , - [tuː; tə] - ;

Black	then	moves	14	to	21	;	White	,	15	to	14	;	Black	,	21	to	20	;
黑色的	然后	移动	-	到	-	;	白色的	,	-	到	-	;	黑色的	,	-	到	-	;

黑方走第 14 步到第 21 步；白方走第 15 步到第 14 步；黑方走第 21 步到第 20 步；

[waɪt] , [θriː][tuː; tə][ˌtuː'tuː] — [waɪt] [naʊ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][laɪn][æt; ət][θriː] ,

White	,	3	to	2	—	White	now	being	able	to	make	a	line	at	3	,
白色的	,	3	到	2	—	白色的	现在	存在	有能力的	到	制作	一个	线	在	3	,

白方 3 比 2——白方现在可以在 3 点下注，

- , [ɔːr] - [wen'evər] [hiː; hi] [tʃuːziz] , [dɪ'spaɪt] [blæk] .

15	,	or	24	whenever	he	chooses	,	despite	Black	.
-	,	或者	-	每当	他	选择	,	尽管	黑色的	.

尽管是黑队，他也可以随时选择 15 或 24。

[blæk] [naʊ] [muːvz] - [tuː; tə] - .

Black	now	moves	20	to	21	.
黑色的	现在	移动	-	到	-	.

黑方现在走第20步到第21步。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [waɪt] [tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði] [geɪm] [baɪ] ['muːvɪŋ]

At	this	point	it	would	be	possible	for	White	to	block	the	game	by	moving
在	这	观点	它	会	是	可能的	为了	白色的	到	堵塞	这	游戏	经过	移动

- [tuː; tə] - ;

17	to	20	;
-	到	-	;

此时，白方可以通过走第 17 步到第 20 步来阻止比赛；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [æn; ən]

but	in	the	hope	of	winning	,	even	though	he	gives	his	adversary	an
但	在	这	希望	的	获胜	,	甚至	尽管	他	给予	他的	对手	一个

[əd'væntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

但为了获胜，即使他给了对手优势，

[hiː; hi] [muːvz] [ˌtuːˈtuː][tuː; tə][θriː] ; [ðen] —
he **moves** **2** **to** **3** **;** **then** **—**
他 移动 2 到 3 ; 然后 —

他从2号位移动到3号位；然后——

[blæk] .
Black **.**
黑色的 .

黑色的。

[waɪt] .
White **.**
白色的 .

白色的。

[faɪv][tuː; tə][ˌtuːˈtuː][fɔːr][tuː; tə][faɪv]
5 **to** **2** **4** **to** **5**
5 到 2 4 到 5

5 比 2 4 比 5

- " - - " - [paʊndz] - " - - " - " - - " -
21 **"** **20** **14** **"** **15** **pounds** **2013** **"** **14** **17** **"** **209** **"** **13** **24** **"** **23**
- " - - " - 磅 - " - - " - " - - " -

21" 20 14" 15磅 2013" 14 17" 209" 13 24" 23

- " - - " - [paʊndz] -
14 **"** **21** **18** **"** **17** **pounds** **21**
- " - - " - 磅 -

14 英寸 21 18 英寸 17 磅 21

[eɪt] " [naɪn] - " - [paʊndz] -
8 **"** **9** **23** **"** **24** **pounds** **12**
8 " 9 - " - 磅 -

8英寸 9英寸 23英寸 24磅 12

[sɪks] " - - " - [paʊndz] -
6 **"** **14** **24** **"** **23** **pounds** **13**
6 " - - " - 磅 -

6 英寸 14 24 英寸 23 磅 13

[blæk] [hæz; həz] [naʊ] [bʌt; bət] [θriː] [men] ;
Black **has** **now** **but** **three** **men** **;**
黑色的 有 现在 但 三 男人 ;

布莱克现在只剩下三个人了；

[ænd; ənd] [wen] [ˈiːðər] [ˈpɑːrti][ɪz][soʊ] [rɪˈdjʊst] [ɪn] [ˈnʌmbərz] [hiː; hi][kæn; kən][dʒʌmp][tuː; tə] [ˈeni] [pɑːrt]
and **when** **either** **party** **is** **so** **reduced** **in** **numbers** **he** **can** **jump** **to** **any** **part**
和 什么时候 任何一个 派对 是 所以 减少 在 数字 他 能 跳 到 任何 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ,
of **the** **board** **,**
的 这 木板 ,

当一方人数减少到一定程度时，他就可以跳到棋盘的任何位置。

[rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][men][ɔːr] [ɪntəˈsekʃnz] , [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə]
regardless **of** **men** **or** **intersections** **,** **provided** **the** **station** **at** **which** **he** **wishes** **to**
不管 的 男人 或者 交叉路口 , 假如 这 车站 在 哪个 他 愿望 到
[stɑːp][ɪz][nɑːt][ˈɑːkjupaɪd] .
stop **is** **not** **occupied** **.**
停止 是 不是 占领 .

无论路口是否有人，只要他想停靠的车站没有乘客，他都会停靠。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] ['lætər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] : [gɪv] [waɪt] ['sev(ə)n][men] , [ɑːn] ['steɪʃənz]
To **illustrate** **this** **latter** **portion** **of** **the** **game** **:** **Give** **White** **seven** **men** **,** **on** **stations**
到 阐明 这 后者 部分 的 这 游戏 : 给 白色的 七 男人 , 在 车站
[θriː] ,
3 **,**
3 ,

为了说明游戏的后半部分：给白方七个棋子，分别位于第 3 站，

[sɪks] , [eɪt] , [naɪn] , - , - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [blæk] [θriː] [men] , [æt; ət]['sɛvən] , - , [ænd; ənd]
6 **,** **8** **,** **9** **,** **11** **,** **17** **,** **and** **18** **,** **and** **Black** **three** **men** **,** **at** **7** **,** **12** **,** **and**
6 , 8 , 9 , - , - , 和 - , 和 黑色的 三 男人 , 在 7 , - , 和
- .
15 **.**
- .

6、8、9、11、17 和 18 号，以及 7、12 和 15 号的三名黑人男子。

[waɪt] [muːvz] [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] - ; [blæk] , ['sɛvən][tuː; tə] - ;
White **moves** **from** **6** **to** **14** **;** **Black** **,** **7** **to** **13** **;**
白色的 移动 从 6 到 - ; 黑色的 , 7 到 - ;

白方从第 6 步走到第 14 步；黑方从第 7 步走到第 13 步；

[waɪt] , - [tuː; tə] - ; [blæk] , - [tuː; tə]['sɛvən] .
White **,** **17** **to** **20** **;** **Black** **,** **15** **to** **7** **.**
白色的 , - 到 - ; 黑色的 , - 到 7 .

白色，17 至 20；黑色，15 至 7。

[baɪ] [ðɪs] [læst] [muːv] [ʌv; əv] ['blæks] [hiː; hi][kæn; kən][dʒʌmp][tuː; tə] - , [meɪk] [ə; eɪ][laɪn] , [ænd; ənd]
By **this** **last** **move** **of** **Black's** **he** **can** **jump** **to** **16** **,** **make** **a** **line** **,** **and**
经过 这 最后的 移动 的 布莱克的 他 能 跳 到 - , 制作 一个 线 , 和
[paʊnd] .
pound **.**
磅 .

黑方最后一步棋可以跳到 16，组成一条线，然后猛攻。

[waɪt] [muːvz] [θriː][tuː; tə] - ; [blæk] , - [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [paʊndz] - .
White **moves** **3** **to** **15** **;** **Black** **,** **13** **to** **16** **,** **and** **pounds** **14** **.**
白色的 移动 3 到 - ; 黑色的 , - 到 - , 和 磅 - .

白方走 3 到 15；黑方走 13 到 16，然后重击 14。

[wen] [blæk] [ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [tuː] [men][hiː; hi]['luːzɪz][ðə; ði] [geɪm] ,
When **Black** **is** **reduced** **to** **two** **men** **he** **loses** **the** **game** **,**
什么时候 黑色的 是 减少 到 二 男人 他 失败 这 游戏 ,

当黑方只剩下两名棋子时，他就输掉了比赛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [hæd; həd][hiː; hi] ['paʊndɪd] ['eni] ['ʌðər] [mæn][bʌt; bət] - ,
and **this** **would** **have** **occurred** **had** **he** **pounded** **any** **other** **man** **but** **14** **,**
和 这 会 有 发生 有 他 猛击 任何 其他 男人 但 - ,

如果他殴打的是其他任何一个人，也会发生这种情况，但14岁除外。

[æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [waɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][laɪn][baɪ][ðə; ði][nekst] [muːv] .
as **otherwise** **White** **could** **have** **made** **a** **line** **by** **the** **next** **move** **.**
作为 否则 白色的 可以 有 制成 一个 线 经过 这 下一个 移动 .

否则，白方下一步就可以走出一条线了。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [baɪ] —
The **game** **is** **continued** **by** **—**
这 游戏 是 持续 经过 —

游戏继续进行——

[waɪt] .
White **.**
白色的 .

白色的。

[blæk] .
Black .
黑色的 .

黑色的。

- [tuː; tə] - - [tuː; tə] -
15 **to** **14** **16** **to** **13**
- 到 - - 到 -

15至14岁 16至13岁

- " - - " - [paʊndz] - " [naɪn]['sɛvən] " -
20 **"** **21** **13** **"** **16** **pounds** **98** **"** **9** **7** **"** **13**
- " - - " - 磅 - " 9 7 " -

20" 21" 13" 16磅 98" 9" 7" 13

- " - - " ['sɛvən] [paʊndz] - " - ['sɛvən] " -
11 **"** **19** **13** **"** **7** **pounds** **918** **"** **17** **7** **"** **20**
- " - - " 7 磅 - " - 7 " -

11" 19 13" 7磅 918" 17 7" 20

[ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [kɔːlz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['skɪlf(ə)l] ['pleɪɪŋ] ,
This **portion** **of** **the** **game** **calls** **for** **the** **most** **skillful** **playing** **,**
这 部分 的 这 游戏 呼叫 为了 这 最多 熟练 玩耍 ,

游戏的这一部分需要最精湛的技巧。

[sɪns] [waɪt] [kæn; kən]['ɔːlsoʊ][dʒʌmp] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət] [θriː] [men] [left] ;
since **White** **can** **also** **jump** **when** **he** **has** **but** **three** **men** **left** **;**
自从 白色的 能 还 跳 什么时候 他 有 但 三 男人 左边 ;

因为怀特在场上只剩下三名士兵时也可以跳投;

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][men][stænd] [naʊ] ,
and **as** **his** **men** **stand** **now** **,**
和 作为 他的 男人 站立 现在 ,

而他的部下现在就是这样。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kəm'pliːt] [ə; eɪ][laɪn][ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [muːvz] [dɪ'spaɪt] [blæk] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd]
he **could** **complete** **a** **line** **in** **one** **or** **two** **moves** **despite** **Black** **,** **provided** **he** **could**
他 可以 完全的 一个 线 在 一 或者 二 移动 尽管 黑色的 , 假如 他 可以
[dʒʌmp] .
jump **.**
跳 .

即使面对黑方，只要他能跳跃，他也能在一两步内完成一条线路。

[blæk] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [pleɪ] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]
Black **must** **therefore** **play** **to** **gain** **the** **advantage** **of** **position** **rather** **than** **to**
黑色的 必须 所以 玩 到 获得 这 优势 的 位置 相当 比 到
[paʊnd] :
pound **:**
磅 :

因此，黑方必须以取得位置优势为目标，而不是一味猛攻:

[waɪt] .
White **.**
白色的 .

白色的。

[blæk] .
Black **.**
黑色的 .

黑色的。

- [tuː; tə][sɪks] - [tuː; tə] - " - - " - " - - " - " [faɪv]
14 to 6 12 to 1821 " 14 16 " 2117 " 16 18 " 176 " 5
- 到 6 - 到 - " - - " - " - - " - " 5

14 至 6 12 至 1821 " 14 16 " 2117 " 16 18 " 176 " 5

[naʊ] [ɪf] [blæk] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪn][baɪ]['dʒʌmpɪŋ][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,
Now if Black should make his line by jumping from 21 to 23 ,
现在 如果 黑色的 应该 制作 他的 线 经过 跳 从 - 到 - ,

如果黑方选择从21跳到23来组成他的路线，

[ænd; ənd] [paʊnd] [wʌn][ʌv; əv]['waɪts, 'hwaɪts][men] ,
and pound one of White's men ,
和 磅 一 的 怀特 男人 ,

并痛击怀特的一名手下，

[waɪt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][laɪn][ɪn] [tuː] [muːvz] [baɪ]['dʒʌmpɪŋ][tuː; tə][sɪks] , - ,
White could make a line in two moves by jumping to 6 , 11 ,
白色的 可以 制作 一个 线 在 二 移动 经过 跳 到 6 , - ,

白方可以通过跳到 6、11，两步之内形成一条线。

[ɔːr] - , [ænd; ənd] [ðʌs] [wɪn][ðə; ði] [geɪm] ; [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [bɪ'twiːn] ['iːkwəl] ['pleɪɜ-z] ,
or 12 , and thus win the game ; but in such a position , between equal players ,
或者 - , 和 因此 赢 这 游戏 ; 但 在 这样的 一个 位置 , 之间 平等的 玩家 ,

或者12，从而赢得比赛；但在这种情况下，双方实力相当，

[ðə; ði] [geɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [drɔː] .
the game should be a draw .
这 游戏 应该 是 一个 画 .

这场比赛应该是平局。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [skɪl] [ɪn] ['mɔːrɪs] [æz; əz][ɪn] ['tʃekərz] .
It is possible to display quite as much skill in Morris as in checkers .
它 是 可能的 到 展示 相当 作为 很多 技能 在 莫里斯 作为 在 跳棋 .

莫里斯棋和跳棋一样，都能展现出高超的技巧。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ]['sɪmp(ə)l] , [rɪ'kwaɪrz] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] ['stʌdi] [æz; əz]
But the one , although it looks so simple , requires quite as much study as
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .

但是，虽然其中一个看起来很简单，但实际上需要的研究量与另一个一样多。

[ɪn] ['pleɪɪŋ] , [ə'vɔɪd] ['kraʊdɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər][men][ɑːn] [tuː] [skwer] .
In playing , avoid crowding all your men on two squares .
在 玩耍 , 避免 拥挤 全部 你的 男人 在 二 正方形 .

下棋时，避免将所有棋子都挤在两个方格上。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [muːv] , [teɪk] [ðə; ði]['kɔːrnərz] ,
If you have the first move , take the corners ,
如果 你 有 这 第一的 移动 , 拿 这 角落 ,

如果你先手，就占据角落的位置。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [θriː] [men] .
and try to make a cross with three men .
和 尝试 到 制作 一个 叉 和 三 男人 .

试着用三个人摆出一个十字架。

[kiːp] [jʊr; jər] ['ædvərseri] [blɑːkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [liːv] [jʊr; jər] [oʊn] [men]
Keep **your** **adversary** **blocked** **as** **much** **as** **possible** **,** **and** **leave** **your** **own** **men**
保持 你的 对手 已屏蔽 作为 很多 作为 可能的 , 和 离开 你的 自己的 男人
[friː] [tuː; tə] [muːv] .
free **to** **move** **.**
自由的 到 移动 .

尽可能阻挡敌军的进攻，同时让己方士兵自由行动。

[duː][nɑːt][traɪ] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][laɪn] [waɪl] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][men] ,
Do **not** **try** **too** **hard** **to** **form** **a** **line** **while** **placing** **the** **men** **,**
做 不是 尝试 也 难的 到 形式 一个 线 尽管 放置 这 男人 ,

放置士兵时，不要过于刻意地想要排成一条直线。

[ɔːr][jʊr; jər] ['ædvərseri] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][fɔːr; fər][pə'zɪʃ(ə)n] ,
or **your** **adversary** **will** **have** **an** **opportunity** **to** **place** **his** **for** **position** **,**
或者 你的 对手 将要 有 一个 机会 到 地方 他的 为了 位置 ,

否则你的对手将有机会部署他的位置。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['biːtn] ['iːzəli] [wen] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [bɪ'gɪnz] .
and **you** **will** **be** **beaten** **easily** **when** **the** **moving** **begins** **.**
和 你 将要 是 被打败 容易地 什么时候 这 移动 开始 .

行动开始后，你很容易就会被打败。

[wen] ['pɑːsəb(ə)l] ,
When **possible** **,**
什么时候 可能的 ,

如果可能的话，

[traɪ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [men][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [laɪnz][baɪ] [sək'sesɪv] [muːvz]
try **to** **arrange** **men** **so** **that** **you** **can** **make** **two** **or** **three** **lines** **by** **successive** **moves**
尝试 到 安排 男人 所以 那 你 能 制作 二 或者 三 线条 经过 连续 移动
,
,
,

尝试安排士兵，以便通过连续移动形成两到三条线。

[æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [men][ɑːn][naɪn] , - , - , - , [ænd; ənd] - .
as **,** **for** **example** **,** **men** **on** **9** **,** **13** **,** **18** **,** **20** **,** **and** **23** **.**
作为 , 为了 例子 , 男人 在 9 , - , - , - , 和 - .

例如，9、13、18、20 和 23 号的男性。

[ðen] - [kæn; kən] [muːv] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][laɪn] , [bæk] [tuː; tə] - [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,
Then **18** **can** **move** **to** **17** **and** **make** **a** **line** **,** **back** **to** **18** **for** **another** **,**
然后 - 能 移动 到 - 和 制作 一个 线 , 后退 到 - 为了 其他 ,

然后18可以移动到17并连成一条线，再回到18再连成一条线。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and **so** **on** **.**
和 所以 在 .

等等。

[bɪ'fɔːr] [rɪ'djuːsɪŋ][jʊr; jər] ['ædvərseri] [tuː; tə] [θriː] [men] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən]
Before **reducing** **your** **adversary** **to** **three** **men** **,** **and** **thus** **giving** **him** **an**
前 减少 你的 对手 到 三 男人 , 和 因此 给予 他 一个
[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][dʒʌmp] ,
opportunity **to** **jump** **,**
机会 到 跳 ,

在将对手减至三人之前，以免给他跳伞的机会，

[traɪ][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [jʊr; jər][men][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][jʊr; jər][laɪnz][ɪn]
try 尝试 **to** 到 **arrange** 安排 **your** 你的 **men** 男人 **so** 所以 **that** 那 **you** 你 **will** 将要 **be** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **form** 形式 **your** 你的 **lines** 线条 **in** 在
[səkˈsesɪv] [muːvz] .
successive 连续 **moves** 移动 .

尽量安排好你的士兵，以便你能在连续的移动中组成你的阵型。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] : [blæk] [hæz; həz] [eɪt] [men] , [æt; ət][ˌtuːˈtuː] , - , - , - , - , - ,
For 为了 **example** 例子 **:** : **Black** 黑色的 **has** 有 **eight** 八 **men** 男人 **,** , **at** 在 **2** 2 **,** , **11** - **,** , **13** - **,** , **15** - **,** , **16** - **,** , **19** - **,** ,

例如：黑队有八名球员，分别排在第2、11、13、15、16、19位。

- , [ænd; ənd] - ; [waɪt] [hæz; həz] [fɔːr] , [æt; ət][θriː] , [naɪn] , - , [ænd; ənd] - .
21 - **,** , **and** 和 **24** - **;** ; **White** 白色的 **has** 有 **four** 四 **,** , **at** 在 **3** 3 **,** , **9** 9 **,** , **12** - **,** , **and** 和 **22** - **.** .

第 21 和 24 局；白方有四局，分别在第 3、9、12 和 22 局。

[blæk] [muːvz] - [tuː; tə] - ; [waɪt] , - [tuː; tə] - .
Black 黑色的 **moves** 移动 **24** - **to** 到 **23** - **;** ; **White** 白色的 **,** , **22** - **to** 到 **10** - **.** .

黑方走 24 步，白方走 23 步；白方走 22 步，黑方走 10 步。

[ɪf] [blæk] [meɪd] [ə; eɪ][laɪn][æt; ət] - [ɔːr] - , [waɪt] , [ˈbiːɪŋ] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [θriː] [men] ,
If 如果 **Black** 黑色的 **made** 制成 **a** 一个 **line** 线 **at** 在 **14** - **or** 或者 **20** - **,** , **White** 白色的 **,** , **being** 存在 **reduced** 减少 **to** 到 **three** 三 **men** 男人 **,** ,

如果黑方在第14或20步摆出一条线，白方就只剩下三枚棋子，

[kʊd; kəd][dʒʌmp] [ˈiːðər] [tuː; tə] - [ɔːr] - , [wɪtʃˈevər] [wʌz; wəz][ˈveɪkənt] ,
could 可以 **jump** 跳 **either** 任何一个 **to** 到 **20** - **or** 或者 **14** - **,** , **whichever** 任何 **was** 曾是 **vacant** 空缺 **,** ,

可以跳到第20或第14位，看哪个空缺。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˈsekənd][laɪn][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [blæk] [muːvz] [ˌtuːˈtuː]
and 和 **thus** 因此 **prevent** 防止 **the** 这 **second** 第二 **line** 线 **from** 从 **being** 存在 **made** 制成 **;** ; **but** 但 **if** 如果 **Black** 黑色的 **moves** 移动 **2** 2
[tuː; tə][faɪv] ,
to 到 **5** 5 **,** ,

从而阻止第二条线的形成；但如果黑方走 2 到 5，

[waɪt] [kæn; kən][nɑːt] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] [ˈiːðər] [æt; ət][fɔːr] , - ,
White 白色的 **can** 能 **not** 不是 **prevent** 防止 **him** 他 **from** 从 **making** 制作 **a** 一个 **line** 线 **either** 任何一个 **at** 在 **4** 4 **,** , **14** - **,** ,

白方也无法阻止他在第4、14位摆出横线。

[ɔːr] - , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][dʒʌmp] .
or 或者 **20** - **,** , **even** 甚至 **if** 如果 **he** 他 **can** 能 **jump** 跳 **.** .

即使他能跳，也只能跳20。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[[**Pg** 页 **284** - **]**]

[第284页]

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [ruːm] .
THE 这 **MUSIC** 音乐 **-** - **ROOM** 房间 **.** .

音乐室。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kɑːrnɪv(ə)l] .

THE	CHILDREN'S	CARNIVAL	.
这	孩子们的	狂欢	.

儿童嘉年华。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]['piːp(ə)l] ['naʊədeɪz] [huː] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] ,

There	are	matter	-	of	-	fact	people	nowadays	who	do	not	believe	in	the	Arabian	Nights	,
那里	是	事情	-	的	-	事实	人们	如今	WHO	做	不是	相信	在	这	阿拉伯	夜晚	,

如今，有些务实的人并不相信《一千零一夜》的故事。

[ænd; ənd] ['fɛəriz] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [guːs] ,

and	fairies	,	and	Mother	Goose	,
和	仙女	,	和	母亲	鹅	,

还有仙女，还有鹅妈妈童谣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [riːd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [hɜːrd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] .

and	the	wonderful	things	that	we	have	all	read	about	and	heard	stories	about	.
和	这	精彩的	事物	那	我们	有	全部	读	关于	和	听到	故事	关于	.

还有我们都读过、听过故事的那些美好的事物。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ;

I	confess	that	I	was	one	of	those	people	;
我	承认	那	我	曾是	一	的	那些	人们	;

我承认我曾经也是那样的人；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [dɪr] [oʊld] ['mʌðər] [guːs] , [ænd; ənd] [ə'lædɪn] , [ænd; ənd] [ˊsindbæd][ðə; ði]['seɪlər] .

but	I	have	gone	back	to	dear	old	Mother	Goose	,	and	Aladdin	,	and	Sindbad	the	Sailor	.
但	我	有	已消失	后退	到	亲爱的	老的	母亲	鹅	,	和	阿拉丁	,	和	辛巴达	这	水手	.

但我又开始读我亲爱的老鹅妈妈童谣、阿拉丁和辛巴达航海记了。

[frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪns] ['kɑːrnəvəlz][moʊst][dɪ'voʊtɪd]['sʌbdʒekt] .

From	henceforth	I	am	Prince	Carnival's	most	devoted	subject	.
从	今后	我	是	王子	嘉年华的	最多	奉献	主题	.

从今以后，我就是嘉年华王子最忠诚的臣民。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

And	now	I	will	tell	you	why	.
和	现在	我	将要	告诉	你	为什么	.

现在我来告诉你为什么。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] .

But	suppose	I	ask	you	to	fancy	that	you	are	with	me	at	the	Academy	of	Music	in	New	York	on	the	eve	of	St	.	Valentine's	Day	.
但	认为	我	问	你	到	想要	那	你	是	和	我	在	这	学院	的	音乐	在	新的	约克	在	这	前夕	的	英石	.	情人节	天	.

但假设我请你想象自己和我一起在情人节前夜身处纽约音乐学院。

['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk][ɪz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ə; eɪ] ['gɔːzi] ['kɜːrt(ə)n][ɪz] ['lɪftɪd]

Beautiful	**music**	**is**	**heard**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**and**	**presently**	**a**	**gauzy**	**curtain**	**is**	**lifted**
美丽的	音乐	是	听到	在	这	距离	,	和	目前	一个	薄纱	窗帘	是	抬起

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

远处传来优美的音乐，随后，一层薄纱被拉了起来。

[ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

and	**disappears**	**out**	**of**	**sight**	**.**
和	消失	出去	的	视线	.

然后消失在视线之外。

[ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [grəuz] ['laʊdər] , [æz; əz][æn; ən] [ɪ'mens] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] [ɪz]

Then	**the**	**music**	**grows**	**louder**	**,**	**as**	**an**	**immense**	**army**	**of**	**fairies**	**and**	**goblins**	**is**
然后	这	音乐	生长	更大声	,	作为	一个	巨大	军队	的	仙女	和	哥布林	是

[siːn] ,

seen	**,**
已见	,

随后音乐声越来越大，只见一支庞大的仙子和妖精大军出现在眼前。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [huːm] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] ['ɪʃuːz] [fɔːrθ] ,

from	**the**	**midst**	**of**	**whom**	**a**	**graceful**	**figure**	**issues**	**forth**	**,**
从	这	中间	的	谁	一个	优美	数字	问题	前进	,

从他们中间走出一个优雅的身影，

[ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['hɛnz] [nest] ,

and	**dances**	**along**	**in**	**front**	**until**	**he**	**comes**	**to**	**a**	**huge**	**hen's**	**nest**	**,**
和	舞蹈	沿着	在	正面	直到	他	来	到	一个	巨大的	母鸡的	巢	,

然后他一路跳舞，直到来到一个巨大的母鸡窝前。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [eg] .

on	**which**	**is**	**lying**	**a**	**great**	**white**	**egg**	**.**
在	哪个	是	说谎	一个	伟大的	白色的	蛋	.

上面躺着一枚巨大的白色鸡蛋。

[ðə; ði] [kɔːrt] ['dʒestər] — [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] — ['stɑːps] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [eg]

The	**Court**	**Jester**	**—**	**for**	**that**	**is**	**his**	**name**	**—**	**stops**	**when**	**he**	**comes**	**to**	**the**	**egg**
这	法庭	小丑	—	为了	那	是	他的	姓名	—	停止	什么时候	他	来	到	这	蛋

,

,
,

宫廷小丑——这就是他的名字——走到鸡蛋前就停了下来。

[hɪts] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ənd] , [loʊ] !

hits	**it**	**with**	**his**	**staff**	**,**	**and**	**,**	**lo**	**!**
点击量	它	和	他的	职员	,	和	,	洛	!

他用棍子击打它，瞧！

[ðə; ði][tɑːp] [fɔːlz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [prɪns] ['kɑːrnɪv(ə)l] , [ə; eɪ] ['rʌdi] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ə'baʊt][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

the	**top**	**falls**	**off**	**,**	**and**	**Prince**	**Carnival**	**,**	**a**	**ruddy**	**little**	**fellow**	**about**	**six**	**years**	**old**	**,**
这	顶部	瀑布	离开	,	和	王子	狂欢	,	一个	红润	小的	同伴	关于	六	年	老的	,

顶篷掉了下来，嘉年华王子，一个大约六岁、脸色红润的小家伙，

[ɪz] [siːn] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][wɑːnd][fɔːr; fər][ðə; ði][fʌn][tuː; tə][bɪ'gɪn] .

is	**seen**	**waving**	**his**	**wand**	**for**	**the**	**fun**	**to**	**begin**	**.**
是	已见	挥手	他的	魔杖	为了	这	乐趣	到	开始	.

他挥动魔杖，示意好戏开场。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] :

And	**thus**	**it**	**began**	**:**
和	因此	它	开始	:

一切就此开始：

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] [kɔːrt] ['dʒestər] , ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

First	came	the	Court	Jester	,	dancing	and	bowing	and	leaping	with	the
第一的	来了	这	法庭	小丑	,	跳舞	和	鞠躬	和	跳跃	和	这

['ʌtmoʊst] [greɪs] ;

utmost	grace	;
极致	优雅	;

首先出场的是宫廷小丑，他载歌载舞，鞠躬跳跃，姿态优雅至极；

[ðen] ['fɑːloʊd] [θriː] [klaʊnz] ; ['æftər][ðem; ðəm] [keɪm] [θriː] [ˌʃæŋ'haɪ] ['tʃɪkɪnz] , [iːtʃ] [ə'baʊt]

then	followed	three	clowns	;	after	them	came	three	Shanghai	chickens	,	each	about
然后	随后	三	小丑	;	后	他们	来了	三	上海	鸡	,	每个	关于

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

as	big	as	a	horse	,
作为	大的	作为	一个	马	,

接着出场的是三个小丑；之后是三只上海鸡，每只都和马一样大。

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [æz; əz] ['geili] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] .

and	dancing	as	gayly	as	if	they	knew	they	were	too	big	to	be	eaten	.
和	跳舞	作为	同性恋地	作为	如果	他们	知道	他们	是	也	大的	到	是	吃	.

它们欢快地跳舞，仿佛知道自己太大了，不会被吃掉。

[ðen] [keɪm] [prɪns] ['kɑːrnɪv(ə)l][hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz]['broʊkən] [eg] [ɑːn][ðə; ði][nest] ,

Then	came	Prince	Carnival	himself	,	in	his	broken	egg	on	the	nest	,
然后	来了	王子	狂欢	他自己	,	在	他的	破碎的	蛋	在	这	巢	,

然后，嘉年华王子本人出现了，他从巢穴中破损的蛋里钻了出来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ɪn][fæn'tæstɪk]['kɑːstuːmz] .

which	was	drawn	by	his	attendants	in	fantastic	costumes	.
哪个	曾是	绘制	经过	他的	服务员	在	极好的	服装	.

这是由他的侍从们身着奇装异服绘制的。

['æftər][hɪm; ɪm] [keɪm] [æn; ən][oʊld] ['ruːstər] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][hen] .

After	him	came	an	old	rooster	and	an	old	hen	.
后	他	来了	一个	老的	公鸡	和	一个	老的	母鸡	.

他之后是一只老公鸡和一只老母鸡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 28,)
第3/3页

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drɔ:n] [baɪ] [tu:] [lɪv; laɪv] [waɪt] [goʊts] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd]
Then **came** **a** **carriage** **drawn** **by** **two** **live** **white** **goats** **,** **containing** **a** **boy** **and**
然后 来了 一个 运输 绘制 经过 二 居住 白色的 山羊 , 包含 一个 男生 和
[gɜ:rl] ['gɔ:rdʒəsli] [drest] ,
girl **gorgeously** **dressed** **,**
女孩 美极了 穿着 ,

随后出现了一辆由两只活白山羊拉着的马车，车上坐着一男一女，穿着华丽的衣服。

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['dʒɪpsi] ['meidnz] .
and **after** **them** **a** **band** **of** **Gypsy** **Maidens** **.**
和 后 他们 一个 乐队 的 吉普赛人 少女们 .

随后是一群吉普赛少女。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi] [hɪr] ?
But **what** **have** **we** **here** **?**
但 什么 有 我们 这里 ?

但我们这里看到的是什么呢?

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][oʊld] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [blu:] - [greɪ] [gaʊnz] [ænd; ənd] [red] [hʊdz] [ænd; ənd] [blu:] -
A **lot** **of** **little** **old** **things** **with** **blue** **-** **gray** **gowns** **and** **red** **hoods** **and** **blue** **-**
一个 很多 的 小的 老的 事物 和 蓝色的 - 灰色的 礼服 和 红色的 引擎盖 和 蓝色的 -
[greɪ] [biədz] ,
gray **beards** **,**
灰色的 胡须 ,

许多穿着蓝灰色长袍、戴着红色兜帽、留着蓝灰色胡子的老物件，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['bi:ɪŋ] ,
and **behind** **them** **a** **wonderful** **being** **,**
和 在后面 他们 一个 精彩的 存在 ,

在他们身后，还有一位奇妙的存在，

['raɪdɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ʌv; əv] [greɪ] ['rɑ:ks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][goʊld] [dʌst] ['glitəz] .
riding **on** **a** **chariot** **of** **gray** **rocks** **in** **which** **the** **gold** **dust** **glitters** **.**
骑术 在 一个 战车 的 灰色的 岩石 在 哪个 这 金子 灰尘 闪光 .

乘坐一辆由灰色岩石制成的战车，上面闪烁着金粉。

['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['feri] - [lænd] .
Surely **this** **is** **the** **Queen** **of** **Fairy** **-** **land** **.**
一定 这 是 这 女王 的 仙女 - 土地 .

这肯定是仙境女王。

[ðen] [keɪm] [ɔ:'rɔ:rə] , [ðə; ði]['roʊzi] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] [dɑ:n] ; [zu:'leikə,-'lai-] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['gri:ʃn]
Then **came** **Aurora** **,** **the** **rosy** **Goddess** **of** **Dawn** **;** **Zuleika** **,** **the** **beautiful** **Grecian**
然后 来了 极光 , 这 红润 女神 的 黎明 ; 祖莱卡 , 这 美丽的 希腊
['prɪnses] ;
Princess **;**
公主 ;

然后是黎明女神奥罗拉，美丽的黎明女神；还有美丽的希腊公主祖莱卡；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] ['twenti] ['beɪbi:z][ɪn][ðer; ðər] [naɪt] ['dresɪz] [ænd; ənd]
and **behind** **her** **were** **actually** **twenty** **babies** **in** **their** **night** **dresses** **and**
和 在后面 她 是 实际上 二十 婴儿 在 他们的 夜晚 连衣裙 和
[naɪt] - [kæps] , [wɪð; wɪθ][pɪŋk] ['sæʃɪz] .
night **-** **caps** **,** **with** **pink** **sashes** **.**
夜晚 - 帽子 , 和 粉色的 腰带 .

在她身后，竟然站着二十个穿着睡衣、戴着睡帽、系着粉红色腰带的婴儿。

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
What little things they were !
什么 小的 事物 他们 是 !

它们是多么不起眼的小东西啊!

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][soʊ][smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['tɑːdl] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Some of them were so small that they could hardly toddle fast enough to
一些 的 他们 是 所以 小的 那 他们 可以 几乎 蹒跚学步 快速地 足够的 到
[kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
keep up with the procession .
保持 向上 和 这 游行 .

他们当中有些孩子太小了，蹒跚学步都很难跟上队伍。

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrt] , [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['dɑːŋki] ,
And last of all came the Gardener in his cart , drawn by a live donkey ,
和 最后的 的 全部 来了 这 园丁 在 他的 大车 , 绘制 经过 一个 居住 驴 ,

最后出场的是园丁，他驾着一辆由活驴拉的马车。

[ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['flaʊər] ['meidnz] .
and attended by a group of Flower Maidens .
和 参加 经过 一个 团体 的 花 少女们 .

并有一群花仙子陪同。

[ðen] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [bɪ'gæn] .
Then the dancing began .
然后 这 跳舞 开始 .

然后舞会开始了。

[wen'evər] [prɪns] ['kɑːrnɪv(ə)l] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Whenever Prince Carnival waved his hand ,
每当 王子 狂欢 挥手 他的 手 ,

每当嘉年华王子挥手时，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːɪŋ] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,
a beautiful being stepped forward and danced in the most enchanting fashion ,
一个 美丽的 存在 步 向前 和 跳舞 在 这 最多 妖娆 时尚 ,

一位美丽的女子走上前，翩翩起舞，姿态迷人。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ðæt] ['griːtɪd] [iːtʃ] .
until the whole building rang with the applause that greeted each .
直到 这 所有的 建筑 响铃 和 这 掌声 那 问候 每个 .

直到整栋楼都响起了热烈的掌声，每个人都得到了热烈的掌声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] , [ʌv; əv] ['feri] - [lænd] , [huː] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [greɪ] -
There was the Queen , of Fairy - land , who came without her little gray -
那里 曾是 这 女王 , 的 仙女 - 土地 , WHO 来了 没有 她 小的 灰色的 -
['bɪrdɪd] [ə'tendənts] , [ænd; ənd] [dɑːnst] ['bjuːtɪfli] .
bearded attendants , and danced beautifully .
留着胡子的 服务员 , 和 跳舞 非常漂亮 .

仙境的女王来了，她没有带她那些灰胡子的小侍从，而是翩翩起舞，美极了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nəʊmz] [suːn] [mɪst] [hɜːr; hər] ,
But the little gnomes soon missed her ,
但 这 小的 地精 很快 错过 她 ,

但小地精们很快就想念她了。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [ræn][ʌp][ænd; ənd] ['hʌdld] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [tuː; tə]
for before she had finished they ran up and huddled themselves together to
为了 前 她 有 完成的 他们 跑 向上 和 蜷缩着 他们自己 一起 到
[wɑːtʃ] [hɜːr; hər] .
watch her .
手表 她 .

她话还没说完，他们就跑上前去，挤在一起看着她。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðer; ðər] [dæns] .

Then	,	when	she	rested	,	they	began	their	dance	.
然后	,	什么时候	她	休息	,	他们	开始	他们的	舞蹈	.

然后，当她休息的时候，他们就开始跳舞了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæns] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt]['lɪt(ə)l][ɪmps][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .

It	was	just	such	a	dance	as	you	would	expect	little	imps	of	mischief	to	perform	.
它	曾是	只是	这样的	一个	舞蹈	作为	你	会	预计	小的	小恶魔	的	恶作剧	到	履行	.

那正是你所期待的那些调皮捣蛋的小家伙们会表演的那种舞蹈。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [dæns] [æt; ət][ɔːl] .

They	didn't	dance	at	all	.
他们	没有	舞蹈	在	全部	.

他们根本没跳舞。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [rɔmpt] .

They	simply	romped	.
他们	简单地	嬉戏玩耍	.

他们只是嬉戏玩耍。

[ðeɪ] [pleɪd] " [snæp] - [ðə; ði] - [wɪp] , " [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔːr] ,

They	played	"	snap	-	the	-	whip	,	"	chased	each	other	about	the	floor	,
他们	玩	"	折断	-	这	-	鞭	,	"	追逐	每个	其他	关于	这	地面	,

他们玩"甩鞭子"游戏，在地板上互相追逐，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][left][ðə; ði][steɪdʒ] [mɔːr] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [fiːt] ,

and	at	last	left	the	stage	more	on	their	heads	than	their	feet	,
和	在	最后的	左边	这	阶段	更多的	在	他们的	头部	比	他们的	脚	,

最后，他们跌跌撞撞地离开了舞台，与其说是站着，不如说是头朝下。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [taɪm]['æftər][taɪm] ,

for	they	all	turned	head	over	heels	time	after	time	,
为了	他们	全部	转向	头	超过	高跟鞋	时间	后	时间	,

因为他们一次又一次地彻底沦陷，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['feri] [foʊk] [ə'gen] .

until	they	were	back	among	the	crowd	of	fairy	folk	again	.
直到	他们	是	后退	之中	这	人群	的	仙女	民间	再次	.

直到他们再次回到仙灵大军之中。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ðə; ði] ['twenti] ['beɪbiːz][ɪn][ðer; ðər] [naɪt] ['dresɪz] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dæns] ,

A	little	later	,	the	twenty	babies	in	their	night	dresses	came	on	,	and	they	tried	to	dance	,
一个	小的	之后	,	这	二十	婴儿	在	他们的	夜晚	连衣裙	来了	在	,	和	他们	尝试	到	舞蹈	,

过了一会儿，二十个穿着睡衣的婴儿上台了，他们试着跳舞。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['duːɪŋ] ['veri] ['naɪsli] [ʌn'tɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] ,

and	were	doing	very	nicely	until	,	as	they	were	all	standing	in	a	line	,
和	是	正在做	非常	很好	直到	,	作为	他们	是	全部	常设	在	一个	线	,

一切都很顺利，直到他们都排成一排站着的时候，

[ðə; ði][end][wʌn] [fel] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ænd; ənd] [nɑːkt] [wʌn] [ə'nʌðər] ['oʊvər] ,

the	end	one	fell	,	and	so	they	all	fell	and	knocked	one	another	over	,
这	结尾	一	跌倒	,	和	所以	他们	全部	跌倒	和	敲门	一	其他	超过	,

最后一个人摔倒了，于是他们都摔倒了，互相推搡着倒了下去。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [tɪn] ['soʊldʒərz] .

just	like	a	row	of	tin	soldiers	.
只是	喜欢	一个	排	的	锡	士兵	.

就像一排锡兵。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒʌst] ['frɔlɪkt] [æz; əz] [ðə; ði] [nəʊmz] [hæd; həd] [dʌn] ,

After	that	they	gave	up	dancing	,	and	just	frolicked	as	the	gnomes	had	done	,
后	那	他们	给予	向上	跳舞	,	和	只是	嬉戏	作为	这	地精	有	完毕	,

之后他们就停止了跳舞，像小矮人们一样嬉戏玩耍。

[ʌn'tɪl] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['soʊldʒərz] [keɪm] ,

until	five	little	soldiers	came	,
直到	五	小的	士兵	来了	,

直到五个小士兵到来

[wen] [ðeɪ] [ri'tri:tid] [ɪn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [hed] - ['oʊvər] - [hi:lz] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [nəʊmz]

when	they	retreated	in	just	such	another	head	-	over	-	heels	fashion	as	the	gnomes
什么时候	他们	撤退	在	只是	这样的	其他	头	-	超过	-	高跟鞋	时尚	作为	这	地精

[hæd; həd] .

had	.
有	.

当他们像小矮人一样狼狈逃窜时。

[ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [zu:'leikə,-'lai-] , [ðə; ði] ['gri:ʃn] ['prɪnses]

The	most	wonderful	dancing	of	all	was	that	of	Zuleika	,	the	Grecian	Princess
这	最多	精彩的	跳舞	的	全部	曾是	那	的	祖莱卡	,	这	希腊	公主

,

,

,

其中最精彩的舞蹈当属希腊公主祖莱卡的舞蹈。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,

who	was	about	twelve	years	old	,
WHO	曾是	关于	十二	年	老的	,

他当时大约十二岁，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] ['sætn] .

and	was	dressed	in	a	beautiful	costume	of	blue	and	white	satin	.
和	曾是	穿着	在	一个	美丽的	戏服	的	蓝色的	和	白色的	缎	.

她身穿一套漂亮的蓝白相间的缎子服装。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['gri:ʃn] ['meidnz] [hu:] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['brɪliənt]

She	was	attended	by	a	group	of	Grecian	maidens	who	performed	the	brilliant
她	曾是	参加	经过	一个	团体	的	希腊	少女们	WHO	执行	这	杰出的

['sɪmbl] - [dæns] .

cymbal	-	dance	.
钹	-	舞蹈	.

她身边有一群希腊少女，她们表演了精彩的钹舞。

[ðə; ði] [ə'plɔ:z] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['hɑ:rdli] [hæd; həd] [zu:'leikə,-'lai-] [kə'lektɪd]

The	applause	was	loud	and	long	,	and	hardly	had	Zuleika	collected
这	掌声	曾是	大声	和	长的	,	和	几乎	有	祖莱卡	集

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['bukeiz] ,

the	beautiful	bouquets	,
这	美丽的	花束	,

掌声雷动，经久不息，祖莱卡还没来得及收拾好那些美丽的花束，

[wen] ['lɪt(ə)l] [prɪns] ['kɑ:rnɪv(ə)l] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [wɑ:nd] , [ænd; ənd] [faɪv] [mɪ'stɪriəs] ['fɪgjərz] [ə'pɪrd] ,

when	little	Prince	Carnival	waved	his	wand	,	and	five	mysterious	figures	appeared	,
什么时候	小的	王子	狂欢	挥手	他的	魔杖	,	和	五	神秘	数据	出现	,

当小王子嘉年华挥动魔杖时，五个神秘的身影出现了。

[ə'reɪd] [ɪn] [lɔːŋ] [kloʊk] ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

arrayed	in	long	cloaks	covering	them	from	head	to	foot	.
排列	在	长的	斗篷	覆盖	他们	从	头	到	脚	.

他们身披长袍，从头到脚遮盖起来。

[ðə; ði] [prɪns] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [weɪvd]

The	Prince	stepped	forward	,	and	going	from	one	to	another	,	he	waved
这	王子	步	向前	,	和	去	从	一	到	其他	,	他	挥手

[hɪz; ɪz][wɑːnd]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

his	wand	over	them	,
他的	魔杖	超过	他们	,

王子上前一步，从一个人走到另一个人面前，挥动魔杖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [ɔːf][ðer; ðər] [lɔːŋ] [kloʊk] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [æz; əz][faɪv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]

and	they	threw	off	their	long	cloaks	,	and	appeared	as	five	beautiful	little
和	他们	扔	离开	他们的	长的	斗篷	,	和	出现	作为	五	美丽的	小的

['fɛəriz] ,

fairies	,
仙女	,

她们脱下长袍，变成了五个美丽的小仙女。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['kɑːntənənts] — ['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ɔː'streɪliə]

representing	the	Five	Continents	—	Europe	,	Asia	,	Africa	,	America	,	and	Australia
代表	这	五	各大洲	—	欧洲	,	亚洲	,	非洲	,	美国	,	和	澳大利亚

.

:
.

代表五大洲——欧洲、亚洲、非洲、美洲和大洋洲。

[ðen] [iːtʃ] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [dɑːnst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [dæns] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz]

Then	each	came	forward	and	danced	,	but	the	prettiest	dance	of	all	was
然后	每个	来了	向前	和	跳舞	,	但	这	最漂亮的	舞蹈	的	全部	曾是

[dɑːnst] [baɪ] [ə'merɪkə] ,

danced	by	America	,
跳舞	经过	美国	,

然后每个人都上前跳舞，但最美的舞蹈是美国跳的。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] , [laɪk][æn; ən]['ɪndiən] .

who	had	a	bow	and	arrow	,	like	an	Indian	.
WHO	有	一个	弓	和	箭	,	喜欢	一个	印度	.

他像印第安人一样，拿着弓箭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] ['feri] - [lænd] [broʊk] [luːs] .

It	was	not	long	after	this	that	Fairy	-	land	broke	loose	.
它	曾是	不是	长的	后	这	那	仙女	-	土地	打破	松动的	.

此后不久，仙境便失控了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [siːn] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ɪn]

I	was	standing	watching	the	brilliant	scene	,	and	wishing	that	I	might	remain	in
我	曾是	常设	观看	这	杰出的	场景	,	和	祝	那	我	可能	保持	在

['feri] - [lænd] [fər'evər] ,

Fairy	-	land	forever	,
仙女	-	土地	永远	,

我站在那里欣赏这美妙的景象，希望自己能永远留在仙境里。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , " [pliːz] [let][ˌem 'iː] [pæs] .

when	I	heard	a	sweet	little	voice	saying	,	"	Please	let	me	pass	.
什么时候	我	听到	一个	甜的	小的	嗓音	说	,	"	请	让	我	经过	.

当我听到一个甜美的声音说："请让我过去。"

" [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [ə'weɪk] , [ɔːr][wʌz; wəz][aɪ]
" I looked round , and it was — could I be awake , or was I
" 我 看起来 圆形的 , 和 它 曾是 — 可以 我 是 醒 , 或者 曾是 我
['driːmiŋ] ?
dreaming ?
做梦 ?

我环顾四周，发现——我是醒着的，还是在做梦?

— [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['feri] - [lænd][hɜːr'self] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][let][hɜːr; hər]
— yes , it was the Queen of Fairy - land herself asking me to let her
— 是的 , 它 曾是 这 女王 的 仙女 - 土地 她自己 问 我 到 让 她
[pæs] .
pass .
经过 .

——没错，是仙境女王本人请求我放她过去。

[aɪ] [druː] [bæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , [huː] [kɔːld] [hɜːr; hər] "
I drew back , and she went right up to a beautiful lady , who called her "
我 画 后退 , 和 她 去 正确的 向上 到 一个 美丽的 女士 , WHO 称为 她 "
[maɪ][tʃaɪld] ,
My child ,
我的 孩子 ,

我后退了一步，她径直走到一位美丽的女士面前，那位女士叫她"我的孩子"，

" [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
" and kissed her .
" 和 亲吻 她 .

然后吻了她。

['hæpi] ['leɪdi][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['feri] - [lænd] !
Happy lady to be the mother of the Queen of Fairy - land !
快乐的 女士 到 是 这 母亲 的 这 女王 的 仙女 - 土地 !

能成为仙境女王的母亲，真是太幸福了!

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fɛəriz] , ['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət]['riːəl] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
And so they were not fairies , after all , but real children , and they
和 所以 他们 是 不是 仙女 , 后 全部 , 但 真实的 孩子们 , 和 他们
[hæd; həd] ['mʌðərz] ,
had mothers ,
有 母亲们 ,

所以，她们终究不是仙女，而是真正的孩子，她们也有母亲。

[huː] [kɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] " [maɪ][tʃaɪld] , "
who kissed them , and called them " My child , "
WHO 亲吻 他们 , 和 称为 他们 " 我的 孩子 , "

谁亲吻了他们，并称他们为"我的孩子"

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
" My darling !
" 我的 亲爱的 !

"我的宝贝!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 285]
" [页 -]

[第285页]

[dɪd][ðə; ði] ['fɛəriz] [wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt][hæv; həv] ['mʌðərz] ?
Did the fairies we read about have mothers ?
做过 这 仙女 我们 读 关于 有 母亲们 ?

我们读到的那些仙女故事里有母亲吗?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
I think not .
我 思考 不是 .

我觉得不是。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['hæpiːɚ] , [ðen] , [ðiːz] ['fɛəriz] .
So much the happier , then , these fairies .
所以 很多 这 更快乐 , 然后 , 这些 仙女 .

这样一来，这些仙女们就快乐多了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪtiːɚ] [fɑːr][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [ðə; ði]['stɔːri] - [bʊks] [tel]
And since they are prettier far than any of the fairies the story - books tell
和 自从 他们 是 更漂亮 远的 比 任何 的 这 仙女 这 故事 - 图书 告诉
[ˌjuː 'es][ə'baʊt] ,
us about ,
我们 关于 ,

而且她们比故事书里描述的任何仙女都要漂亮得多，

[ænd; ənd] [dæns] [mɔːr] ['greɪsfəli] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [fɑːr] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ,
and dance more gracefully , and are altogether far more wonderful ,
和 舞蹈 更多的 优雅地 , 和 是 共 远的 更多的 精彩的 ,

她们舞姿更加优美，整体也更加精彩。

['ðerfɔːr] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] — [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fɛəriz] — [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] ,
therefore I believe in fairies — this kind of fairies — from this time forth ,
所以 我 相信 在 仙女 — 这 种类 的 仙女 — 从 这 时间 前进 ,

因此，从今以后，我相信仙女的存在——就是这种仙女。

[ænd; ənd] [swer] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][maɪ] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd] [prɪns] ['kɑːrnɪv(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['meri]
and swear allegiance to my sovereign lord Prince Carnival and all his merry
和 发誓 忠诚 到 我的 主权 主 王子 狂欢 和 全部 他的 欢乐
[bænd] .
band .
乐队 .

我向我的君主嘉年华王子及其所有快乐的伙伴们宣誓效忠。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kɑːrnɪv(ə)l] .
THE CHILDREN'S CARNIVAL .
这 孩子们的 狂欢 .

儿童嘉年华。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 286]
[页 -]

[第286页]

['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] .
SLEEPING IN THE MEADOW .
睡眠 在 这 草地 .

在草地上睡觉。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

['nuːərk; 'njuːərk] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .
Newark , New Jersey .
纽瓦克 , 新的 球衣 .

新泽西州纽瓦克。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

There	are	four	of	us	children	in	this	house	to	enjoy	Harper's	Young	People	,
那里	是	四	的	我们	孩子们	在	这	房子	到	享受	哈珀斯	年轻的	人们	,

我们家有四个孩子都喜欢《哈珀青少年》杂志。

[bɪ'saɪdz] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [wi:] ['beɪbi] ,

besides	our	little	wee	baby	,
除了	我们的	小的	哇	婴儿	,

除了我们的小宝贝，

[ænd; ənd][wi:; wi] [geɪv] [fɔ:r] [səb'skrɪpʃənz] [ɑ:n] ['krɪsməs] - [deɪ] [æz; əz]['prez(ə)nts][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

and	we	gave	four	subscriptions	on	Christmas	-	day	as	presents	to	our
和	我们	给予	四	订阅	在	圣诞节	-	天	作为	礼物	到	我们的

['lɪt(ə)l] ['kʌznz] ,

little	cousins	,
小的	表兄弟姐妹	,

圣诞节那天，我们把四份订阅作为礼物送给了我们的小表弟表妹们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['pepərz][soʊ] [mʌtʃ] !

and	they	enjoy	the	papers	so	much	!
和	他们	享受	这	文件	所以	很多	!

他们非常喜欢这些报纸!

[bʌt; bət] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [em] . ,

But	what	we	want	to	tell	you	about	is	our	little	brother	M	.	,
但	什么	我们	想	到	告诉	你	关于	是	我们的	小的	兄弟	M	.	,

但我们想跟你们说说我们的弟弟M。

[hu:] [ɪz]['oʊnli] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] .

who	is	only	four	years	old	.
WHO	是	仅有的	四	年	老的	.

他只有四岁。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['pɑ:ˌpɑ:z]['mjʊsəlɪdʒ]['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd] [brʌʃ] ,

A	few	days	ago	he	took	his	papa's	mucilage	bottle	and	brush	,
一个	很少	天	前	他	采取	他的	爸爸的	粘液	瓶子	和	刷子	,

几天前，他拿走了爸爸的粘液瓶和刷子，

[ænd; ənd]['peɪstɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] [feɪs] .

and	pasted	it	all	over	his	little	sister's	face	.
和	粘贴	它	全部	超过	他的	小的	姐妹	脸	.

然后把它贴满了妹妹的脸。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faɪn] [fʌn] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [daʊn] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli]

They	thought	it	was	fine	fun	at	first	,	but	lying	down	almost	immediately
他们	想法	它	曾是	美好的	乐趣	在	第一的	,	但	说谎	向下	几乎	立即地

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] ,

to	take	a	nap	,
到	拿	一个	午睡	,

他们一开始觉得很好玩，但几乎立刻就躺下打盹了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [woʊk] [ʌp] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][fæst][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] .

when	she	woke	up	she	was	fast	to	her	pillow	.
什么时候	她	觉醒	向上	她	曾是	快速地	到	她	枕头	.

她醒来后迅速扑向枕头。

[hɜ:r; hər] ['kraɪɪŋ] [brɔ:t] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

Her	crying	brought	us	,	and	when	we	saw	what	was	the	matter	,
她	哭泣	带来	我们	,	和	什么时候	我们	锯	什么	曾是	这	事情	,

她的哭声把我们引了过来，当我们看到发生了什么事时，

[wi:; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,

we	made	him	quite	ashamed	of	what	he	had	done	,
我们	制成	他	相当	羞愧	的	什么	他	有	完毕	,

我们让他为自己的所作所为感到非常羞愧。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['pɑ:pə] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm]

and	he	didn't	want	us	to	tell	his	papa	when	he	came	home	from
和	他	没有	想	我们	到	告诉	他的	爸爸	什么时候	他	来了	家	从

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他不想让我们告诉他爸爸他下班回家的时候。

[wen] [hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [sed] , " [dɪr] [ˌdi: oʊ 'di:] , [pi:z] [daɪv] [ˌem 'i:]

When	he	said	his	prayers	at	night	he	said	,	"	Dear	Dod	,	pease	dive	me
什么时候	他	说	他的	祈祷	在	夜晚	他	说	,	"	亲爱的	国防部	,	请	潜水	我

[mɔ:r] [ɛn'si:]

more	ense
更多的	ense

他晚上祷告时说："亲爱的上帝，请赐予我更多力量。"

[[sens]] [oʊ] [ˌem 'i:] [wəʊnt] [du:] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪstər] [oʊ] ['eni] [mɔ:r] .

[	sense	]	o	me	won't	do	my	little	ister	o	any	more	.
[	感觉	]	o	我	惯于	做	我的	小的	姐姐	o	任何	更多的	.

[感觉] 我不会再做我的小妹妹了。

" ['li:nə; 'leɪnə] [ænd; ənd] [ju:'læli] [mək'di:] .

"	Lena	and	Eulalie	McD	.
"	莉娜	和	尤拉莉	麦当劳	.

莉娜和尤拉莉·麦克迪。

[fɔ:rt] [ə'pætʃi] , [ˌærɪ'zoʊnə] .

Fort	Apache	,	Arizona	.
堡	阿帕奇	,	亚利桑那	.

亚利桑那州阿帕奇堡。

[maɪ] ['pɑ:pə] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] , [ænd; ənd] [wi:; wi] ['træv(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

My	papa	is	in	the	army	,	and	we	travel	about	a	good	deal	.
我的	爸爸	是	在	这	军队	,	和	我们	旅行	关于	一个	好的	交易	.

我爸爸是军人，我们经常到处搬家。

[wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [sku:lz] [aʊt] [hɪr] , [bʌt; bət] [aɪ] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:pə] .

We	have	no	schools	out	here	,	but	I	study	with	papa	.
我们	有	不	学校	出去	这里	,	但	我	学习	和	爸爸	.

这里没有学校，但我跟爸爸一起学习。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɪstər] , [hu:] [raɪdz] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .

I	have	a	big	sister	,	who	rides	on	horseback	.
我	有	一个	大的	姐姐	,	WHO	骑行	在	马背	.

我有一个姐姐，她会骑马。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['indiəns] [ə'baʊt] [ði:z] ['maʊntnz] .

There	are	lots	of	Indians	about	these	mountains	.
那里	是	很多	的	印度人	关于	这些	山脉	.

这些山脉附近有很多印第安人。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [læst] ['ɔ:gəst] .

The	soldiers	had	a	battle	with	them	last	August	.
这	士兵	有	一个	战斗	和	他们	最后的	八月	.

去年八月，这些士兵曾与他们交战。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [riːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpepərz] .

I	suppose	you	read	about	it	in	the	papers	.
我	认为	你	读	关于	它	在	这	文件	.

我想你是从报纸上看到的吧。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɑːr] [wʌz; wəz] [ɪn] [kəˈmænd] .

General	Carr	was	in	command	.
一般的	卡尔	曾是	在	命令	.

卡尔将军指挥作战。

[maɪ] [ˈpɑːpə] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [wel] [naʊ] .

My	papa	was	wounded	,	but	he	is	well	now	.
我的	爸爸	曾是	受伤	,	但	他	是	出色地	现在	.

我爸爸受了伤，但他现在已经康复了。

[aɪ] [teɪk] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] .

I	take	Young	People	,	and	love	it	very	much	.
我	拿	年轻的	人们	,	和	爱	它	非常	很多	.

我教的是青少年课程，我非常喜欢这门课。

[maɪ] [ˈsɪstər] [teɪks] [ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] .

My	sister	takes	St	.	Nicholas	.
我的	姐姐	需要	英石	.	尼古拉斯	.

我姐姐参加圣尼古拉斯节。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [wʌn] [meɪl] [ə; eɪ] [wiːk] ; [ðə; ði] [meɪl] - [deɪ] [ɪz] [ˈwenzdeɪ] .

We	have	only	one	mail	a	week	;	the	mail	-	day	is	Wednesday	.
我们	有	仅有的	一	邮件	一个	星期	;	这	邮件	-	天	是	周三	.

我们每周只有一封邮件；邮件寄送日是星期三。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈeni] [ˈgɝːlz] [hɪr] , [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [bɔɪz] .

There	are	not	any	girls	here	,	or	even	boys	.
那里	是	不是	任何	女孩们	这里	,	或者	甚至	男孩们	.

这里没有女孩，甚至连男孩也没有。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [kɔːld] " [ˈtɔːkɪŋ] [liːvz] " [ˈveri] [mʌtʃ] .

I	like	the	story	called	"	Talking	Leaves	"	very	much	.
我	喜欢	这	故事	称为	"	说	树叶	"	非常	很多	.

我非常喜欢《会说话的树叶》这个故事。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [maɪ] [ˈletər] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] , [soʊ] [gʊd] - [baɪ] .

I	am	afraid	my	letter	is	too	long	,	so	good	-	by	.
我	是	害怕的	我的	信	是	也	长的	,	所以	好的	-	经过	.

恐怕我的信太长了，再见。

[ˈbesi] [dʒiː] .

Bessie	G	.
贝西	G	.

贝西·G.

[jʊr; jər] [ˈletər] [ɪz] [nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] , [dɪr] .

Your	letter	is	not	too	long	,	dear	.
你的	信	是	不是	也	长的	,	亲爱的	.

亲爱的，你的信不算太长。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [toʊld] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [juː; jʊ] [əˈmjuːz] [jɔːrˈself] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpænjənz] .

You	might	have	told	us	how	you	amuse	yourself	without	any	little	companions	.
你	可能	有	讲述	我们	如何	你	娱乐	你自己	没有	任何	小的	同伴	.

你或许可以告诉我们，没有小伙伴们陪伴，你是如何自娱自乐的。

[haʊ] [glæd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈpɑːˌpɑːz] [wuːnd] [ɪz] [hiːld] !

How	glad	you	must	be	that	your	papa's	wound	is	healed	!
如何	高兴的	你	必须	是	那	你的	爸爸的	伤口	是	已治愈	!

你一定很高兴爸爸的伤口愈合了！

[mən'roʊ] , ['aɪor] .
Monroe , Iowa .
门罗 , 爱荷华州 .

爱荷华州门罗市。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dʒɑːni] .
My name is Johnny .
我的 姓名 是 约翰尼 .

我叫约翰尼。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .
I am eight years old .
我 是 八 年 老的 .

我今年八岁。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [dʒoʊ] , [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .
I have a little brother , Joe , six years old .
我 有 一个 小的 兄弟 , 乔 , 六 年 老的 .

我有个弟弟，叫乔，今年六岁。

[wiː; wi][bəuθ][hæv; həv][ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] ['bædli] .
We both have the whooping - cough badly .
我们 两个都 有 这 欢呼 - 咳嗽 糟糕 .

我们俩都得了严重的百日咳。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ]
I have to stay
我 有 到 停留

我必须留下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 287]
[页 -]

[第287页]

[æt; ət][hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] , [ænd; ənd][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .
at home from school , and don't like it a bit .
在 家 从 学校 , 和 不 喜欢 它 一个 少量 .

放学回家，一点也不喜欢这样。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][kæt] [ðæt] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['taɪgər] .
I have a big cat that looks just like a tiger .
我 有 一个 大的 猫 那 看起来 只是 喜欢 一个 老虎 .

我养了一只体型很大的猫科动物，它长得就像老虎。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [neɪm] [jet] .
She has no name yet .
她 有 不 姓名 然而 .

她还没有名字。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] ?
What shall I call her ?
什么 将 我 称呼 她 ?

我该叫她什么名字呢?

[aɪ][kæn; kən][set] [taɪp] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər]['pɑːˌpɑːz]['peɪpər] .
I can set type just a little for papa's paper .
我 能 放 类型 只是 一个 小的 为了 爸爸的 纸 .

我可以稍微修改一下爸爸报纸上的字体。

['dʒɑːni] [viː] .
Johnny V .
约翰尼 V .

约翰尼·V

[wiː; wi][ɑːr; ər]['veri] ['sɑːri] [ðæt][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒoʊ][hæv; həv][ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] .

We	are	very	sorry	that	you	and	Joe	have	the	whooping	-	cough	.
我们	是	非常	对不起	那	你	和	乔	有	这	欢呼	-	咳嗽	.

我们非常遗憾您和乔都得了百日咳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['veri] ['selfɪʃ] [ə'baʊt] .

It	is	one	of	the	few	things	it	is	right	to	be	very	selfish	about	.
它	是	一	的	这	很少	事物	它	是	正确的	到	是	非常	自私	关于	.

这是少数几件可以非常自私的事情之一。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['evər][soʊ]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] ['eni][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] ,

You	must	be	ever	so	careful	not	to	give	any	of	it	away	,
你	必须	是	曾经	所以	小心	不是	到	给	任何	的	它	离开	,

你必须非常小心，千万不要把任何东西泄露出去。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] .

you	know	,	and	that's	why	you	have	to	stay	at	home	from	school	.
你	知道	,	和	那就是	为什么	你	有	到	停留	在	家	从	学校	.

你知道，所以你才得待在家里不去上学。

[wʌn] ['kʌmfərt] [ɪz] [ðæt] [nekst] ['wɪntər] [jʊr; jər] ['mæmə] [wɪl] [seɪ] ,

One	comfort	is	that	next	winter	your	mamma	will	say	,
一	舒适	是	那	下一个	冬天	你的	妈妈	将要	说	,

令人欣慰的是，明年冬天你妈妈会说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] ['eni] [mɔːr] , [fɔːr; fər][maɪ] [bɔɪz] [hæv; həv]

"	I	am	not	afraid	of	whooping	-	cough	any	more	,	for	my	boys	have
"	我	是	不是	害怕的	的	欢呼	-	咳嗽	任何	更多的	,	为了	我的	男孩们	有

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

had	it	.
有	它	.

"我不再害怕百日咳了，因为我的儿子们都得过百日咳。"

" [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['veri] [sɪ'vɪrli] [ə'gen] .

"	At	least	she	will	not	be	afraid	of	your	having	it	very	severely	again	.
"	在	至少	她	将要	不是	是	害怕的	的	你的	拥有	它	非常	严重	再次	.

"至少她不会再害怕你再次患上重病了。"

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [send][juː; jʊ][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] ['mædəm]

Perhaps	some	of	the	little	correspondents	will	send	you	a	name	for	Madame
也许	一些	的	这	小的	通讯员	将要	发送	你	一个	姓名	为了	夫人

[pʊs] .

Puss	.
猫	.

或许有些小读者会给你寄来猫夫人的名字。

[wiː; wi] [θɪŋk] ['maʊsər][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['eni] .

We	think	Mouser	is	as	good	as	any	.
我们	思考	贸泽	是	作为	好的	作为	任何	.

我们认为 Mouser 和其他任何搜索引擎一样好。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][set] [taɪp] ?

Is	it	difficult	to	set	type	?
是	它	难的	到	放	类型	?

设置字体难吗?

[ˌnækɪ'tɒtʃɪz] , [luˌiːzi'ænə] .

Nachitoches	,	Louisiana	.
纳奇托什	,	路易斯安那州	.

路易斯安那州纳奇托什。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] ['evər] [sɪns] [ðə; ðɪ] [nu:] [jɪr] [bɪ'gæn] .

I	have	been	going	to	school	ever	since	the	new	year	began	.
我	有	到过	去	到	学校	曾经	自从	这	新的	年	开始	.

新学年开始以来，我一直在上学。

['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃər] [ɪz] [gʊd] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [twelv] [s'kɒləz] .

Our	teacher	is	good	;	she	has	twelve	scholars	.
我们的	老师	是	好的	;	她	有	十二	学者们	.

我们的老师很好，她有十二个优秀学生。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['du:ɪŋ] ['veri] [wel] .

We	are	doing	very	well	.
我们	是	正在做	非常	出色地	.

我们做得很好。

[aɪ] [ri:d] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letərz] [ɪn][ðə; ðɪ][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] ,

I	read	all	of	the	letters	in	the	Post	-	office	Box	,
我	读	全部	的	这	信件	在	这	邮政	-	办公室	盒子	,

我读了邮筒里所有的信。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

and	I	thought	I	would	write	to	you	.
和	我	想法	我	会	写	到	你	.

所以我想给你写封信。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [gʌn] , [ænd; ənd][goʊ] ['hʌntɪŋ] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] .

I	have	a	horse	and	gun	,	and	go	hunting	very	often	.
我	有	一个	马	和	枪	,	和	去	打猎	非常	经常	.

我有一匹马和一支枪，经常去打猎。

[ðə; ðɪ]['rɪvər] [rʌnz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʌks] [ɑ:r; ər]['plentɪf(ə)l] .

The	river	runs	right	in	front	of	our	house	,	and	the	ducks	are	plentiful	.
这	河	跑步	正确的	在	正面	的	我们的	房子	,	和	这	鸭子	是	丰富	.

河流就在我家门前流过，鸭子很多。

['ri:s(ə)ntli] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [went] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hoʊm][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

Recently	my	brother	and	I	went	hunting	,	and	brought	home	a	good	many
最近	我的	兄弟	和	我	去	打猎	,	和	带来	家	一个	好的	许多

[dʌks] .

ducks	.
鸭子	.

最近我和哥哥去打猎，带回了不少鸭子。

[aɪ][hæv; həv] [θri:] ['brʌðərz] [ænd; ənd][wʌn]['sɪstər] .

I	have	three	brothers	and	one	sister	.
我	有	三	兄弟	和	一	姐姐	.

我有三个兄弟和一个姐妹。

[ʃi:; ʃi][ɪz][dʒʌst] ['lɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['letərz] .

She	is	just	learning	her	letters	.
她	是	只是	学习	她	信件	.

她还在学习字母。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] .

I	think	she	is	anxious	to	learn	.
我	思考	她	是	焦虑的	到	学习	.

我觉得她很渴望学习。

['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃər] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][maːrks][ɔ:f]['aʊər; ɑ:r]['lesnz; 'lesənz] .

Our	teacher	has	a	little	book	in	which	she	marks	off	our	lessons	.
我们的	老师	有	一个	小的	书	在	哪个	她	标记	离开	我们的	课程	.

我们的老师有一本小册子，用来记录我们上课的情况。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][peɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kɔːlz][ðə; ði] [blæk] [lɪst] .

She	has	a	page	which	she	calls	the	Black	List	.
她	有	一个	页	哪个	她	呼叫	这	黑色的	列表	.

她有一个名为"黑名单"的网页。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [mɑːrkt] [ˌem ˈiː] [jet] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɑːn] [ðæt] [lɪst] .

She	has	not	marked	me	yet	,	and	I	am	not	going	to	get	on	that	list	.
她	有	不是	标记	我	然而	,	和	我	是	不是	去	到	得到	在	那	列表	.

她还没有把我列入黑名单，我也不会被列入其中。

[aɪ] [spent] [maɪ] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz][æt; ət][hoʊm] .

I	spent	my	Christmas	holidays	at	home	.
我	花费	我的	圣诞节	假期	在	家	.

我在家度过了圣诞假期。

['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [fʌn][wʌz; wəz][ɪn] ['pɑːpɪŋ] ['faɪər] - ['krækərz] .

Our	greatest	fun	was	in	popping	fire	-	crackers	.
我们的	最	乐趣	曾是	在	爆米花	火	-	饼干	.

我们最大的乐趣就是放鞭炮。

[ðə; ði]['rɪvər]['raɪzɪz] ['evri] ['wɪntər] , [soʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə] [krɔːs] .

The	river	rises	every	winter	,	so	we	have	to	use	a	boat	to	cross	.
这	河	上升	每一个	冬天	,	所以	我们	有	到	使用	一个	船	到	叉	.

每年冬天河水都会上涨，所以我们必须乘船过河。

[ðɪs] [ɪz] ['taɪərsəm] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər]['leɪzi] .

This	is	tiresome	to	little	boys	who	are	lazy	.
这	是	令人厌烦	到	小的	男孩们	WHO	是	懒惰的	.

这会让懒惰的小男孩感到厌烦。

[ɪ'laɪʃə] ['dʌbljuː] . [biː] .

Elisha	W	.	B	.
以利沙	W	.	B	.

以利沙·WB

[hæz; həz] [ðæt] [gʊd] ['tiːtʃər] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] - [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Has	that	good	teacher	a	Roll	of	Honor	for	the	well	-	behaved	as	well	as
有	那	好的	老师	一个	卷	的	荣誉	为了	这	出色地	-	表现	作为	出色地	作为

[ə; eɪ] [blæk] [lɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɔːti] [s'kɒləz] ?

a	Black	List	for	the	naughty	scholars	?
一个	黑色的	列表	为了	这	淘气	学者们	?

那位好老师是不是既有表扬表现好的学生的荣誉榜，也有表扬调皮捣蛋的学生的黑名单?

[wiː; wi][hoʊp][soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [jʊr; jər] [neɪm] [wɪl] [ə'pɪr]

We	hope	so	,	because	we	are	sure	that	if	she	has	,	your	name	will	appear
我们	希望	所以	,	因为	我们	是	当然	那	如果	她	有	,	你的	姓名	将要	出现

[ɑːn] [ðæt] .

on	that	.
在	那	.

我们希望如此，因为我们确信，如果她真的这么做了，你的名字一定会出现在上面。

['dɑːbz] ['feri] , [nuː] [jɔːk] .

Dobbs	Ferry	,	New	York	.
多布斯	渡船	,	新的	约克	.

纽约州多布斯费里。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['nɪrli] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	girl	nearly	nine	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	几乎	九	年	老的	.

我是一个快九岁的小女孩。

[aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][maɪ]['grænmɑː] [dʌz] .

I	do	not	take	Harper's	Young	People	,	but	my	grandma	does	.
我	做	不是	拿	哈珀斯	年轻的	人们	,	但	我的	奶奶	做	.

我不买《哈珀斯青少年》杂志，但我奶奶买。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [huː] [wʌz; wəz] [θriː] [wiːks] [oʊld] ['jestərdeɪ] .

I	have	a	little	sister	who	was	three	weeks	old	yesterday	.
我	有	一个	小的	姐姐	WHO	曾是	三	周	老的	昨天	.

我有个妹妹，昨天刚满三周。

[aɪ][hoʊld][hɜːr; hər]['veri]['ɔːf(ə)n] .

I	hold	her	very	often	.
我	抓住	她	非常	经常	.

我经常抱着她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

She	is	a	real	sweet	little	thing	.
她	是	一个	真实的	甜的	小的	事物	.

她真是个可爱的小家伙。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['evər][soʊ][fæt] .

She	is	ever	so	fat	.
她	是	曾经	所以	胖的	.

她真是太胖了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][smaɪl] , [tuː] .

And	she	can	smile	,	too	.
和	她	能	微笑	,	也	.

她也会笑。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['edɪtər]['wɒnts][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][ðer; ðər][pets][ænd; ənd]

I	heard	that	the	Editor	wants	all	the	little	girls	to	tell	about	their	pets	and
我	听到	那	这	编辑	想要	全部	这	小的	女孩们	到	告诉	关于	他们的	宠物	和

['dɑːlz] .

dolls	.
娃娃	.

我听说编辑想让所有的小女孩都说说她们的宠物和娃娃。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][pets] [ɪk'sept] [tuː] [kæts] , [ə; eɪ] ['mʌðər] [kæt][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

I	have	no	pets	except	two	cats	,	a	mother	cat	and	a	kitten	.
我	有	不	宠物	除了	二	猫	,	一个	母亲	猫	和	一个	小猫	.

除了两只猫（一只母猫和一只小猫）之外，我没有其他宠物。

[ðə; ði] ['mʌðɝz] [neɪm] [ɪz] ['mɑːli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] [neɪm] [ɪz][dɑːt] .

The	mother's	name	is	Mollie	,	and	the	kitten's	name	is	Dot	.
这	母亲的	姓名	是	莫莉	,	和	这	小猫的	姓名	是	点	.

猫妈妈名叫莫莉，小猫名叫多特。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] [ðæt] [aɪ][gɑːt][ɑːn] ['krɪsməs] .

I	have	a	beautiful	doll	that	I	got	on	Christmas	.
我	有	一个	美丽的	玩具娃娃	那	我	得到	在	圣诞节	.

我有一个很漂亮的娃娃，是我圣诞节收到的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lʌvli] ['goʊldən][kəːlz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][pɪŋk] [sɑːks] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]

She	has	lovely	golden	curls	,	and	little	pink	socks	,	and	everything	to
她	有	迷人的	金的	卷发	,	和	小的	粉色的	袜子	,	和	一切	到

[kəm'pliːt] [ə; eɪ]['beɪbiːz]['tɔɪlət] .

complete	a	baby's	toilet	.
完全的	一个	婴儿的	洗手间	.

她有一头漂亮的金色卷发，穿着粉红色的小袜子，还有一套完整的婴儿如厕用品。

[wiː; wi] ['hævnt] ['veri] [gʊd] ['koʊstɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][soʊ] [diːp] .

We	haven't	very	good	coasting	,	for	the	snow	is	so	deep	.
我们	还没有	非常	好的	滑行	,	为了	这	雪	是	所以	深的	.

由于积雪太深，我们滑行的条件不太好。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [snoʊ] - [drɪft] [ðæt] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən]

We	have	in	front	of	our	house	a	great	big	snow	-	drift	that	is	higher	than
我们	有	在	正面	的	我们的	房子	一个	伟大的	大的	雪	-	漂移	那	是	更高	比

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

我家门前有一个巨大的雪堆，比人还高。

[ˌɪzə'belə] [tiː] . [en] .

Isabella	T	.	N	.
伊莎贝拉	T	.	N	.

伊莎贝拉 TN

['fuː'tʃao] , ['tʃaɪnə] .

Foochow	,	China	.
福州	,	中国	.

中国福州。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][nekst] [mʌnθ] .

I	shall	be	eight	years	old	next	month	.
我	将	是	八	年	老的	下一个	月	.

我下个月就八岁了。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mæmə] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l]

I	came	here	from	Massachusetts	a	year	ago	with	my	mamma	and	two	little
我	来了	这里	从	马萨诸塞州	一个	年	前	和	我的	妈妈	和	二	小的

['brʌðərz] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['pɑːpə] ,

brothers	to	stay	with	my	papa	,
兄弟	到	停留	和	我的	爸爸	,

一年前，我和妈妈还有两个弟弟从马萨诸塞州来到这里，和爸爸一起生活。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['fuː'tʃao] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] .

who	has	been	in	Foochow	a	good	many	years	.
WHO	有	到过	在	福州	一个	好的	许多	年	.

在福州生活了很多年的人。

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sæmpæn]

Our	house	is	on	the	river	,	and	we	can	see	a	great	many	sampans
我们的	房子	是	在	这	河	,	和	我们	能	看	一个	伟大的	许多	舢板

[ænd; ənd][dʒʌŋk] .

and	junks	.
和	垃圾	.

我们的房子就在河边，可以看到很多舢板和帆船。

[wen] [wiː; wi][goʊ][aʊt][tuː; tə][raɪd] , [wiː; wi][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn] [tuː] [poʊlz] ,

When	we	go	out	to	ride	,	we	go	in	a	chair	on	two	poles	,
什么时候	我们	去	出去	到	骑	,	我们	去	在	一个	椅子	在	二	杆子	,

我们出去骑车的时候，会坐在一个架在两根杆子上的椅子里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kuːlɪz] .

and	it	is	carried	by	two	or	three	coolies	.
和	它	是	携带	经过	二	或者	三	苦力	.

它由两三个苦力抬着。

[wiː; wi][hæd; həd][ten] ['ræbəts] , [bʌt; bət][wiː; wi] [geɪv] [ə'weɪ][ðə; ði] [θriː] [oʊld][wʌnz] ,

We	had	ten	rabbits	,	but	we	gave	away	the	three	old	ones	,
我们	有	十	兔子	,	但	我们	给予	离开	这	三	老的	一个	,

我们原本有十只兔子，但把其中三只老兔子送人了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] [wʌnz] [left] .

and	now	have	the	seven	young	ones	left	.
和	现在	有	这	七	年轻的	一个	左边	.

现在还剩下七个孩子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][koʊld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [snoʊ] [ɔːr][aɪs] [hɪr] ,

It	is	not	cold	enough	for	snow	or	ice	here	,
它	是	不是	寒冷的	足够的	为了	雪	或者	冰	这里	,

这里还不够冷，不会下雪或结冰。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['koʊstɪŋ] [ɔːr]['slaɪdɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊərz] ['blɑːsəm] [ɔːl] ['wɪntər]

so	there	is	no	chance	for	coasting	or	sliding	,	but	the	flowers	blossom	all	winter
所以	那里	是	不	机会	为了	滑行	或者	滑动	,	但	这	花朵	开花	全部	冬天

.

:

.

所以没有滑行或滑行的机会，但花朵会在整个冬天盛开。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][naɪs][stæmps][fɔːr; fər][maɪ] [bʊk] ; [aɪ][hæv; həv]['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd]

I	am	getting	a	lot	of	nice	stamps	for	my	book	;	I	have	over	three	hundred
我	是	获得	一个	很多	的	好的	邮票	为了	我的	书	;	我	有	超过	三	百

.

:

.

我收集了很多漂亮的邮票，可以用来装饰我的书；我已经收集了三百多枚。

[aɪ] [laɪk] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][get] [tuː] [ɔːr] [θriː] [baɪ] ['evri] [meɪl] ,

I	like	Harper's	Young	People	very	much	,	and	get	two	or	three	by	every	mail	,
我	喜欢	哈珀斯	年轻的	人们	非常	很多	,	和	得到	二	或者	三	经过	每一个	邮件	,

我非常喜欢《哈珀青少年》杂志，每次邮寄都会买两三本。

[twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

twice	a	month	.
两次	一个	月	.

每月两次。

['eɪmi][siː][dʒeɪ] .

Amy	C	J	.
艾米	C	J	.

艾米·C·J

[wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] , ['eɪmi] , [ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['letər] , [wɪtʃ] [left] ['fuː'tʃaʊ] [dʒʌst]

We	felt	the	more	interested	,	Amy	,	in	your	little	letter	,	which	left	Foochow	just
我们	毛毡	这	更多的	感兴趣的	,	艾米	,	在	你的	小的	信	,	哪个	左边	福州	只是

[bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,

before	Christmas	,
前	圣诞节	,

艾米，我们对你圣诞节前夕从福州寄出的小信更感兴趣了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] [huː]

because	the	very	day	it	came	we	had	been	talking	with	a	lady	who
因为	这	非常	天	它	来了	我们	有	到过	说	和	一个	女士	WHO

[hæd; həd] [spent] ['meni] ['jɪrz] [ɪn]['tʃaɪnə] ,

had	spent	many	years	in	China	,
有	花费	许多	年	在	中国	,

因为就在那天，我们正在和一位在中国生活多年的女士交谈。

[ænd; ənd] [huː] [toʊld][juː 'es][sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ɪts] ['piːp(ə)l] .

and	who	told	us	some	very	interesting	things	about	its	people	.
和	WHO	讲述	我们	一些	非常	有趣的	事物	关于	它是	人们	.

他们还向我们讲述了一些关于当地人民的非常有趣的事情。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [raɪt] [ə'gen] ,

We	will	be	pleased	to	have	you	write	again	,
我们	将要	是	高兴	到	有	你	写	再次	,

我们期待您再次来信。

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] ['weðər] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [raɪt] [ˌtʃaɪ'niːz] [waɪl]

and	tell	us	whether	you	intend	to	learn	to	speak	and	write	Chinese	while
和	告诉	我们	无论	你	打算	到	学习	到	说话	和	写	中国人	尽管

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['flaʊəri] [lænd] .

you	are	in	the	Flowery	Land	.
你	是	在	这	如花	土地	.

请告诉我们您是否打算在花之国学习说中文和写中文。

[wiː; wi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][duː][soʊ] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] , ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

We	would	try	to	do	so	if	we	were	there	,	difficult	as	it	is	.
我们	会	尝试	到	做	所以	如果	我们	是	那里	,	难的	作为	它	是	.

如果我们在那里，我们会尽力去做，尽管这很困难。

['dʒɔːrdʒtaʊn] , [diː] . [siː] .

Georgetown	,	D	.	C	.
乔治城	,	D	.	C	.

华盛顿特区乔治城

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

Can	you	make	room	for	a	stranger	who	would	like	very	much	to	see	her
能	你	制作	房间	为了	一个	陌生人	WHO	会	喜欢	非常	很多	到	看	她

['letər] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ?

letter	in	the	Post	-	office	Box	?
信	在	这	邮政	-	办公室	盒子	?

您能否为一位非常想在邮筒里看到自己来信的陌生人腾出一个位置?

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] ['stɔːriz] [ɪn][jʊr; jər]['peɪpər][ɪz] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːlz] - ['dresmeɪkər] .

I	think	one	of	the	nicest	stories	in	your	paper	is	"	The	Little	Dolls	'	Dressmaker	.
我	思考	一	的	这	最友善的	故事	在	你的	纸	是	"	这	小的	娃娃	-	裁缝	.

我认为你们报纸上最好的故事之一是《小娃娃的裁缝》。

" [ɪn][noʊ] . - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɑːrtɪk(ə)l] [kɔːld] " [hoʊm] [dʒɪm'næstɪks][fɔːr; fər] ['stɔːrmi]

"	In	No	.	118	there	was	a	short	article	called	"	Home	Gymnastics	for	Stormy
"	在	不	.	-	那里	曾是	一个	短的	文章	称为	"	家	体操	为了	暴风雨

[deɪz] ,

Days	,
天	,

“第118期中有一篇题为《暴风雨天的家庭体操》的短文，

" [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] .

"	which	I	think	I	shall	try	.
"	哪个	我	思考	我	将	尝试	.

我想我会试试。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dʒʌst] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv][wʌn] ['brʌðər] [ænd; ənd][wʌn]

I	am	a	little	girl	just	twelve	years	old	,	and	have	one	brother	and	one
我	是	一个	小的	女孩	只是	十二	年	老的	,	和	有	一	兄弟	和	一

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

我是一个只有十二岁的小女孩，我有一个哥哥和一个妹妹。

[bəuθ] [groʊn] - - .

both	grown	-	upers	.
两个都	生长	-	-	.

两人都是成年人。

[vɪr'ʒɪniː] [tiː] . [biː] .
Virginie T . B .
维吉妮 T . B .

维吉妮·TB

['juːtɔːˌvɪl] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .
Eutawville , South Carolina .
尤托维尔 , 南 卡罗莱纳 .

南卡罗来纳州尤托维尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][naɪn] .
I am a boy of nine .
我 是 一个 男生 的 九 .

我是一个九岁的男孩。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spendɪŋ] [ðə; ðiː]['wɪntər][æt; ət][maɪ]['grænd,fɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz][plæn'teɪʃ(ə)n][ɪn] [saʊθ]
I am spending the winter at my grandfather's plantation in South
我 是 开支 这 冬天 在 我的 祖父的 种植园 在 南
[ˌkærə'lainə] ,
Carolina ,
卡罗莱纳 ,

我正在南卡罗来纳州祖父的种植园里过冬。

[bʌt; bət][maɪ][hoʊm][ɪz][ɪn][ðə; ðiː] [ˌpensl'veɪniə] ['maʊntnz] .
but my home is in the Pennsylvania mountains .
但 我的 家 是 在 这 宾夕法尼亚州 山脉 .

但我家在宾夕法尼亚州的山区。

[ðə; ðiː] [sæn'tiː] ['rɪvər][ɪz] [nɪr] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [swɑːmp][wɪð; wɪθ] [berz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
The Santee River is near here , and a deep swamp with bears in it .
这 桑蒂 河 是 靠近 这里 , 和 一个 深的 沼泽 和 熊 在 它 .

桑蒂河就在附近，河里有一片深沼泽，栖息着熊。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] [jʌŋ] [læmz] [hɪr] , [ænd; ənd][wʌn][deɪ][ðə; ðiː] ['bʌzədz] [kɔːt] [tuː] ['lɪt(ə)l]
There are many young lambs here , and one day the buzzards caught two little
那里 是 许多 年轻的 羔羊 这里 , 和 一 天 这 秃鹰 捕捉 二 小的
[wiːk] [wʌnz] .
weak ones .
虚弱的 一个 .

这里有很多小羊羔，有一天，秃鹰抓到了两只又小又弱的小羊羔。

[ə'nʌðər] [bɔɪ] [ænd; ənd][aɪ][droʊv][ðem; ðəm][ɔːf][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə'nʌðər] .
Another boy and I drove them off from getting another .
其他 男生 和 我 驾驶 他们 离开 从 获得 其他 .

我和另一个男孩把他们赶走了，没让他们再弄到另一份。

[ðə; ðiː][bɜːrdz][ɑːr; ər]['veri] [geɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['wʊdpekər] [tæp][ɑːn][ðə; ðiː] [haʊs] [laɪk][mæd] .
The birds are very gay , and the woodpeckers tap on the house like mad .
这 鸟类 是 非常 同性恋 , 和 这 啄木鸟 轻敲 在 这 房子 喜欢 疯狂的 .

这些鸟儿非常快乐，啄木鸟疯狂地敲打着房子。

[lʌv] [tuː; tə][ðə; ðiː]['edɪtər] .
Love to the Editor .
爱 到 这 编辑 .

致编辑：

[iː] . [biː] . [siː] . [dʒʌn] .
E . B . C . Jun .
E . B . C . 俊 .

EBC 六月

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [læmz] !
Poor little lambs !
贫穷的 小的 羔羊 !

可怜的小羊羔们!

[wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ][glæd][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [wɜ:r; wər][ɪn][taɪm][tu:; tə][draɪv] [ɔ:f][ðə; ði]['kru:əl]
We are so glad you and your friend were in time to drive off the cruel
我们 是 所以 高兴的 你 和 你的 朋友 是 在 时间 到 驾驶 离开 这 残忍的
['bʌzədz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['kærid] [ə'weɪ] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
buzzards before they carried away any more of them .
秃鹰 前 他们 携带 离开 任何 更多的 的 他们 .

我们非常庆幸你和你的朋友及时赶到，赶走了那些残忍的秃鹰，以免它们叼走更多的人。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] ['hæpənd] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [ber] , [ɔ:r][du:] [ðeɪ] [haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]
Have you ever happened to meet a bear , or do they hide themselves in the
有 你 曾经 发生 到 见面 一个 熊 , 或者 做 他们 隐藏 他们自己 在 这
[swɑ:mp] ?
swamp ?
沼泽 ?

你有没有遇到过熊？还是它们都躲在沼泽里?

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] [ɪf] [wʌn] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] ?
What would you do if one came along ?
什么 会 你 做 如果 一 来了 沿着 ?

如果真有这么一个人出现，你会怎么做?

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] ,
And are you studying the habits of the birds ,
和 是 你 学习 这 习惯 的 这 鸟类 ,

你在研究鸟类的习性吗?

[soʊ] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][goʊ][hoʊm] [ə'gen] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
so that when you go home again you will have acquired a fund of information
所以 那 什么时候 你 去 家 再次 你 将要 有 获得 一个 基金 的 信息
[ə'baʊt][ðə; ði] ['wɔ:rblər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ?
about the warblers of the South ?
关于 这 莺类 的 这 南 ?

这样，当你再次回家时，你就能积累关于南方莺类的丰富信息了?

[si:] . [waɪ] . [pi:] . [ɑ:r] . [ju:] .
C . Y . P . R . U .
C . 是 . P . 拉 . U .

塞浦路斯

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['prɪti] [skræp] - [bʊks] ,
Perhaps some of you would like to know how to make pretty scrap - books ,
也许 一些 的 你 会 喜欢 到 知道 如何 到 制作 漂亮的 废料 - 图书 ,

或许你们当中有些人想知道如何制作漂亮的剪贴簿，

['i:ðər] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['pleʒər] [ɔ:r][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] [frendz] .
either for your own pleasure or to give to little friends .
任何一个 为了 你的 自己的 乐趣 或者 到 给 到 小的 朋友们 .

无论是自娱自乐还是送给小朋友。

[ðiːz] [skræp] - [bʊks] [ɑːr; ər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪl]

These	scrap	-	books	are	sources	of	enjoyment	to	children	who	have	been	ill
这些	废料	-	图书	是	来源	的	享受	到	孩子们	WHO	有	到过	患病的

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [strɔːŋgər] — [huː] [ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] — [ænd; ənd]

and	are	getting	stronger	—	who	are	what	we	call	convalescent	—	and
和	是	获得	更强	—	WHO	是	什么	我们	称呼	康复期	—	和

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [noʊ] ['krɪpld] ['tʃɪldrən] ,

some	of	us	know	crippled	children	,
一些	的	我们	知道	残疾的	孩子们	,

这些剪贴簿给那些生病后正在康复的孩子们——我们称之为康复期儿童——带来了快乐，我们当中有些人也认识残疾儿童。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [groʊn] ['piːp(ə)l] , [huː] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ɪn] [frʌm; frəm] ['bɪzi] [laɪf] [baɪ] ['wiːknəs] [ɔːr] [dɪ'ziːz] .

or	even	grown	people	,	who	are	shut	in	from	busy	life	by	weakness	or	disease	.
或者	甚至	生长	人们	,	WHO	是	关闭	在	从	忙碌的	生活	经过	弱点	或者	疾病	.

甚至是一些成年人，因为身体虚弱或疾病而无法过上忙碌的生活。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] .

We	ought	to	try	to	brighten	their	lives	if	we	can	.
我们	应该	到	尝试	到	提亮	他们的	生活	如果	我们	能	.

如果可以，我们应该努力让他们的生活更加美好。

['gæðər] [tə'geðər] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [bʊks] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ðæt] [juː; jʊ]

Gather	together	all	the	illustrated	newspapers	and	books	with	pictures	that	you
收集	一起	全部	这	插图	报纸	和	图书	和	图片	那	你

[kæn; kən] [kə'mænd] .

can	command	.
能	命令	.

收集你能找到的所有带插图的报纸和书籍。

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['kʌlərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [lʊk] [wel]

Black	and	white	pictures	are	as	good	as	colored	,	and	the	two	look	well
黑色的	和	白色的	图片	是	作为	好的	作为	有色	,	和	这	二	看	出色地

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

黑白照片和彩色照片一样好，两者搭配起来也很好看。

[kʌt] [ðiːz] [aʊt] ['niːtli] [ænd; ənd] ['kerfəli] , [wɪð; wɪθ] [smuːð] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Cut	these	out	neatly	and	carefully	,	with	smooth	edges	.
切	这些	出去	整齐地	和	小心	,	和	光滑的	边缘	.

用干净利落的剪刀小心地把它们剪下来，边缘要光滑。

[tɔːrn] [ænd; ənd] [wɔːrn] - [aʊt] ['pɪktʃər] - [bʊks] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [left] [wɪtʃ] [wɪl] [duː]

Torn	and	worn	-	out	picture	-	books	usually	have	something	left	which	will	do
撕裂	和	磨损	-	出去	图片	-	图书	通常	有	某物	左边	哪个	将要	做

[tuː; tə] [kʌt] [aʊt] ,

to	cut	out	,
到	切	出去	,

破损的图画书通常还会剩下一些可以用来裁剪的部分。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ðʌs] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['hoʊlli] [lɔːst] .

and	be	thus	saved	from	being	wholly	lost	.
和	是	因此	已保存	从	存在	完全	丢失的	.

这样就能避免彻底迷失。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['krɪsməs] , [nuː] - [jɪr] , [ænd; ənd] ['bɜːrθdeɪ] [kɑːrdz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Then	there	are	the	Christmas	,	New	-	Year	,	and	birthday	cards	,	of	which
然后	那里	是	这	圣诞节	,	新的	-	年	,	和	生日	牌	,	的	哪个

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][sʌm; səm] .

nearly	all	of	us	have	some	.
几乎	全部	的	我们	有	一些	.

此外还有圣诞卡、新年卡和生日卡，几乎我们每个人都有一些。

[teɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊk] , ['peɪpər] , ['mʌzlɪn] , [ɔːr] ['kɑːmən] [gleɪzd] ['kæmbrɪk] ;

Take	for	the	pages	of	your	book	,	paper	,	muslin	,	or	common	glazed	cambric	;
拿	为了	这	页面	的	你的	书	,	纸	,	细棉布	,	或者	常见的	釉面	麻纱	;

取书页、纸张、细棉布或普通釉面细布；

[kʌt] [ðɪs] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [ten] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [eɪt] [ɪntʃɪz] [waɪd] .

cut	this	into	pieces	ten	inches	long	and	eight	inches	wide	.
切	这	进入	件	十	英寸	长的	和	八	英寸	宽的	.

将它切成十英寸长、八英寸宽的小段。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['peɪdʒɪz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

Three	or	four	pages	will	make	a	book	large	enough	to	begin	with	.
三	或者	四	页面	将要	制作	一个	书	大的	足够的	到	开始	和	.

三四页纸就足以做成一本足够大的书了。

[ðə; ði]['kæmbrɪk] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [waɪt] , [ɔːr]['eni] ['kʌlər][juː; jʊ][prɪ'fɜːr] — [pɪŋk] , [bluː] , [red] ,

The	cambric	may	be	all	white	,	or	any	color	you	prefer	—	pink	,	blue	,	red	,
这	麻纱	可能	是	全部	白色的	,	或者	任何	颜色	你	更喜欢	—	粉色的	,	蓝色的	,	红色的	,

棉布可以是纯白色的，也可以是你喜欢的任何颜色——粉色、蓝色、红色等等。

[ɔːr][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['kʌlər] .

or	a	part	of	each	color	.
或者	一个	部分	的	每个	颜色	.

或者每种颜色的一部分。

[ɑːn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [peɪst] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['niːtli] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,

On	these	pages	paste	the	pictures	neatly	on	both	sides	,
在	这些	页面	粘贴	这	图片	整齐地	在	两个都	侧面	,

请将图片整齐地双面粘贴在这些页面上。

['juːzɪŋ][jʊr; jər] [teɪst] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɪktʃərz] [lʊk] [wel] [tə'geðər] [ænd; ənd][fɪt][ɪn] ['naɪsli] .

using	your	taste	as	to	which	pictures	look	well	together	and	fit	in	nicely	.
使用	你的	品尝	作为	到	哪个	图片	看	出色地	一起	和	合身	在	很好	.

根据你的个人喜好，选择哪些照片搭配起来好看，风格协调。

[ðə; ði]['kʌvərz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmbrɪk] , ['niːtli] [laɪnd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][eɪm][æt; ət]

The	covers	may	be	made	of	the	cambric	,	neatly	lined	;	but	if	you	aim	at
这	封面	可能	是	制成	的	这	麻纱	,	整齐地	衬里	;	但	如果	你	目的	在

[ˌdʊrə'bɪlətɪ] ,

durability	,
耐久性	,

封面可以用细棉布制成，并精心衬里；但如果您追求的是耐用性，

[teɪk] [laɪt] ['peɪstbɔːrd] ['kʌvərd] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][wɪð; wɪθ]['kæmbrɪk] , [ænd; ənd] ['soʊd] [tə'geðər]

take	light	pasteboard	covered	on	both	sides	with	cambric	,	and	sewed	together
拿	光	纸板	涵盖	在	两个都	侧面	和	麻纱	,	和	缝制的	一起

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

over	and	over	,
超过	和	超过	,

取一块双面覆以细布的轻质硬纸板，反复缝合而成。

[ɔːr] [wʌt] [ɪz] ['betər] , [ɪn]['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [stɪtʃ] [ɪn] ['kʌlərd] ['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] .

or	what	is	better	,	in	button	-	hole	stitch	in	colored	worsted	.
或者	什么	是	更好的	,	在	按钮	-	洞	缝	在	有色	最差	.

或者更好的选择是，用彩色精纺毛线缝制扣眼针脚。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪzərz] [meɪk] [hoʊlz] [θruː] [ɔːl] ,
Then with the scissors make holes through all ,
然后 和 这 剪刀 制作 孔 通过 全部 ,

然后用剪刀在所有孔上剪出洞，

[ænd; ənd][taɪ][ðə; ði]['kʌvərz][ænd; ənd]['peɪdʒɪz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næroʊ] ['rɪbən] [ɔːr] ['twɪstɪd]
and tie the covers and pages together with a narrow ribbon or twisted
和 领带 这 封面 和 页面 一起 和 一个 狭窄的 丝带 或者 扭曲
['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] .
worsted .
最差 .

用窄丝带或拧紧的毛线将封面和书页绑在一起。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [kæn; kən] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪl] [nɪ'glekt] [tuː; tə]
We are sure that none of you who can play and sing will neglect to
我们 是 当然 那 没有任何 的 你 WHO 能 玩 和 唱歌 将要 忽视 到
[lɜːrn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['melədi] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['wiːks] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
learn the beautiful melody which we give you in this week's Post - office Box .
学习 这 美丽的 旋律 哪个 我们 给 你 在 这 本周 邮政 - 办公室 盒子 .

我们相信，凡是会演奏和唱歌的人，都不会错过学习我们本周在邮局信箱中提供的这首优美旋律的机会。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [wiː; wi] [hɪr] [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi]['fɑːloʊ][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ɪts] [flaɪt]
We shall think we hear you singing it as we follow the paper in its flight
我们 将 思考 我们 听到 你 歌唱 它 作为 我们 跟随 这 纸 在 它是 航班
['oʊvər][lænd][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['hoʊmz] [wer] ['lɪt(ə)l][hændz][ɑːr; ər]
over land and sea to the thousands of homes where little hands are
超过 土地 和 海 到 这 数千 的 房屋 在哪里 小的 双手 是
[ˌaʊt'riːtʃt] [tuː; tə] ['welkəm] [ɪts][ə'raɪv(ə)l] .
outreached to welcome its arrival .
外展 到 欢迎 它是 到达 .

当我们跟随这张报纸飞越陆地和海洋，到达成千上万个家庭，看到孩子们伸出小手迎接它的到来时，我们会仿佛听到你在歌唱。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][waɪz]['kaʊns(ə)l][frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] [ə'baʊt][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə]
Here is a bit of wise counsel from Charles Kingsley about the best way to
这里 是 一个 少量 的 明智的 法律顾问 从 查尔斯 金斯利 关于 这 最好的 方式 到
['stʌdi] ['hɪstri; 'hɪstəri] :
study history :
学习 历史 :

以下是查尔斯·金斯利关于学习历史的最佳方法的一条明智建议：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst][traɪ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [men]
" If you would understand history , you must first try to understand men
" 如果 你 会 理解 历史 , 你 必须 第一的 尝试 到 理解 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
and women .
和 女性 .

"如果你想了解历史，你首先必须尝试了解男人和女人。"

[fɔːr; fər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['nʌθɪŋ] [els] ;
For history is the history of men and women , nothing else ;
为了 历史 是 这 历史 的 男人 和 女性 , 没有什么 别的 ;

因为历史就是男人和女人的历史，除此之外别无其他；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [noʊz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['θɜːrəli] [wɪl] [best] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði][pæst]
and she who knows men and women thoroughly will best understand the past
和 她 WHO 知道 男人 和 女性 彻底 将要 最好的 理解 这 过去的
[wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
work of the world ,
工作 的 这 世界 ,

而那些真正了解男女的人，将最能理解世界过去的种种。

[ænd; ənd][biː; bi][best]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ɪts][wɜːrk] [naʊ] . . . .

and	be	best	able	to	take	a	share	in	its	work	now	.	.	.
和	是	最好的	有能力的	到	拿	一个	分享	在	它是	工作	现在	.	.	.

并且现在最能参与到这项工作中来.....

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , ['eni][ʌv; əv][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] :

If	,	therefore	,	any	of	you	ask	me	how	to	study	history	,	I	should	answer	:
如果	,	所以	,	任何	的	你	问	我	如何	到	学习	历史	,	我	应该	回答	:

因此，如果你们中有人问我如何学习历史，我应该回答：

- [teɪk] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [baɪ'ɑːgrəfiːz] — ['wersoʊˌevər] ['pɑːsəb(ə)l] , [ˌɔːtəubaiˈɔgrəfiz] — [ænd; ənd]

'	Take	,	by	all	means	,	biographies	—	wheresoever	possible	,	autobiographies	—	and
-	拿	,	经过	全部	方法	,	传记	—	无论在何处	可能的	,	自传	—	和

['stʌdi] [ðem; ðəm] .

study	them	.
学习	他们	.

务必阅读传记——如果可能的话，最好是自传——并认真研读。

[fɪl] [jʊr; jər][maɪnd][wɪð; wɪθ][lɪv; laɪv]['hjuːmən] ['fɪgjərz] , ['piːp(ə)l][ʌv; əv][laɪk] ['pæʃnz] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'selvz]

Fill	your	mind	with	live	human	figures	,	people	of	like	passions	with	yourselves
充满	你的	头脑	和	居住	人类	数据	,	人们	的	喜欢	激情	和	你们自己

;

;

;

让你的脑海中充满鲜活的人物形象，充满与你拥有相同热情的人；

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [gɑːd][pʊt][ðem; ðəm] .

see	how	they	lived	and	worked	in	the	time	and	place	in	which	God	put	them	.
看	如何	他们	居住地	和	工作	在	这	时间	和	地方	在	哪个	上帝	放	他们	.

-

'

-

-

看看他们在上帝安排他们所处的时代和地点是如何生活和工作的。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðʌs] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

Believe	me	that	when	you	have	thus	made	a	friend	of	the	dead	,
相信	我	那	什么时候	你	有	因此	制成	一个	朋友	的	这	死的	,

相信我，当你这样与死者成为朋友之后，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ,

and	brought	them	to	life	again	,
和	带来	他们	到	生活	再次	,

并赋予它们新的生命。

[ænd; ənd] [let][ðem; ðəm] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [fiːl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	let	them	teach	you	to	see	with	their	eyes	and	feel	with	their
和	让	他们	教	你	到	看	和	他们的	眼睛	和	感觉	和	他们的

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

让他们教你用他们的眼睛去看，用他们的心去感受。

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər]

you	will	begin	to	understand	more	of	their	generation	and	their
你	将要	开始	到	理解	更多的	的	他们的	一代	和	他们的

['sɜːrkəmstænsɪz][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [mɪr] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [wʊd] [tiːtʃ] [juː; jʊ]

circumstances	than	all	the	mere	history	books	of	the	period	would	teach	you
情况	比	全部	这	仅仅	历史	图书	的	这	时期	会	教	你

.

:

.

你会开始对他们那一代人及其处境有比当时所有历史书籍所能教给你的更多的了解。

" [ə; eɪ] . [siː] . — [ˌes 'tiː] .

"	A	.	C	.	—	St	.
"	一个	.	C	.	—	英石	.

"AC—圣。

['mɛriːz] [friː] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪz][æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

Mary's	Free	Hospital	is	an	Episcopal	institution	.
玛丽的	自由的	医院	是	一个	圣公会	机构	.

玛丽免费医院是一家圣公会机构。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] ['ænsər] [jʊr; jər][fɜːrst] ['kwestʃən] .

We	can	not	answer	your	first	question	.
我们	能	不是	回答	你的	第一的	问题	.

我们无法回答您的第一个问题。

[wiː; wi] ['ɔːfər] [ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] . [ðɪs] [wiːk] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm]

We	offer	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	this	week	a	variety	of	articles	from
我们	提供	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	这	星期	一个	种类	的	文章	从

[wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] .

which	to	choose	.
哪个	到	选择	.

本周我们为CYPRU提供多种文章供您选择。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] [peɪn] [bɪ'gɪnz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] " ['perəl][ænd; ənd]

Mr	.	James	Payn	begins	another	of	his	thrilling	stories	of	"	Peril	and
先生	.	詹姆斯	佩恩	开始	其他	的	他的	惊险	故事	的	"	危险	和

[praɪ'veɪʃ(ə)n] " [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [diːp] ;

Privation	"	on	the	great	deep	;
匮乏	"	在	这	伟大的	深的	;

詹姆斯·佩恩先生又开始了他在大洋上讲述的又一个惊险刺激的"危险与苦难"的故事;

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʃoʊn] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['ælɪs] ['aɪvi] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə]

the	presence	of	mind	and	courage	shown	by	little	Alice	Ivy	will	appeal	to
这	在场	的	头脑	和	勇气	所示	经过	小的	爱丽丝	常春藤	将要	上诉	到

['riːdɚz] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ;

readers	of	all	ages	;
读者	的	全部	年龄	;

小爱丽丝·艾薇所展现出的沉着冷静和勇气，一定会吸引各个年龄段的读者;

['mɪstər] . ['ælən]['fɔrˌmæn] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː][ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒi][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn]

Mr	.	Allan	Forman	gives	us	a	glimpse	into	ornithology	in	his	amusing	article	on
先生	.	艾伦	福尔曼	给予	我们	一个	一瞥	进入	鸟类学	在	他的	有趣	文章	在

" ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] " ;

"	Mr	.	Thompson	and	the	Bird	with	a	Lantern	"	;
"	先生	.	汤普森	和	这	鸟	和	一个	灯笼	"	;

艾伦·福尔曼先生在他那篇关于"汤普森先生和提着灯笼的鸟"的有趣文章中，让我们得以一窥鸟类学的奥秘;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

and	there	is	no	small	amount	of	information	in	regard	to	natural	history
和	那里	是	不	小的	数量	的	信息	在	看待	到	自然的	历史

[tuː; tə][biː; bi] [glɪnd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [siː] . [bɪrdz] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " ['mɪstər] . ['bɑrnəmz]

to	be	gleaned	from	Mr	.	J	.	C	.	Beard's	article	on	"	Mr	.	Barnum's
到	是	收集	从	先生	.	J	.	C	.	胡子	文章	在	"	先生	.	巴纳姆

[ʃoʊ] [ɪn] ['wɪntər] - ['kwɔːrtərz] .

Show	in	Winter	-	Quarters	.
展示	在	冬天	-	四分之一	.

从 JC Beard 先生关于"巴纳姆先生的冬季巡演"的文章中，我们可以了解到不少有关自然历史的信息。

" ['kæpɪt(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] " [naɪn]
" **Capital** **entertainment** **for** **long** **evenings** **will** **be** **found** **in** **the** **game** **of** " **Nine**
" 首都 娱乐 为了 长的 晚上 将要 是 成立 在 这 游戏 的 " 九
[menz] ['mɔːrɪs] ,
Men's **Morris** **,**
男士 莫里斯 ,

“九子棋”游戏是消磨漫漫长夜的绝佳娱乐方式。

" [wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒeɪmz]['oʊtɪs] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [fʊl] [ænd; ənd] [klɪr] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] .
" **which** **Mr** **.** **James** **Otis** **gives** **us** **full** **and** **clear** **directions** **how** **to** **play** **.**
" 哪个 先生 . 詹姆斯 奥蒂斯 给予 我们 满的 和 清除 方向 如何 到 玩 .

“詹姆斯·奥蒂斯先生为我们提供了完整而清晰的演奏指导。”

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .
PUZZLES **FROM** **YOUNG** **CONTRIBUTORS** **.**
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [krɔːs] .
A **DIAMOND** **CROSS** **.**
一个 钻石 叉 .

钻石十字架。

['sentər] ['daɪmənd] . — [wʌn] .
Centre **diamond** **.** **—** **1** **.**
中心 钻石 . — 1 .

中心钻石—1.

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** **.**
一个 信 .

一封信。

[ˌtuː'tuː] . [tuː; tə] [straɪk] . [θriː] .
2 **.** **To** **strike** **.** **3** **.**
2 . 到 罢工 . 3 .

2. 罢工。3.

[ɪk'spændɪd] [ʃiːts] . [fɔːr] .
Expanded **sheets** **.** **4** **.**
扩展 纸张 . 4 .

展开的纸张。4.

[ə; eɪ][foʊld] . [faɪv] .
A **fold** **.** **5** **.**
一个 折叠 . 5 .

折叠.5。

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** **.**
一个 信 .

一封信。

['ʌpər] [left] - [hænd]['daɪmənd] . — [wʌn] .
Upper **left** **-** **hand** **diamond** **.** **—** **1** **.**
上 左边 - 手 钻石 . — 1 .

左上角菱形—1。

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .
A **letter** . **2** .
一个 信 . 2 .

一封信。2.

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] . [θriː] .
An **animal** . **3** .
一个 动物 . 3 .

3. 一只动物。

[pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] . [fɔːr] .
Parts **of** **a** **ship** . **4** .
部分 的 一个 船 . 4 .

船舶部件。4.

[tuː; tə] [mis'teik] . [faɪv] .
To **mistake** . **5** .
到 错误 . 5 .

错误。5.

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** .
一个 信 .

一封信。

['ʌpər] [raɪt] - [hænd]['daɪmənd] . — [wʌn] .
Upper **right** - **hand** **diamond** . **—** **1** .
上 正确的 - 手 钻石 . — 1 .

右上角菱形—1。

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .
A **letter** . **2** .
一个 信 . 2 .

一封信。2.

[tuː; tə][sʌp] . [θriː] .
To **sup** . **3** .
到 上 . 3 .

至 sup.3。

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] . [fɔːr] .
Edges . **4** .
边缘 . 4 .

边缘.4.

[ə; eɪ][plænt][ænd; ənd][ɪts][fruːt] . [faɪv] .
A **plant** **and** **its** **fruit** . **5** .
一个 植物 和 它是 水果 . 5 .

植物及其果实。5.

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** .
一个 信 .

一封信。

['loʊər] [left] - [hænd]['daɪmənd] . — [wʌn] .
Lower **left** - **hand** **diamond** . **—** **1** .
降低 左边 - 手 钻石 . — 1 .

左下角菱形—1。

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .
A **letter** . **2** .
一个 信 . 2 .

一封信。2.

[ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] . [θriː] .
A **surface** **.** **3** **.**
一个 表面 . 3 .

表面。3.

['bɔtəms] . [fɔːr] .
Bottoms **.** **4** **.**
底部 . 4 .

底部.4.

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] . [faɪv] .
A **favorite** **.** **5** **.**
一个 最喜欢的 . 5 .

最喜欢的。5.

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** **.**
一个 信 .

一封信。

['loʊər] [raɪt] - [hænd] ['daɪmənd] . — [wʌn] .
Lower **right** **-** **hand** **diamond** **.** **—** **1** **.**
降低 正确的 - 手 钻石 . — 1 .

右下角菱形—1。

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .
A **letter** **.** **2** **.**
一个 信 . 2 .

一封信。2.

[æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] .
An **affirmative** **.**
一个 肯定 .

肯定的。

[θriː] . [mə'riːn] ['ænɪmlz] . [fɔːr] .
3 **.** **Marine** **animals** **.** **4** **.**
3 . 海洋 动物 . 4 .

3. 海洋动物。4.

['kʌnɪŋ] . [faɪv] .
Cunning **.** **5** **.**
狡猾 . 5 .

狡猾。5.

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** **.**
一个 信 .

一封信。

[bɑːb] .
Bob **.**
鲍勃 .

鲍勃。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA **.**
谜 .

谜。

[faɪnd][maɪ][fɜːrst][ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['bɪldɪŋ] ,

Find	my	first	in	church	,	but	not	in	building	,
寻找	我的	第一的	在	教会	,	但	不是	在	建筑	,

我第一次是在教堂里找到的，但不是在建筑物里。

[ænd; ənd][ɪn][bɑːrn][maɪ]['sekənd] , [nɑːt][ɪn] [haʊs] .

And	in	barn	my	second	,	not	in	house	.
和	在	谷仓	我的	第二	,	不是	在	房子	.

我的第二个孩子在谷仓里，而不是在房子里。

[faɪnd][maɪ][θɜːrd][ɪn] ['kreɪɒn] , [nɑːt][ɪn]['pens(ə)l] ,

Find	my	third	in	crayon	,	not	in	pencil	,
寻找	我的	第三	在	蜡笔	,	不是	在	铅笔	,

请用蜡笔而不是铅笔找到我的第三幅画。

[ænd; ənd][maɪ] [fɔːrθ] [ɪn] [bred] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [keɪk] ,

And	my	fourth	in	bread	,	but	not	in	cake	,
和	我的	第四	在	面包	,	但	不是	在	蛋糕	,

我的第四个选择是面包，而不是蛋糕。

[ænd; ənd][maɪ] [fɪfθ] [ɪn] [sliːp] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [weɪk] ,

And	my	fifth	in	sleep	,	but	not	in	wake	,
和	我的	第五	在	睡觉	,	但	不是	在	唤醒	,

第五次是在睡梦中，而不是醒着的时候。

[ænd; ənd][maɪ][sɪksθ][ɪn]['skwɜːrəl] , [nɑːt][ɪn] ['ræbɪt] .

And	my	sixth	in	squirrel	,	not	in	rabbit	.
和	我的	第六	在	松鼠	,	不是	在	兔子	.

我的第六个名字是松鼠，不是兔子。

['oʊnli]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [niːd] [maɪ] [hoʊl] .

Only	little	children	need	my	whole	.
仅有的	小的	孩子们	需要	我的	所有的	.

只有小孩子才需要我的全部。

['wɪli] [biː] . ['dʌbljuː] . ([eɪdʒd]['sɛvən]) .

Willie	B	.	W	.	(	aged	7	)	.
威利	B	.	W	.	(	老年人	7	)	.

Willie BW（7岁）。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['rɑːmbɔɪd] .

RHOMBOID	.
菱形	.

菱形。

[ə'krɔːs] . — [wʌn] .

Across	.	—	1	.
穿过	.	—	1	.

横向—1.

[ə; eɪ] [priːst] .

A	priest	.
一个	牧师	.

一位神父。

[ˌtuː'tuː] . [smɔːl] ['reptaɪlz] . [θriː] .

2	.	Small	reptiles	.	3	.
2	.	小的	爬行动物	.	3	.

2. 小型爬行动物。3.

[fæst] . [fɔːr] .
Fast . **4** .
快速地 . 4 .

快速.4.

[tuː; tə][geɪn] ['nɑːlɪdʒ] .
To **gain** **knowledge** .
到 获得 知识 .

获取知识。

[faɪv] . ['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
5 . **Started** **with** **fright** .
5 . 开始 和 惊吓 .

5. 始于恐惧。

[daʊn] . — [wʌn] .
Down . **—** **1** .
向下 . — 1 .

下降。—1。

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuː'tuː] .
A **letter** . **2** .
一个 信 . 2 .

一封信。2.

[ə; eɪ][ˌprepə'zɪʃ(ə)n] . [θriː] .
A **preposition** . **3** .
一个 介词 . 3 .

介词。3.

[ə; eɪ] ['daʊri] . [fɔːr] .
A **dowry** . **4** .
一个 嫁妆 . 4 .

嫁妆。4.

[ə; eɪ][smɔːl][bɜːrd] . [faɪv] .
A **small** **bird** . **5** .
一个 小的 鸟 . 5 .

一只小鸟。5.

['aʊtər]['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz] , [sɪks] .
Outer **surfaces** , **6** .
外 表面 , 6 .

外表面，6.

[ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['mɑːnərk] . ['sɛvən] .
A **Persian** **monarch** . **7** .
一个 波斯语 君主 . 7 .

一位波斯君主。7.

[ə; eɪ]['lætn]['nuːmərəl] . [eɪt] .
A **Latin** **numeral** . **8** .
一个 拉丁 数字 . 8 .

拉丁数字 8。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['ædvɜːrb] . [naɪn] .
A **French** **adverb** . **9** .
一个 法语 副词 . 9 .

法语副词。9.

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** .
一个 信 .

一封信。

['bʌstər] ['benziːn] .
Buster **Benzine** **.**
巴斯特 苯 .

巴斯特·本津。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .
ANSWERS **TO** **PUZZLES** **IN** **No** **.** **119** **.**
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 119 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[ˌsætɪs'fæktəri] .
Satisfactory **.**
令人满意的 .

令人满意。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

[waɪ][aɪ][iː][el][diː]
Y **I** **E** **L** **D**
是 我 E L D

屈服

[aɪ][diː][el][iː][ɑːr]
I **D** **L** **E** **R**
我 D L E 拉

闲置者

[iː][el][iː][dʒiː][waɪ]
E **L** **E** **G** **Y**
E L E G 是

挽歌

[el][iː][dʒiː][ə; eɪ][el]
L **E** **G** **A** **L**
L E G 一个 L

合法的

[diː][ɑːr][waɪ][el][waɪ]
D **R** **Y** **L** **Y**
D 拉 是 L 是

干巴巴地

[noʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

['leksɪŋtən] .
Lexington **.**
列克星敦 .

列克星顿。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
Abraham **Lincoln** **.**
亚伯拉罕 林肯 .

亚伯拉罕·林肯。

['frænklɪn] .
Franklin .
富兰克林 .

富兰克林。

[ɔː'streɪliə] .
Australia .
澳大利亚 .

澳大利亚。

[jeni'sei] .
Yenisei .
叶尼塞河 .

叶尼塞河。

['iəri] .
Erie .
伊利 .

伊利。

[taɪˌkɑːndəʷ'oʊgə] .
Ticonderoga .
蒂康德罗加 .

蒂康德罗加。

['teksəs] .
Texas .
德克萨斯州 .

德克萨斯州。

['iːdʒɪpt] .
Egypt .
埃及 .

埃及。

[ˌlæfi'et] .
Lafayette .
拉斐特 .

拉斐特。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] ['liliz] [bloʊ] ,
It **was** **the** **time** **when** **lilies** **blow** **,**
它 曾是 这 时间 什么时候 百合花 吹 ,

那是百合花盛开的季节。

[ænd; ənd][klaʊdz][ɑːr; ər][haɪɪst; 'haɪəst][ʌp][ɪn][er] ,
And **clouds** **are** **highest** **up** **in** **air** **,**
和 云 是 最高 向上 在 空气 ,

云层位于天空的最高处。

[lɔːrd]['rəuləɴd] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪli] - [waɪt] [doʊ]
Lord **Roland** **brought** **a** **lily** **-** **white** **doe**
主 罗兰 带来 一个 百合 - 白色的 雌鹿

罗兰勋爵带来了一只雪白的母鹿

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['leɪdi] [kler] .
To **give** **his** **cousin** **Lady** **Clare** **.**
到 给 他的 表哥 女士 克莱尔 .

送给他的表妹克莱尔夫人。

[noʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

['eθəl] .
Ethel .
埃塞尔 .

埃塞尔。

['liːθi] .
Lethe .
忘川 .

忘川。

[noʊ] . [sɪks] .
No . **6** .
不 . 6 .

6号。

[eɪtʃ]
H
H

H

[siː][oʊ][tiː]
C **O** **T**
C 哦 T

棉

[siː][ə; eɪ][en][iː][es]
C **A** **N** **E** **S**
C 一个 N E S

飓风队

[eɪtʃ][oʊ][en][iː][es][tiː][waɪ]
H **O** **N** **E** **S** **T** **Y**
H 哦 N E S T 是

诚实

[tiː][iː][es][tiː][waɪ]
T **E** **S** **T** **Y**
T E S T 是

测试

[es][tiː][waɪ]
S **T** **Y**
S T 是

风格

[waɪ]
Y
是

是

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][en] . [waɪ] . [siː] . , ['flɔːrə][siː] .
Correct **answers** **to** **puzzles** **have** **been** **received** **from** **N** . **Y** . **C** . , **Flora** **C** .
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 N . 是 . C . , 弗洛拉 C .
[mə'grɛgɚ] ,
McGregor ,
麦格雷戈 ,

纽约市的弗洛拉·C·麦格雷戈已提供谜题的正确答案。

['mɜːrri] ['tʃɛstən] ['bɔɪɝ] , " ['loʊdstɑːr] , " ['klærə] , ['bɜːrθə] , ['meri] [iː] . ['nɛzmɪθ] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] .
Murray Cheston Boyer , " Lodestar , " Clara , Bertha , Mary E . Nesmith , William A .
默里 切斯顿 博耶 , " 北极星 , " 克拉拉 , 伯莎 , 玛丽 E . 内史密斯 , 威廉 一个 .
['luːɪs] ,
Lewis ,
刘易斯 ,

默里·切斯顿·博耶，《北极星》，克拉拉，伯莎，玛丽·E·内史密斯，威廉·A·刘易斯，

['hæri] [eɪtʃ] . ['ruːsəu] , " [sæm] ['welə] , [dʒʌn] . , " ['tʃɑːrli] ['læmpri] , ['flɔrəns] [kɑːks] , [iː] .
Harry H . Rousseau , " Sam Weller , Jun . , " Charley Lamprey , Florence Cox , E .
哈里 H . 卢梭 , " 山姆 韦勒 , 俊 . , " 查理 七鳃鳗 , 佛罗伦萨 考克斯 , E .
['noʊlz] ['webstər] ,
Knowles Webster ,
诺尔斯 韦伯斯特 ,

哈里·H·卢梭，“小萨姆·韦勒”，“查理·兰普雷，弗洛伦斯·考克斯，E·诺尔斯·韦伯斯特，

" ['lɪt(ə)l] ['vaɪələt] , " ['gɪlfɝd] [diː] . ['ɛgəlstən] , ['mɔli] [em] . , ['edwərd] [liː] ['heɪnz] , - [biːtʃ] ,
" Little Violet , " Guilford D . Eggleston , Mallie M . , Edward Lee Haines , Istalina Beach ,
" 小的 紫色 , " 吉尔福德 D . 埃格尔斯顿 , 马利 M . , 爱德华 李 海恩斯 , - 海滩 ,

“小紫罗兰”，吉尔福德·D·埃格尔斯顿、马利·M、爱德华·李·海恩斯、伊斯塔利娜·比奇

['stelə] ['skoʊˌfiːld] , ['edwərd] [es] . [liː] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . , [eɪtʃ] . [viː] . - , ['wɪli] - , ['ɪdɪθ]
Stella Scofield , Edward S . Lea , A . H . , H . V . Gunnere , Willie Volckhausen , Edith
斯特拉 斯科菲尔德 , 爱德华 S . 莉亚 , 一个 . H . , H . V . - , 威利 - , 伊迪丝
[iː] . [graɪs] ,
E . Grice ,
E . 格赖斯 ,

Stella Scofield、Edward S. Lea、AH、HV Gunnere、Willie Volckhausen、Edith E. Grice、

['wɪli] ['kɜːrtɪs] , ['pəːsi] ['brʌðərhʊd] , " [fɪl] ['bʌstər] , " ['liːlənd] [bɜːr] , [mɔːd] [em] . ['tʃembər] , ['luːɪs]
Willie Curtis , Percy Brotherhood , " Fill Buster , " Leland Burr , Maud M . Chambers , Louis
威利 柯蒂斯 , 珀西 兄弟情 , " 充满 巴斯特 , " 利兰 伯尔 , 莫德 M . 钱伯斯 , 路易斯
[ɑːr] . ['lɪt(ə)l] ,
R . Little ,
拉 . 小的 ,

威利·柯蒂斯、珀西兄弟会、“填充破坏者”、利兰·伯尔、莫德·M·钱伯斯、路易斯·R·利特尔

['ælbərt] ['ɝːl] , ['dʒɔːrdʒi] ['wɔrdɛl] , ['meri] ['wɔrdɛl] , ['frænsɪs] , ['hæri] [ə; eɪ] . [mə'kɑːrθi] , ['dʒɑːni]
Albert Earle , Georgie Wardell , Mary Wardell , Francis , Harry A . McCarthy , Johnnie
阿尔伯特 厄尔 , 乔治 沃德尔 , 玛丽 沃德尔 , 弗朗西斯 , 哈里 一个 . 麦卡锡 , 约翰尼
['dʌbljuː] . [kɪŋ] ,
W . King ,
W . 国王 ,

艾伯特·厄尔、乔治·沃德尔、玛丽·沃德尔、弗朗西斯、哈里·A·麦卡锡、约翰尼·W·金

[em] . [es] . [frentʃ] , " [kwiːn] [bes] , " ['hɔːrəs] [em] . ['dɑːbɪnz] , [dʒeɪ] . [juː] . ['mɛrɪk] , ['mitfəd] [diː] .
M . S . French , " Queen Bess , " Horace M . Dobbins , J . U . Merrick , Mitford D .
M . S . 法语 , " 女王 贝丝 , " 贺拉斯 M . 多宾斯 , J . U . 梅里克 , 米特福德 D .
['rɔdʒəz] ,
Rogers ,
罗杰斯 ,

MS French，“女王贝丝”，Horace M. Dobbins，JU Merrick，Mitford D. Rogers，

['wɪli] [biː] . [wʊd] , ['ruːbi] ['wɪkɝʃæm] , ['ɑːrθər] [ef] . ['dɔnɪn] , [fred] .
Willie B . Wood , Ruby Wickersham , Arthur F . Dornin , Fred .
威利 B . 木头 , 红宝石 威克沙姆 , 亚瑟 F . 多宁 , 弗雷德 .

威利·B·伍德、鲁比·威克沙姆、亚瑟·F·多宁、弗雷德。

['dʌbljuː] . ['laʊdən] , ['emə] [el] . ['gɪlbərt] , [kə'triːnə] , [siː] . [wɪl] ['ɛgɝz] , ['iːvə] ['dɑːrlɪŋtən] , ['elsi] [siː] .
W . **Loudon** , **Emma** **L** . **Gilbert** , **Katrina** , **C** . **Will** **Eggers** , **Eva** **Darlington** , **Elsie** **C** .
W . 劳登 , 艾玛 L . 吉尔伯特 , 卡特里娜 , C . 将要 埃格斯 , 伊娃 达灵顿 , 艾尔西 C .
['rʌgəlz] ,
Ruggles ,
拉格尔斯 ,

W. Loudon、Emma L. Gilbert、Katrina、C. Will Eggers、Eva Darlington、Elsie C. Ruggles、

['ælɪs] ['blændfɔrd] , ['ædi] ['gʊdnoʊ] , ['sæli] [roʊz] , [keit] ['waɪli] , [pɔːl] ['rɛnoʊ] ['heɪl] , ['luːɪs] ['stærɛt] ,
Alice **Blandford** , **Addie** **Goodnow** , **Sallie** **Rose** , **Kate** **Wily** , **Paul** **Renno** **Heyl** , **Louis** **Starrett** ,
爱丽丝 布兰福德 , 艾迪 古德诺 , 萨莉 玫瑰 , 凯特 狡猾的 , 保罗 雷诺 海尔 , 路易斯 斯塔雷特 ,

艾丽丝·布兰福德、艾迪·古德诺、莎莉·罗斯、凯特·威利、保罗·伦诺·海尔、路易斯·斯塔莱特、

" ['ləurə] , " [em] . [ef] . [toʊmz] , ['hæti] [iː] . ['koʊnənt] , ['lɪzi] [hɪl] , ['mɪsɪz] . ['nɛzmɪθ] , ['hæti] ['wiːsəl]
" **Lora** , **"** **M** . **F** . **Tomes** , **Hattie** **E** . **Conant** , **Lizzie** **Hill** , **Mrs** . **Nesmith** , **Hattie** **Wiesel**
" 洛拉 , " M . F . 书卷 , 哈蒂 E . 康南特 , 莉齐 爬坡道 , 太太 . 内史密斯 , 哈蒂 维塞尔
,
,
,

"Lora"、"MF Tomes、Hattie E. Conant、Lizzie Hill、Nesmith 夫人、Hattie Wiesel、

['kɑːni] ['dʌbljuː] . [smɪθ] , ['nuːtən] [diː] . ['hoʊlˌbrʊk] , [dʒʌn] . , ['ɜːrnɪst][el] . ['miːkɝ] , ['eləwiːz,,elə'wiːz] ,
Connie **W** . **Smith** , **Newton** **D** . **Holbrook** , **Jun** . , **Ernest** **L** . **Meeker** , **Eloise** ,
康妮 W . 史密斯 , 牛顿 D . 霍尔布鲁克 , 俊 . , 欧内斯特 L . 米克 , 埃洛伊斯 ,
['dʒəuzifiːn] ['hærisn] ,
Josephine **Harrison** ,
约瑟芬 哈里森 ,

康妮·W·史密斯、牛顿·D·霍尔布鲁克（小）、欧内斯特·L·米克、埃洛伊斯、约瑟芬·哈里森

[mə'riː] ['blɑːnʃ] [waɪ] . ['ʃænən] , ['tʃɑːrli] [greɪvz; grɑːvz] , ['saiərəs] [hɪl] , ['æni] [iː] . ['lɪt(ə)l] , [ruːθ]
Marie **Blanche** **Y** . **Shannon** , **Charley** **Graves** , **Cyrus** **Hill** , **Annie** **E** . **Little** , **Ruth**
玛丽 布兰奇 是 . 香农 , 查理 格雷夫斯 , 赛勒斯 爬坡道 , 安妮 E . 小的 , 露丝
['ʃɜːrli] ['hɔːkɪnz] ,
Shirley **Hawkins** ,
雪莉 霍金斯 ,

玛丽·布兰奇·Y·香农、查理·格雷夫斯、赛勒斯·希尔、安妮·E·利特尔、露丝·雪莉·霍金斯

" ['rɑːbɪn] ['redbrest] , " ['keɪti] - , ['hærəld][biː] . ['foʊbz] , ['wɪljəm] ['kaʊən] , " [ə; eɪ] ['regjələr]
" **Robin** **Redbreast** , **"** **Katie** **Huckaus** , **Harold** **B** . **Fobes** , **William** **Cowan** , **"** **A** **Regular**
" 罗宾 红胸鸟 , " 凯蒂 - , 哈罗德 B . 福布斯 , 威廉 科万 , " 一个 常规的
[səb'skraɪbər] ,
Subscriber ,
订户 ,

"知更鸟红胸知更鸟"，凯蒂·哈考斯，哈罗德·B·福布斯，威廉·考恩，"一位定期订户"，

" ['lɔːrə] [siː] . ['brɪntən] , ['fiːlɪks][es] . [mɪgz] , [ɔː'gʌstə] [loʊ] ['pɑːrks] , ['meimi] [biː] . ['pɝːdi] ,
" **Laura** **C** . **Brinton** , **Felix** **S** . **Meigs** , **Augusta** **Low** **Parkes** , **Mamie** **B** . **Purdy** ,
" 劳拉 C . 布林顿 , 菲利克斯 S . 梅格斯 , 奥古斯塔 低的 帕克斯 , 玛米 B . 珀迪 ,

劳拉·C·布林顿、费利克斯·S·梅格斯、奥古斯塔·洛·帕克斯、玛米·B·珀迪、

['henri] [bɝːlən] , [dʒʌn] . , ['elə][iː] . ['æt,wɔːtə] , ['melvɪn][es] . ['rəjzəntɑːl] , ['mæti] [ˌɪŋ'gɔlz] , ['hæri] [diː] .
Henry **Berlan** , **Jun** . , **Ella** **E** . **Atwater** , **Melvin** **S** . **Rosenthal** , **Mattie** **Ingalls** , **Harry** **D** .
亨利 贝兰 , 俊 . , 艾拉 E . 阿特沃特 , 梅尔文 S . 罗森塔尔 , 马蒂 英格尔斯 , 哈里 D .
['ʃwɔrtsˌtʃaɪld] ,
Schwartzchild ,
施瓦茨柴尔德 ,

亨利·伯兰（小亨利）、埃拉·E·阿特沃特、梅尔文·S·罗森塔尔、马蒂·英格尔斯、哈里·D·施瓦茨柴尔德

[bel] [ɑːr] . [mə'gæhi] , ['meɪbəl][viː] . - , ['pəːsi][el] . [mək'dɝːmət] , " ['riːdər] , "
Belle **R** . **McGahey** , **Mabel** **V** . **Darrighues** , **Percy** **L** . **McDermott** , **"** **Reader** , **"**
美女 拉 . 麦加希 , 梅布尔 V . - , 珀西 L . 麦克德莫特 , " 读者 , "

贝尔·R·麦加希、梅布尔·V·达里休斯、珀西·L·麦克德莫特，《朗读者》

" [ɑːl] . [b\\ːt] , "
" Al . Bert , "
" 阿尔 . 伯特 , "

“阿尔·伯特，”

" [ɑːl] - [fɑː] - [raː] - [tɑː] , " [dʒiː] . [siː] . [el] . , ['emə] ['roʊm] , ['meri] ['ægnəs] [heɪl] , ['tɔməs] ['muːlɪt] ,
" Al - fa - ra - ta , " G . C . L . , Emma Roehm , Mary Agnes Hale , Thomas Mullett ,
" 阿尔 - 法 - 拉 - ta , " G . C . L . , 艾玛 罗姆 , 玛丽 艾格尼丝 黑尔 , 托马斯 穆莱特 ,

《Al-fa-ra-ta》，GCL、艾玛·罗姆、玛丽·艾格尼丝·黑尔、托马斯·马利特、

['eməli]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , ['lɔːrəns] [lɑː][fɔːrdʒ] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [iː] . , ['mæni] [dʒiː] . - , ['mæti]
Emily Atkinson , Lawrence La Forge , J . A . E . , Mannie G . Hagur , Mattie
艾米丽 阿特金森 , 劳伦斯 拉 锻造 , J . 一个 . E . , 曼尼 G . - , 马蒂
[ænd; ənd]['elənə; -nɔː] [smɪθ] ,
and Eleanor Smith ,
和 埃莉诺 史密斯 ,

艾米莉·阿特金森、劳伦斯·拉福格、JAE、曼尼·G·哈古尔、马蒂和埃莉诺·史密斯

[siː] . [siː] . [dʒə'koʊbəs] , ['hæri] [dʒeɪ] . - , " [ɛs'θɛtɪk] , " [keit] [em] . , [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [es] . ,
C . C . Jacobus , Harry J . Guntzer , " Æsthetic , " Kate M . , H . A . S . ,
C . C . 雅各布斯 , 哈里 J . - , " 审美的 , " 凯特 M . , H . 一个 . S . ,

CC Jacobus，Harry J. Guntzer，“美学”，Kate M.，HAS，

['lɔːrə] ['wɪljəmz] , [kler] [biː] . [bɜːrd] , [ænd; ənd]['roʊzə][em] . ['benədɪkt] .
Laura Williams , Clare B . Bird , and Rosa M . Benedict .
劳拉 威廉姆斯 , 克莱尔 B . 鸟 , 和 罗莎 M . 本尼迪克特 .

劳拉·威廉姆斯、克莱尔·B·伯德和罗莎·M·本尼迪克特。

[[fɔːr; fər]['iks'tʃeindʒs] , [siː] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['kʌvər] .]
[For Exchanges , see 2d and 3d pages of cover .]
[为了 交易所 , 看 2d 和 3d 页面 的 覆盖 .]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 288]
[页 -]

[第288页]

[sʌm; səm] ['ænsər] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [noʊ] . - , ['aʊər; ɑːr]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [nuː]
SOME ANSWERS TO WIGGLE No . 24 , OUR ARTIST'S IDEA , AND NEW
一些 答案 到 扭动 不 . - , 我们的 艺术家的 主意 , 和 新的
['wɪg(ə)l] , [noʊ] . - .
WIGGLE , No . 25 .
扭动 , 不 . - .

对第 24 期“WIGGLE”、我们艺术家的想法以及第 25 期“WIGGLE”的一些解答。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - , ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
[1] Begun in No . 101 , Harper's Young People .
[1] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 101 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神